

# Badekurier Norderney



Berichte, Informationen,  
offizielles Veranstaltungsprogramm

47. Jahrgang

Ausgabe Weihnachten 1996



**Norderney. Hier will ich sein.**



# FRISIA

AKTIENGESELLSCHAFT  
REEDEREI NORDEN-FRISIA  
NORDERNEY

**Allen Gästen unserer Insel  
angenehme Anreise  
und erholsamen Aufenthalt  
auf Norderney!**

POSTFACH 1262  
26534 NORDERNEY  
TEL. (04932) 913-13  
FAX (04932) 913-10

**INHALTSVERZEICHNIS**

Das 200jährige Seebadejubiläum steht bevor .....	3
Veranstaltungsvorschau 1997 .....	9
Theaterfreuden im historischen Kurtheater .....	33
Norderney Hier will ich sein .....	35
Die NorderneyCard nimmt baulich Gestalt an .....	41
Zuverlässige Gästebeförderung seit 1871 - 125jähriges Jubiläum der Aktiengesellschaft Reederei Norden-Frisia .....	43
Kur-Info .....	49
Frischer Wind auf Norderney Die NorderneyCard .....	52
Der Heimatverein ist jung geblieben .....	57
Die sportaktive Urlaubsinsel .....	59
Norderneyer Allerlei - Kur- und Kurznotizen .....	69
Wat(t) erleben - Natur verstehen .....	81
Der Fischer und das Meer mädchen .....	83
Ausstellungsobjekt Napoleonschanze zum Tag des offenen Denkmals .....	85
Fahrten durch das Eis .....	87
Seehospiz: 110 Jahre Hilfe für Sorgenkinder .....	88
Segeln vor Norderney - Abenteuer und mehr .....	89
Norderney ohne Kino wäre undenkbar .....	94
Neue Seenotrettungskreuzer erhalten geschlossenen Fahrstand .....	95
Insel-Impressionen .....	98
Ferienkalender .....	104

**I M P R E S S U M**

Badekurier Norderney - Kurzeitschrift des Nordseeheilbades Norderney - 47. Jahrgang - Weihnachts-Sonderausgabe 1996 - Hefteinzelpreis 2,00 DM. Verlag und Herausgeber: Soltausche Buchdruckerei, 26548 Norderney, Postfach 1465, in Zusammenarbeit mit dem Staatsbad Norderney, Zweigniederlassung der Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH, Postfach 1355 - Fotos und Reproduktionen: Verlags- und Staatsbadarchiv Norderney - Foto-Inselimpressionen: Garrelf Remmers - Offsetdruck: Otto G. Soltau, 26506 Norden. Der Verlag ist Mitglied der Verlegergemeinschaft Deutscher Kur- und Bäderzeitschriften.

Verehrte Norderney-Gäste,  
liebe Freunde unserer Insel,

nun schon zum 47. Mal kommt zur Weihnachtszeit der BADEKURIER von Norderney aus als alljährlicher Grußbringer zu Ihnen auf das Festland. Es ist zu einer Tradition unseres Hauses geworden, auch am Jahreswechsel über diese Brücke in Wort und Bild mit seinen Gästen in Verbindung zu bleiben. Denn gerade diese Tage und Wochen sind in besonderer Weise dazu angetan, Erinnerungen anklingen zu lassen oder an das Morgen zu denken. So wird auf den folgenden Seiten dieser Sonderausgabe einiges davon zu lesen sein, was 1996 war. Sie wollen aber auch mit dem Kommenden vertraut machen.

Dabei wünschen wir uns selbst, daß alles das, was augenblicklich auf der Insel geplant, erarbeitet und verwirklicht wird, auch das Wohlwollen und den Beifall unserer Gäste findet. Dienen doch alle Neuerungen und Verbesserungen des touristischen Angebots dem einzigen Ziel, Norderney als Kur-, Urlaubs- und Erholungsinsel für seine Besucher noch liebenswerter und attraktiver zu machen.

So streben wir ab 1997 durch eine Änderung des bisherigen Kurkartensystems eine größere und verbesserte Kurtaxgerechtigkeit auf der Insel an, was vor allem unsere treuen Stammgäste begrüßen werden und am besten zu schätzen wissen.

Nach 200 Jahren - und wenn das kein Novum ist - hat hier im ältesten Heilbad an der deutschen Nordseeküste die alte Kurkarte ausgedient. Sie wird abgelöst durch die neue „NorderneyCard“, die künftig dem Inselbesucher zeitraubende Verwaltungswege, mögliches Schlangestehen und lästige Kontrollen ersparen wird. Darüberhinaus kann sie gleich als Fährticket, während des Inselaufenthaltes als kostenlose Fahrkarte für den innerstädtischen Busringverkehr oder als Eintrittskarte für das Meerwasser-Brandungsfreibad am Weststrand und den Leuchtturm genutzt werden. Unsere Bemühungen gehen dahin, daß die „NorderneyCard“ als „elektronische Geldbörse“ schon bald vom Inselgast im gesamten Bundesgebiet benutzt werden kann.

Hierzu lesen Sie mehr, wenn Sie unseren Weihnachtsgruß weiter durchblättern. Auch darüber, daß Norderney 1997 sein 200jähriges Geburtstagsjubiläum als Seeheilbad und Feriendomizil begehen kann.

In diesem Sinne wünscht das NIEDERSÄCHSISCHE STAATSBAD NORDERNEY allen Gästen und Freunden der Insel ein frohes Weihnachtsfest, ein glückliches 1997 und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr.

*Garrelf Remmers*

Garrelf Remmers  
Kurdirektor

*Zu Gast im*  *Kurhotel Norderney*  
\* \* \* \*  
*Inh. Claus Pfeiffer*



**EIN HAUS MIT TRADITION,  
GROSSER GASTLICHKEIT UND GROSSER LEISTUNG**

*ANSPRUCHSVOLL MODERNISIERT.*

*RUHIG IM ZENTRUM DER KURANLAGEN, AM KURHAUS, KURMITTELHAUS UND MEERWASSER-  
HALLENWELLENBAD, NÄHE WESTSTRANDBAD UND MEERWASSER-WELLENFREIBAD GELEGEN.*

*MODERNE WOHNKULTUR IN BEWAHRTER KÖNIGLICHER GROSSRÄUMIGKEIT  
VIELER ZIMMER UND ZIMMERKOMBINATIONEN (MIT SEPARATEM SCHLAF- UND WOHNRAUM)  
ALLE MIT BAD/DUSCHE, WC UND SELBSTWÄHLTELEFON, FARB-TV MIT KABELANSCHLUSS,  
RADIO UND MINI-BAR, SONNEN-TERRASSE UND BEHAGLICHE AUFENTHALTSRÄUME.*

*Das Restaurant Kurhotel*

*EMPFIEHLT SICH ALLEN GÄSTEN.*

*HERVORRAGENDE AUSWAHL AN MENUES, GAUMENFREUDEN A LA CARTE UND FISCHSPEZIALI-  
TÄTEN AUS EINER BESONDERS LEISTUNGSFÄHIGEN KÜCHE BEI ERSTKLASSIGEM SERVICE.*

*AUCH FÜR FESTLICHKEITEN UND FAMILIENFEIERN.*

*EXCELLENTE HAUSBAR*

*26535 NORDERNEY — POSTFACH 1329 — TELEFON 04932/883000 — FAX 883333  
WESTSTRANDSTRASSE 4*

*EIN FROHES FEST UND ALLES GUTE IM NEUEN JAHR WÜNSCHEN*

*Fam. Claus Pfeiffer und Mitarbeiter*





## Das 200jährige Seebadejubiläum steht bevor

„Die erste Badesaison auf Norderney“ heißt eine Dokumentation, die Stadtarchivar Manfred Bätje aus Anlaß des im kommenden Jahre bevorstehenden 200jährigen Seebade-Jubiläums veröffentlicht hat. Die folgenden Auszüge der Dokumentensammlung geben Auskunft über die Anfänge der deutschen Seebadgeschichte:

Am 17. Mai 1797 beschlossen die ostfriesischen Landstände die Gründung einer Seebadeanstalt auf der Insel Norderney. Dieser Beschluß, welcher die Einrichtung des Seebades initiierte, soll im kommenden Jahr gewürdigt und gefeiert werden. Die Initiative ging von dem Norderneyer Vogt Johann Gerhard Feldhausen und dem Medizinalrat Dr. Friedrich Wilhelm von Halem aus. Die Insel Norderney brachte der Vorsitzende der ostfriesischen Landstände, der Freiherr von Inn- und zu Knyphausen, ins Gespräch.

Bereits vor 1797 hatten auf Anraten der Ärzte verschiedene Kranke die Insel zur Behandlung und Erholung aufgesucht. Der Gründungsbeschluß des Seebades Norderney wurde auf der Landrechnungsversammlung der Landstände in Aurich gefasst und dies darauf der Oberbehörde - der Kriegs- und Domainen-Kammer - mitgeteilt. Nachdem diese keine grundsätzlichen Bedenken erhob, teilte die Kammer dem preußischen König Friedrich Wilhelm II. das Vorhaben



Medizinalrath Friedrich Wilhelm von Halem (1762-1835), Landphysikus von Ostfriesland, Direktor und Badearzt der Seebadeanstalt auf Norderney

mit „So finden wir nichts dagegen zu erinnern“ - so unspektakulär wurde die königliche Genehmigung in den Akten in Abschrift festgehalten.

Geldmangel zwang die Landstände, die Einrichtung des Seebades auf Norderney zunächst für zwei Jahre auszusetzen. Konkret wurden die Entscheidungen erst im Mai 1800, nachdem die Landstände, „vorerst auf drei Jahre, 500 Taler jährlich aus dem Dispositions Fond der 5000 Reichstaler“ genehmigten. Fertiggestellt

wurde zum Sommer 1800 ein kleines Conversationshaus. Warme Bäder konnten in Privathäusern genommen werden und am Strand standen drei Badekutschen bereit.

Somit konnte die erste offizielle Badesaison auf Norderney eröffnet werden.

Die wichtigsten Dokumente für die Gründungsgeschichte des Seebades Norderney enthält die im Staatsarchiv Aurich verwahrte Akte „Die Einrichtung eines Seebades auf der Insel Norderney 1797-1807“.

Das Vorbild für den deutschen Seebad-Gedanken wurzelte in der Einrichtung der englischen Küstenseebäder. Der englische Arzt Richard Russel (1700 - 1771) begründete in den Jahren nach 1750 die moderne Thalassotherapie - erkannte also die heilende Wirkung des Meeres. Der fortschrittlich denkende Mediziner schafft im süd-englischen Fischerdorf Brighthelmstone (Brighton) die ersten Badeeinrichtungen. Der Naturphilosoph und Schriftsteller Professor Johann Christoph Lichtenberg (1742-1799) besucht 1775 während seiner Englandreise auch die Seebäder Margate und Deal und überzeugt sich vom therapeutischen Wert des Seebadens. „Warum hat Deutschland noch kein großes öffentliches Seebad?“ Mit dieser Fragestellung veröffentlicht 1792 der Gelehrte einen Aufsatz im „Göttinger Taschen - Calendar für das Jahr 1793“.



Die Wochen rund um die Weihnachtszeit stehen ganz im Zeichen der Gemütlichkeit. Am liebsten verbringt man diese wundervolle Zeit mit der Familie, mit Freunden, dem Partner. Man möchte ein wenig zur Ruhe kommen und den Alltag hinter sich lassen.

Ein Ortswechsel hilft, die Sorgen zu vergessen und ein wenig abzuschalten. Im Winter ist es auf Norderney nicht so kalt und man kann im Dezember, Januar und Februar lange Spaziergänge unternehmen. Danach wärmt man sich mit einem »steifen Grog« im Reethuus an knisternden Kaminfeuer.

Die winterliche Stimmung auf Norderney ist wunderschön und wäre auch für Sie eine willkommene Abwechslung zum beliebten »Sommer auf Norderney«.

Liebe Gäste und Freunde des Hauses . . .

aus dem Golf-Hotel Norderney senden wir Ihnen zum Jahresende herzliche Weihnachtsgrüße, verbunden mit einem Dankeschön für Freundschaft und Treue.

Für's neue Jahr wünschen wir Ihnen Zufriedenheit, Gesundheit und natürlich all das, was Sie sich selbst erhoffen.

*Freizeit  
aktiv erleben –  
in Ruhe wohnen  
und entspannen*



Golf-Hotel · Familie Hasbargen · Am Golfplatz 1 · 26548 Norderney · Telefon (0 49 32) 8 96 0 · Telefax (0 49 32) 8 96 66

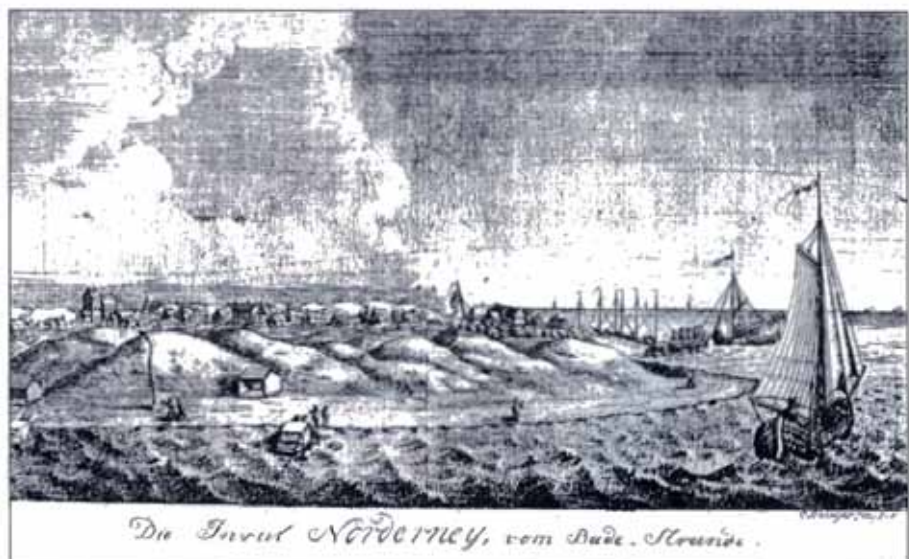
Mit dieser Initialzündung verhilft Lichtenberg dem Seebadgedanken zum Erfolg. Er favorisiert für die Gründung eines ersten deutschen Seebades die Nordseeküste und verweist auf „das dort unbeschreiblich große Schauspiel von Ebbe und Fluth...“

Das erste deutsche Seebad entsteht indes 1794 am „heiligen Damm“ bei Doberan an der Ostsee. Bis Oktober besuchen 300 Personen in der ersten Badesaison diesen Erholungsort.

Zu dieser Zeit leben auf Norderney annähernd 550 Menschen. Haupterwerb der Insulaner sind die Fracht- und Handelschifffahrt. Norderneyer Schiffer fahren im Auftrage Emders, Bremers und Amsterdamer Kaufleute. Daneben wird Netzfischerei betrieben. Obwohl einige auf der Insel ein beträchtliches Vermögen besitzen, sind die allgemeinen Verhältnisse auf der Insel eher dürftig.

Das Leben der Inselbewohner ist bescheiden und anspruchslos. Das Inseldorf besteht aus wenigen Häuserreihen, die sich östlich der Kirche hinziehen. Ein Hafen ist nicht vorhanden, die Schiffe liegen auf der Rhede, dem Strand auf der Südseite der Insel.

Die ostfriesischen Inseln sind zu dieser Zeit Herrenland, das heißt, sie sind völlig dem Landesherrn unterworfen. Es gibt keine freien Eigentümer auf der Insel, nur Erbpächter. Ein herrschaftlich eingesetzter Inspektor ist der Vogt. Er besitzt Polizeigewalt und ist Besitzer des einzigen Fuhrwerks für die Bergung von Strandgut. Der Inselvogt von 1794 bis 1838 ist Johann



Gerhard Feldhausen. Er ist tüchtig, bei der Bevölkerung und seinen Vorgesetzten

anerkannt. Sein vorausschauendes Wirken gestaltet sich für Norderney segensreich.

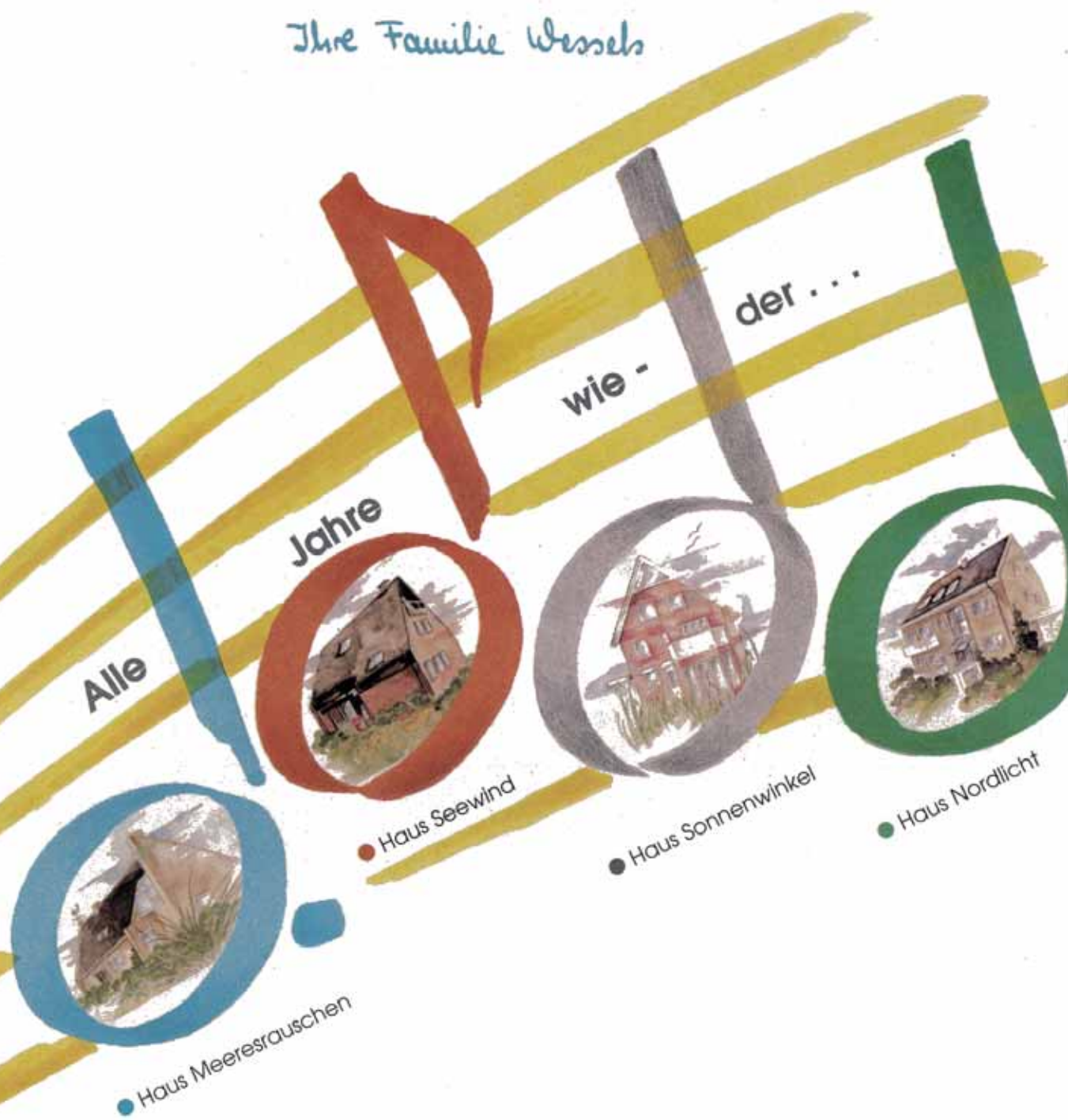
*Brederlow*  
MODE AM KURPLATZ



**Zu Weihnachten und zum Jahreswechsel wünschen wir gesunde, harmonische Festtage.**  
Annemarie und Werner Brederlow  
Haus Südblick

Bei allen unseren lieben Gästen  
möchten wir uns  
für das vergangene Jahr bedanken  
und wünschen ein frohes Fest,  
ein glückliches Neues Jahr  
und ein baldiges Wiedersehen in 1997.

*Ihre Familie Wessels*



Allé Jahre wieder. Vier individuelle Urlaubsglänzlichter. An den schönsten Plätzen Norderneys. In ruhiger Lage direkt am Meer. Emsstraße 8, 26548 Norderney, Tel. 04932 / 696, Fax 04932 / 2738

**KOMFORT**  
**APPARTMENTHÄUSER**

Gerne senden wir Ihnen unsere ausführliche Prospektmappe zu. Rufen oder faxen Sie uns einfach mal an.



Ein weiterer Glücksfall für die wirtschaftliche Entwicklung der Insel ist Medizinalrat Dr. Friedrich Wilhelm von Halem, Landphysikus des Fürstentums Ostfriesland. Der praktische Arzt studierte in Halle, Göttingen und Berlin. 1785 promoviert er in Frankfurt /Oder. Er ist Lichtenberg Schüler und wird später mit den Lehren von Christoph Wilhelm Hufeland vertraut - dem späteren Leiter der Berliner „Charité“.

Die Landstände, an die Initiatoren eines Seebades Norderney herangetreten sind, lassen sich von einem Gutachten überzeugen.

Im Gründungsbeschluf vom 17. Mai 1797 ist zu lesen:

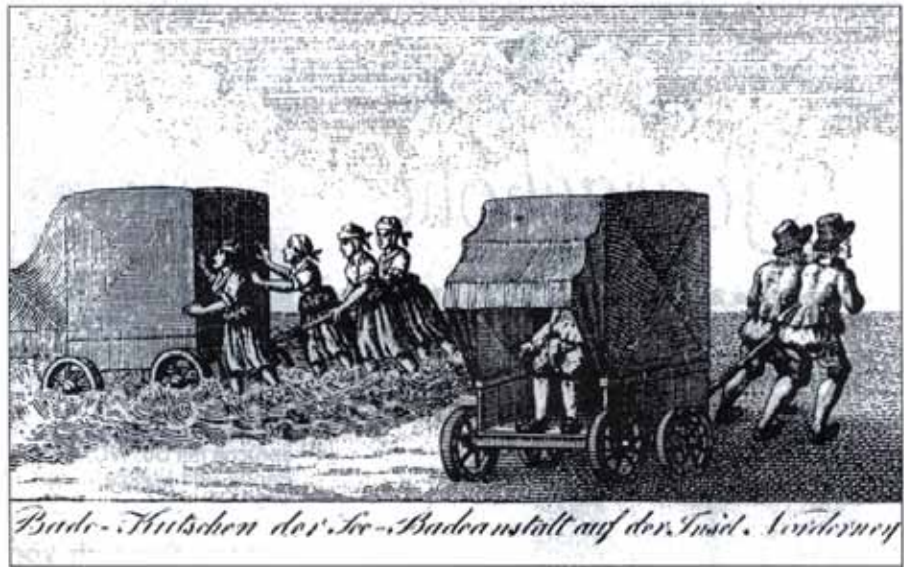
Gründungsbeschluf der Landstände für ein Seebad auf der Insel Norderney

Aus dem Landrechnungsprotokoll:

„Herr praeses statuum (Freiherr von Inn- und Knyphausen) legen ein eingegangenes Schreiben vor, worin die Errichtung eines Seebades, welches von Engländern, Franzosen und Dänen mit dem größten Nutzen gebraucht wurde, und auch selbst von deutschen Ärzten und Professoren Hufeland und Vogel besonders bei chronischen Krankheiten und gichtischen Zufällen so sehr angerühmt wurde, den Kranken empfohlen wird. Da man sich allerseits überzeugt hält, daß ein Seebad bei verschiedenen Krankheiten sehr viel Nutzen leistet, auch selbst hiesige Eiländer den wohlthätigen Einfluß der Seebäder auf die Gesundheit bereits aus der Erfahrung kennengelernt haben, wenn ferner nach Anlegung eines Seebades die kostbaren Reisen nach ausländischen Bädern zur Wiederherstellung der Gesundheit erübrigt sein können und endlich der Kostenaufwand in Absicht des ganzen von geringer Erheblichkeit ist, so dann in der Folge die Anstalt sich selbst unterhalten kann: so sind sämtliche „Stände“ für die Veranstaltung eines Seebades.“

Dem Votum schloß sich auch der oberste Landesherr König Friedrich Wilhelm II. an.

Es waren bereits „seit längerer Zeit auf Anraten ihrer Ärzte mit Gicht und Ausschlägen behaftete Kranke“ auf die Insel gekommen, um Seebäder zu nehmen. Nach dem Grundsatzbeschluf zur Einrichtung des Seebades waren zugleich kostenträchtige Entscheidungen zu fallen. Von den Landständen ist mittlerweile die „Direction der Seebade Anstalt“ Dr. von Halem übertragen worden.



*Bade-Kutschen der Se-Badeanstalt auf der Insel Norderney*

Aus England sollten die ersten Badekutschen kommen, um dem Badenden nach dem Seewassergenuß aufwärmend in Empfang zu nehmen- um ihm nicht ungeschützt dem freien Winde am Strande zu überlassen. Rollend konnte man so den auf- und ablaufenden Fluten entgegenkommen. Gelder wurden vorerst nur für das Allernötigste zum Betreiben der Seebadeanstalt zur Verfügung gestellt.

Für das warme Bad läßt Dr. von Halem einige Badewannen anfertigen, welche zunächst in einigen Fischerhäusern aufgestellt und mit Seewasser aufgefüllt werden. 250 Personen zählen die Gäste der ersten offiziellen Seebadesaison. Eine strenge Bade-Ordnung reglementiert das getrennte Seewasserbad für Damen und Herren. Die heutigen Straßen Damenpfad und Herrenpfad erinnern noch heute an die getrennt zu nutzenden Badewege.

1800 teilt Dr. von Halem seinem König den Wunsch nach einem „Conversations-Saal“ mit. Er berichtet von drei angeschafften Kutschen und zufriedenen Badegästen. Als zu aufwendig beschreibt er das Betreiben der warmen Wannenbäder in Privathäusern. Er regt den Bau eines kleinen Gebäudes mit ein paar Zimmern zum Baden an, mit einer Küche und einem Kessel zum Erwärmen des Seewassers. Für die Badezeit, im Juli und August, läuft jetzt auch ein Fährschiff die Insel an. An die



musikalische Unterhaltung ist im Jahre 1800 auch gedacht worden: ein Chor Musiker wurde engagiert. Das Bemühen um den Gast hat somit auch eine 200jährige Geschichte.

**Bade-Ordnung.**

*Das ist, was man an einem guten Seebade  
zu beobachten hat, und bei demselben die Zahl  
bestimmte Personen, und welche Zeit, so als die  
Wetterlage zu betrachten.*

*Die gute Stunde für die Seebäder ist die  
Morgens bis zu Mittag, wenn die  
Zustände der Luft trocken zu sein, die  
Temperatur der Luft von 10 bis 15 Grad zu sein,  
die Feuchtigkeit der Luft nicht zu hoch zu sein,  
und die Winde nicht zu stark zu sein.*

*Die Seebäder sind für die Seebäder zu nehmen,  
wenn die Seebäder nicht zu kalt sind, und die  
Seebäder nicht zu heiß sind, und die Seebäder  
nicht zu kalt sind, und die Seebäder nicht zu  
heiß sind, und die Seebäder nicht zu kalt sind,  
und die Seebäder nicht zu heiß sind.*

**Königlich-Hannoversche Bade-Commissionär  
für Norderney.**

v. Lichtenberg

Jahr 1797

★★★★★  
Strandhotel  
Georgshöhe

Karl-Hans Siggas

Kaiserstraße 24 - 26548 Nordseeheilbad Norderney  
Telefon 04932/8980 - Fax 04932/898200

Persönlich geführtes 200-Betten-Hotel in der schönsten Lage direkt am Meer, mit den meisten Seezimmern.



Moderne und großzügige 1-3räumige Hotelzimmer/Suiten für hohe Ansprüche mit Du, WC, Radio, Farb-TV, Telefon, Safe, Fön und wahlweise Pantry und Loggia.



Lassen Sie sich von unseren fairen Preisen überraschen:

Hauptsaison	EZ	DM 130,00
	DZ	DM 120,00/Pers.
Vor- u. Naschsaison	EZ	DM 104,00
	DZ	DM 95,00/Pers.
Winter	EZ	DM 72,00
	DZ	DM 66,00/Pers.



das kleine Restaurant

Nach dem Spaziergang oder Tennis-match laden unsere neu gestaltete Hotelbar und unsere windgeschützte Seeterrasse zur Erfrischung mit gepflegten Getränken, Kaffee, Kuchen und Eisspezialitäten ein.

Am Abend genießen Sie in unserem Restaurant außergewöhnliche Fisch- und Fleischgerichte. Alles mit dem schönsten Blick auf das Meer. (Sonnenuntergang - ohne Gewähr)



Ein umfangreiches Sport- und Freizeitangebot - auf einer Insel wohl einmalig - erwartet Sie:

- Meerwasserhallenbad 8x17 m
- Liegewiese mit Strandkörben
- Kinderspielzimmer, Tischtennis- u. Billardraum
- Videofilmservice auf allen Zimmern
- Babysitter, Schwimmlehrer, Fitneß- und Tennistrainer
- Parkplatz, Lifte



**Animationsprogramm**

Wir zeigen Ihnen die Highlights der Insel und organisieren 2- bis 3-mal wöchentlich Spiel- und Spaß-Nachmittage für Ihre Kinder.

Außerdem:

Begrüßungsabend, Frühsport, Teestunden am Kamin und vieles mehr.

Auf 250 qm erwartet Sie ein modernster Fitneßbereich mit:

**SAUNA, WHIRLPOOL, SONNENSTUDIO**

— Relaxen mit Musik

**BODYBUILDING-CENTER**

**TANZ- UND GYMNASTIK-STUDIO**

**TENNISCHULE VDT**

- 2 Feld-Tennishalle mit Granulat
- 5 Asche-Außenplätze

**BEAUTY-FARM**

- Individuelle Gesichts- und Körperpflege
- Beauty-Woche mit Aktivprogramm

**KASSENANERKANNTES MASSAGESTUDIO**

- Meerwassererholungswoche

**Besuchen Sie uns  
oder fordern Sie unsere Prospekte  
an; wir freuen uns auf Sie!**

*Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr und hoffen auf ein frohes Wiedersehen.*

# VERANSTALTUNGSVORSCHAU 1997

Fülle und Vielfalt kennzeichnen alljährlich den Norderneyer Veranstaltungskalender. Auch 1997 umfaßt das Programm wieder eine attraktive Angebotspalette im kulturellen, gesellschaftlichen sowie im sportlichen Unterhaltungs- und Freizeitbereich. Für jeden Geschmack wird etwas geboten.

Neue Interpreten der klassischen und heiteren Muse konnten vom NIEDERSÄCHSISCHEN STAATSBAD NORDERNEY verpflichtet werden. Bekannte und beliebte Künstler werden auch im nächsten Jahr wiederkommen und mit ihren Darbietungen die Gäste der Kur- und Ferieninsel Norderney erfreuen.

Allerdings kann diese Feuilletonistische Vorschau wegen der Programmvielfalt nur ein Querschnitt dessen sein, was das Niedersächsische Staatsbad Norderney 1997 zu bieten hat. Auch müssen Änderungen und Terminverschiebungen vorbehalten bleiben, da sich der neue Veranstaltungskalender bei Redaktionsschluß dieser BADEKURIER-Sonderausgabe noch voll in seiner Vorbereitung befand. Dagegen unverändert werden im nächsten Jahr die musikalischen Genüsse bleiben, die weit über die Inselgrenzen hinaus bekannte kulturelle Markenzeichen unseres Kur- und Heilbades sind. Die symphonischen Konzerte werden wieder das Schwergewicht des Unterhaltungsangebotes bilden.

## Beginn der kurmusikalischen Saison schon ab Ostern

Das Niedersächsische Staatsbad Norderney weitet das kulturelle Angebot der Insel aus und läßt die kurmusikalische Saison 1997 bereits am 30. März (Ostersonntag) beginnen. Die Ungarndeutschen Musikanten unter der Leitung von Franz Uhrner unterhalten als Kurkapelle bis zum 27. Juni. Es ist für das Orchester die bereits 10. Spielsaison auf der Insel. Mit dem Eröffnungskonzert des Warschauer Symphonie Orchesters beginnt am 29. Juni die symphonische Sommersaison. Die Warschauer Symphoniker bestreiten als Norderneyer Kur- und Symphonieorchester bereits die 18. Konzert-Saison. Vom 29. August bis zum 31. Oktober unterhalten dann wieder die Ungarndeutschen Musikanten als kurmusikalisches Orchester das Insel-Publikum.

### Symphonie-Konzerte

Mit acht Symphonie-Konzerten werden die Warschauer Symphoniker auch in der Sommersaison 1997 ihre Norderneyer Zuhörer unterhalten.

#### 1. Symphonie-Konzert am 2. Juli

Das 1. Symphonie-Konzert der Sommersaison 1997 ist ein MOZART-ABEND. Der Auftakt des symphonischen Abends erfolgt mit der vollendet schönen Ouvertüre „Die Zauberflöte“ von Wolfgang

Amadeus Mozart (KV 620). Das Konzert für Violine und Orchester Nr. 5 A-Dur (KV 219) bietet eine Fülle schöner Einfälle. Das konzertante Werk stimmt nachdenklich und zugleich beglückend. Als Hochzeitsmusik entstand die neunsätzige Mozart-Serenade Nr. 5 D-Dur, die der Komponist der Tochter des Salzburger Bürgermeisters, Elisabeth Haffner, widmete. Sie wird seither auch als Haffner-Serenade (KV 250) bezeichnet. Im heiteren Spiel tritt hierbei eine Solo-Violine wetteifernd dem Chor der anderen Orchesterinstrumente entgegen. Als viertes Stück beschließt die Symphonie Nr. 40 g-moll (KV 550) als schmerzlich ergreifend schöne Komposition den Mozart-Abend. Sprunghafte und liebliche Klänge in den Seitenthemen sind in einer gewaltigen Ausdruckskraft des Werkes verwoben.

#### 2. Symphonie-Konzert am 9. Juli

Kompositionen von Gioachino Rossini, Richard Strauß und Jean Sibelius sind beim 2. Symphonie-Konzert der Sommersaison zu hören. Mit den lustvollen und mitreissenden Melodien aus Gioachino Rossinis Ouvertüre „Die diebische Elster“ wird der Konzert-Abend eröffnet. Eine reiche Klangfarbenmischung wird mit Richard Strauß seinem Konzert für das Waldhorn und Orchester Es-Dur op. 11 präsentiert. Die sinfonische Tondichtung „Finlandia“ von Jean Sibelius (opus 26) eröffnet den



# Wohnen in der 1. Reihe . . .

## Preisliste 1997



Lage Zimmerart und Ausstattung	Saisonzeit siehe unten	Übernachtung mit Frühstück für		Übernachtung mit Halbpension** für		Übernachtung mit Vollpension für	
		1 Person	2 Personen	1 Person	2 Personen	1 Person	2 Personen
1. See-Appartement mit Bad/WC oder Dusche/WC	a)	200,-	220,-	227,50	275,-	245,-	310,-
	b)	230,-*	270,-*	257,50	325,-	275,-	360,-
2. See-Zimmer mit Dusche/WC (Mitte)	a)	190,-	210,-	217,50	265,-	235,-	300,-
	b)	210,-*	250,-*	237,50	305,-	255,-	340,-
3. See-Zimmer mit Dusche/WC	a)	180,-	200,-	207,50	255,-	225,-	290,-
	b)	200,-*	240,-*	227,50	295,-	245,-	330,-
4. Appartement mit Bad/WC	a)	180,-	200,-	207,50	255,-	225,-	290,-
	b)	200,-*	240,-*	227,50	295,-	245,-	330,-
5. Süd-Zimmer mit Dusche/WC oder Bad/WC	a)	105,-	150,-	132,50	205,-	150,-	240,-
	b)	145,-*	180,-*	172,50	235,-	190,-	270,-
6. Kleines Süd-Zimmer mit Dusche/WC	a)	85,-	--	112,50	--	130,-	--
	b)	107,50*	--	135,-	--	152,50	--

Alle Zimmer mit Kabel-TV, Durchwahltelefon und Haartrockner.

Anmerkungen: \* Übernachtung nur mit Frühstück ist in der Hauptsaison (b) nur bei einem Aufenthalt bis zu drei Tagen möglich.

\*\* Bei Buchung von Halbpension ist es Ihnen täglich freigestellt ob das Mittag- oder Abendmenü eingenommen wird.  
Das Mittagmenü kann auch abends anstelle des Abendmenüs eingenommen werden,  
dies muß jedoch beim Frühstück ausdrücklich bestellt werden.

Saisonzeiten: a) bis 30.04.97 und ab 20.10.97 b) ab 01.05.97 bis 19.10.97

Zuschlag für Diätverpflegung (nach Absprache mit unserem Küchenmeister):

Halbpension 3,50 DM, Vollpension 7,- DM pro Tag.

Gut erzogene Hunde können mitgebracht werden: 7,50 DM pro Tag.

Zustellbetten (nur in Preisgruppe 1 und 4 möglich)

alle Saisonzeiten: Frühstück 35,- DM, Halbpension 62,50 DM, Vollpension 80,- DM.

Strandvilla Eils · Kaiserstraße 7-8  
D-26548 Nordseeheilbad Norderney  
Telefon 04932/807-0  
Telefax 04932/807-307

**Unser Angebot für Ihre Frühjahrskur:**  
 28 Tage wohnen = nur 21 Tage bezahlen  
 bei Anreise am 02.04.97  
 21 Tage wohnen = nur 17 Tage bezahlen  
 bei Anreise am 06.04. oder 07.04.97  
 Leistungen: Unterbringung in dem gewünschten Zimmertyp  
 mit der Verpflegungsleistung Ihrer Wahl  
 Vorkurmerkung Ihres Arztes mit und Ihrer Kuranwendungen  
 Kurkarte und pro Person ein Inselrundflug.

Anfragen und Buchungen für 1997  
erst ab 25.12.96 möglich!

Verantwortlich: Gemeinschaftspraxis Dr. Dr. Boer/Gloetze  
 alle Kuranwendungen im Nachbarort Wackerham (Bademittelunterkunft)  
 Wenn ein anderer Kurort oder ein anderes Kurmittelhaus gewünscht, bitte bei Buchung angeben.

# Wohnen in der 1. Reihe . . .



Willkommen in der Ruhe  
- und in der 1. Reihe -  
Willkommen in der Strandvilla  
Eils,  
Ihrem Urlaubs-Domizil!

Alle Zimmer unseres 70-Betten-Hauses sind anspruchsvoll ausgestattet, alle mit Dusche/WC oder Bad/WC, mit Kabel-TV und Durchwahl-Telefon. „In Bademantelnähe“ gleich nebenan bietet die Kurmittelabteilung unseres Nachbarhauses Seewassermassagen, Packungen, Bewegungsbäder und Massagen.



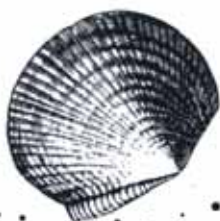
„Guten Morgen“ wünscht Ihnen das reichhaltige Frühstücksbuffet in anregenden Varianten. Wählen können Sie zudem zwischen Halb- und Vollpension.

Erholen, entspannen, genießen, erleben ...und zu Ihrem Sonnenstrand sind 's nur ein paar Schritte.

Willkommen auf Nordemey!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und senden Ihnen gerne weitere Informationen zu!

Ihre Familie de Boer



Strandvilla Eils - Das Hotel direkt am Meer  
Kaiserstraße 7-8, D-26548 Norderney  
Telefon (0 49 32) 8 07-0  
Reservierung (0 49 32) 8 07-1 71  
Telefax (0 49 32) 8 07-3 07



# Nordseeklinik Norderney

im Verbund der Michels Kliniken

**Fachklinik für Luft- und Atemwegserkrankungen  
sowie für Hautkrankheiten und Allergien,  
Psychologische Diagnostik und Therapie**

• Bülowallee 6 • Kaiserstraße 1 • Marienstraße 13  
**26548 Norderney**  
Telefon: 04932/88-0 Telefax: 04932/88-1200

**Die Nordseeklinik I,**  
**die Nordseeklinik II** (Haus Germania) und  
**die Nordseeklinik III** (Haus Mutter und Kind)

widmen sich schwerpunktmäßig der Erkennung und rehabilitativen Betreuung von Hautkrankheiten (Schuppenflechte, Neurodermitis, allergische und nicht allergische Kontaktekzeme, Nesselfieber, Kortisonschäden der Haut, Lichtkrankheiten, Akne usw.) und unspezifischen Atemwegserkrankungen (chronische Infekte, allergische und nicht allergische Schnupfenformen, behinderte Nasenatmung, chronische Bronchitis, Asthma bronchiale). Ferner werden psychosomatische und neurotische Störungen sowie chronische Erkrankungen des Bewegungsapparates behandelt.

Diagnostisch kommen Laboruntersuchungen einschließlich Immunologie, Allergietests, Haut-, Nasen- und Lungenfunktionsprüfungen, Thermographie und Doppler-Sonographie zum Einsatz; im psychologischen Testlabor werden Persönlichkeitsprofile erstellt und psycho-physiologische Untersuchungen vorgenommen.

**neu: Schlaflabor ab April 1997**

Zur Behandlung stehen zur Verfügung: u.a. Phototherapie, medizinische Kosmetik, Diätküche, psychologische Verhaltenstherapie (einschließlich computergesteuerten Biofeedback) und eine gut ausgestattete Bäderabteilung (Massagen, Solebäder, Stangerbäder, Schlick, Meerwasser-Bewegungsbad, Schwedenbad, Sauna, Inhalatorium, Sandbett) zur Verfügung.



Nordseeklinik I (Hauptgebäude) Bülowallee 6



Nordseeklinik II (Haus Germania) Kaiserstraße 1



Liegehalle an der Strandpromenade



Nordseeklinik III (Haus Mutter und Kind) Marienstraße 13

*Die Nordseekliniken Norderney  
wünschen allen Patienten und  
ihren Angehörigen sowie  
allen Freunden und Förderern  
der Kliniken ein schönes  
Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr*



Solist des Symphonie-Konzertes am 9. Juli:  
Nicolai Frey

zweiten Teil des Konzertabends, der dann in der Symphonie Nr. 1 e-mol (opus 39) gipfelt. Von den einleitenden Klarinettenklängen bis zum triumphalen Orgelpunktfinale eröffnet sich dem Zuhörer eine weiträumige Melodik.

### 3. Symphonie-Konzert am 16. Juli

Werke von Serge Prokofieff und Modest Petrowitsch Mussorgskij stehen am 16. Juli auf dem Konzertprogramm. Leicht und unbekümmert sind die Klänge in der

Symphonie Nr. 1 (Klassische Symphonie) D-Dur opus 25 von Serge Prokofieff. Es folgt ein zweites Stück des russischen Komponisten: das Konzert für Violoncello und Orchester opus 58. Der folkloristische Zyklus „Bilder einer Ausstellung“ von Modest Petrowitsch Mussorgskij (in einer Bearbeitung von Maurice Ravel) beschließt den ersten Teil des Konzertabends.

### 4. Symphonie-Konzert am 23. Juli

Mit der schwärmerisch leidenschaftlichen Ouvertüre „Der Freischütz“ von Carl Maria von Weber beginnt das 4. Symphonie-Konzert der Sommersaison am 23. Juli. Nach diesem Stimmungszauber erklingt das Konzert für Klavier und Orchester Nr. 1 e-moll opus 11 von Frédéric Chopin. Die Komposition bietet dem Klaviervirtuosen einen breiten Raum, bevor dieses Werk in übersäumender Fröhlichkeit nach dem abschließenden Rondo endet. Von nordischen Volksweisen geprägt sind die von Edvard Grieg komponierten Peer-Gynt-Suiten Nr. 1 und Nr. 2 opus 46 und 55 - ein sinnlich betörendes Klangerlebnis.



Pianistin Annette Volkamer als Solistin des 4. symphonischen Sommerkonzertes am 23. Juli

### 5. Symphonie-Konzert am 30. Juli

Am 30. Juli laden die Warschauer Symphoniker zu einem Brahms-Abend ein. Als Solist ist dabei wieder einmal der Klaviervirtuose Michael Ponti zu erleben. Die Wogen der instrumentalen Stimmung schlagen bei der Akademischen Festouvertüre von Johannes Brahms opus 80 hoch, und gefühlvoll geht es mit dem Konzert für Klavier und Orchester Nr. 2 B-Dur op. 83 weiter. Eine liebenswürdige, mit erlesener Satzkunst hingezauberte Musik. Bei seiner letzten, der 4. Symphonie Nr. 4 e-moll op. 98, gelingt es dem Komponisten auf der Grundlage einer einfachen Melodie kunstvolle Variationen darzubieten.

## HERZLICH WILLKOMMEN

Ihrer Erholung und Entspannung sind im HOTEL NORDSTERN keine Grenzen gesetzt. Sie wohnen in Zimmern, Appartements, Studio und Suite mit jeglichem Komfort wie Balkon, Vordiele, Bad mit Dusche/WC, Zimmerdurchwahltelefon und Kabelfernsehen mit Hotelvideo (Appartements zusätzlich mit Küchenzeile).

Unser reichhaltiges Frühstücksbuffet mit „Bio-Ecke“ und vielen anderen Köstlichkeiten wird Ihr Wohlbefinden erhöhen und läßt Sie den Tag fröhlich und gut gelaunt beginnen.

Ein großzügiges Schwimmbad (6 m x 10 m, 28°C beheizt) mit Jetstreamanlage, Sauna und Solarium stehen zu Ihrer Verfügung. Es macht unser, bzw. „Ihr“ Hotel unter anderem auch zu einem kinderfreundlichen Hotel.

Eine zwanglose Atmosphäre im RESTAURANT LUISENGARTEN, auserlesene Getränke und köstliche Gerichte, angefangen von der raffinierten Vorspeise bis zum ideenreichen Menü, werden Sie begeistern.

Unsere LUISENSTUBE ist ein beliebter Treffpunkt, auch auf ein Glas zwischendurch und für herzliche Kleinigkeiten. Das Ambiente weckt Erinnerungen an Norderney und verspricht unbeschwertes Genießen.

Unsere Lage zwischen Weststrand und Zentrum, die Nähe zu den Kureinrichtungen sowie die hervorragenden heilklimatischen Luftverhältnisse sind etwas Besonderes.

Seien Sie unser Gast – wir möchten Ihnen zu jeder Jahreszeit einfach alles bieten, damit es „Ihr“ Hotel wird.

**HOTEL**  
**NORD**   
**STERN**

26548 Nordseebad Norderney, Luisenstr. 14-15,  
Telefon 0 49 32 - 80 40, Telefax 0 49 32 - 80 46 66



All unseren Gästen.  
Freunden, Bekannten  
frohe Weihnachten  
und ein erfolgreiches  
neues Jahr.

Luisen  
Stube

SICH PRINZIPIEL  
WOHLFÜHLEN  
RESTAURANT  
Luisengarten

# Hotel, Apartment- und Kurmittel-

# haus aterkant

## Preisliste 1997

	Hauptsaison 15. 5. bis 30. 9. 1997	Zwischensaison 30. 9. bis 2. 11. 1997 21. 3. bis 15. 5. 1997	Wintersaison 1. 2. bis 21. 3. 1997 2. 11. bis 24. 11. 1997
Einzelzimmer, D/WC freier Seeblick	114,00 - 125,00 DM	100,00 - 111,00 DM	81,00 - 92,00 DM
Einzelzimmer, D/WC Süd-, Landseite	112,00 DM	98,00 DM	79,00 DM
Doppelzimmer, D/WC freier Seeblick	pro Person und Tag 107,00 - 113,00 DM	pro Person und Tag 93,00 - 99,00 DM	pro Person und Tag 74,00 - 80,00 DM
Doppelzimmer, D/WC Süd-, Landseite	pro Person und Tag 73,00 - 95,00 DM	pro Person und Tag 59,00 - 81,00 DM	pro Person und Tag 40,00 - 62,00 DM
Ferienwohnung für max. 3 Erwachsene und 2 Kinder, 75 m <sup>2</sup>	185,00 DM	148,00 DM	112,00 DM
2-Raum-Ferienwoh- nung für 2 Personen 42 m <sup>2</sup>	160,00 DM	128,00 DM	96,00 DM
Studio für 2 Personen 33 m <sup>2</sup>	140,00 DM	112,00 DM	85,00 DM
Studio für 1 Person 22 m <sup>2</sup>	115,00 DM	92,00 DM	70,00 DM



Wir machen vom 23. 11. 1997 bis 1. 2. 1998 und vom 24. 11. 1996 bis 1. 2. 1997 Betriebsferien!  
Kurpauschalen, Pauschalaufenthalte und Gesundheitswochen finden Sie in unserem Hausprospekt!

Für das Jahr 1997 buchen wir, wie gewohnt, ab 3. Januar 1997.

Vierbeiner und Gruppen können wir leider nicht aufnehmen!

Bitte fordern Sie unseren umfassenden Hausprospekt an.



Wohnen und Kuren unter einem Dach

# haus aterkant

Das gemütliche Ferienhotel garni  
direkt am Meer mit Seeblick



## Unser Hotel:

Meerwasserhallenwellenbad (32 Grad),  
Sauna, Solarium, Lift.  
Alle Zimmer mit Dusche und WC  
sowie Kabelfernseher, Zimmersafe  
und Durchwahltelefon.  
Behagliche Aufenthaltsräume.  
Die Hälfte unserer Zimmer hat  
freien Seeblick.

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt  
an!

## Unsere Ferienhäuser:

In der Halemstraße (auf demselben  
Grundstück wie unser Hotel) befinden  
sich unsere Ferienhäuser.  
In den 1992 und 1993 renovierten  
Häusern sind neun Ferienwohnungen  
für 1 - 2 Personen (25 bis 42 m<sup>2</sup>).  
Auch haben wir dort eine 75 m<sup>2</sup> große  
Souterrainferienwohnung (3 Zimmer,  
Küche und Bad) mit einer teilüber-  
dachten Sonnenterasse.  
Die Einrichtungen unseres Hotels  
stehen Ihnen selbstverständlich zur  
Verfügung!

## Unsere Kurmittelabteilung

ist zu allen Kassen zugelassen.  
Wir geben auf ärztliche Verordnung alle  
ortstypischen Kurmittel, wie  
Meerwasserbäder, Meersandbäder,  
Meerwasserinhalationen, Meeresschlick-  
packungen, Meeressandpackungen und  
Bewegungstherapie im Meerwasser-  
bewegungsbad (32 °C) ab.  
Auch ergänzende physikalische  
Therapien wie Massagen, Lymphdrainagen,  
Atemgymnastik, Akupunktmassage nach  
Penzel u.v.m. bieten wir an.

haus  aterkant das Strandhotel mit Atmosphäre

Vertrauen Sie auf die gemütliche,  
erholsame Atmosphäre in unserem Hotel,

denn Ihr **URLAUB** ist zu kostbar  
für Experimente.



## HOTEL RESTAURANT ENNEN



Familie Ennen  
Luisenstraße 16  
26548 Norderney  
Telefon (0 49 32) 91 50  
Telefax (0 49 32) 8 21 10

# Zwei Häuser Zwei Adressen EIN HOTEL

Beide Häuser stehen direkt neben-  
einander und sind durch einen  
Wintergarten miteinander verbunden.  
Die hell und freundlich eingerichteten  
Zimmer sind mit Dusche, WC, Telefon  
und Sat-TV ausgestattet – teilweise mit  
Balkon und Seeblick.

Unsere Gäste haben die Wahl  
zwischen à la carte, Halb- oder Voll-  
pension, auf Wunsch auch Diätküche.  
Zum Frühstück erwartet Sie  
ein verführerisches Buffet mit einer  
Riesenauswahl.

Hausprospekt bitte anfordern.



### Das Kur- und Erholungsprogramm im Hotel Ennen:

Sauna, Solarium, Whirlpool, Massagen,  
Atem- und Heilgymnastik, Heißlufttherapie,  
Inhalationen, Nasenduschen, Heilpackungen  
und Gesundheitsbäder.

*Besser kann man Urlaub  
und Erholung nicht vereinen.*



## 6. Symphonie-Konzert am 6. August

Der 6. symphonische Konzert-Abend der Sommersaison ist ein Beethoven-Abend, der mit der heiteren und vollendetesten Ouvertüre der Oper „Fidelio“ op. 72 b beginnt. Lyrisch und gefühlsbetont folgt das Konzert für Violine und Orchester D-Dur op. 61 und schließlich das patriotisch geprägte Klangwerk von Ludwig Beethovens Symphonie Nr. 7 A-Dur op. 92.

## 7. Symphonie-Konzert am 13. August

Moderne und beschwingte Werke amerikanischer Komponisten präsentiert das Warschauer Symphonie-Orchester beim 7. Symphonie-Konzert am 13. August. 1932 wurde die Kubanische Ouvertüre von George Gershwin uraufgeführt. In dieser Komposition hat der Amerikaner die klanglichen und rhythmischen Erlebnisse einer Kuba-Reise verarbeitet. Nach diesem hispano-amerikanischen Musikbeispiel präsentieren die Warschauer Symphoniker mit dem Klaviervirtuosen Franz F. Eichberger das Gershwin-Konzert für Klavier und Orchester f-moll. „Highlights“ aus der Südstaaten-Milieu-Oper „Porgy and Bess“ runden die Gershwin-Wiedergaben ab.

Den Abschluß des „amerikanischen Abends“ bildet ein Medley aus dem Musical „Westside Story“ von Leonard Bernstein.

## 8. Symphonie-Konzert am 20. August

Die Ouvertüre „Die Hebriden“ von Felix Mendelssohn-Bartholdy leitet den letzten symphonischen Konzertabend der Sommersaison 1997 ein. Stimmungsvolle und romantische musikalische Naturschilderungen nach einer Schottland-Reise liegen diesem gehaltvollen Werk zugrunde. Spritzig und sprudelnd ist das Trompetenkonzert Es-Dur von Johann Nepomuk Hummel charakterisiert. Nach der Pause folgt die erfolgreichste Komposition von Igor Strawinsky: die Ballettsuite „Feuervogel“ - eine überaus farbig-orchestral glänzende Musik. Komponiert ist sie nach der Geschichte zweier phantastischer russischer Märchen. Die zündenden Polowetzer Tänze aus der Oper „Fürst Igor“ des russischen Komponisten Alexander Borodin bilden einen weiteren konzertanten Höhepunkt, bevor dieser letzte symphonische Abend mit den Ungarischen Tänzen Nr. 1 und Nr. 5 g-moll von Johannes Brahms endet.

## Festliche und besondere musikalische Klänge

„Festliche Konzerte am Sonntagvormittag“ mit dem Warschauer Symphonie-Orchester werden 1997 vom 6. Juli bis zum 24. August jeweils um 11.15 Uhr im Kurgarten geboten. Die „Besonderen Konzerte“ mit den Warschauer Symphonikern an den Sonntagabenden werden weitere klassische Höhepunkte sein. Welche hervorragenden Künstler für das „GALA-KONZERT 1997“ verpflichtet werden, stand bei Redaktionsschluß dieser Badekurier-Sonderausgabe noch nicht fest.



### Das Justus-Frantz-Konzert 1997

JUSTUS FRANTZ und seine PHILHARMONIE DER NATIONEN werden am 10. August wieder einen außergewöhnlichen Erlebnisabend bieten.

Der Meisterdirigent und seine rund 80 Philharmonisten garantieren sicherlich wieder dafür, daß der Konzertabend im „Haus

der Insel“ zu einem unvergeßlichen Musikerlebnis wird. Das Programm liegt leider noch nicht fest, doch die bisherigen fünf Insel-Auftritte dieses dynamischen Orchesters vieler Nationen und ihr allseitiger Ruf sind sehr vielversprechend. Begeistert wurde das internationale Orchester in den zurückliegenden Jahren gefeiert.

Man darf wieder gespannt sein auf den Meisterpianisten Justus Frantz, der es auch perfekt versteht, seiner Doppelaufgabe als Klaviervirtuose und Dirigent zugleich gerecht zu werden.

Ergreifend schöne Themen bestimmen allgemein die Programmauswahl von Justus Frantz und mitreissend sind die zuvor meist kommentierten Stücke. In seiner ihm eigenen charmant plaudernden Art gibt der Orchesterleiter kurze Erklärungen zum Programm und führt so durch einen faszinierenden Abend. Justus Frantz versteht es, durch klare allgemein verständliche und anschauliche Erläuterungen, den Zugang zum Publikum nicht nur musikalisch schnell zu erreichen. Alle Orchestermitglieder werden zwischendurch zwanglos vorgestellt. Die aufgelockerte Art - manchmal ein Scherz - erfreut seine Zuhörer zwischen den Stücken, bevor die Kompositionen selbst die Konzertbesucher wieder in ihren Bann ziehen und Justus Frantz, der Dirigent und Solist, in absoluter Leidenschaft in seinem Werk bis zur Erschöpfung aufgeht.

Die Stimmung im Saal steigerte sich bei einem Justus Frantz von Stück zu Stück. Nach jedem Höhepunkt wird er vom Publikum applaudierend gefeiert.

Durch die Unterstützung mittels eines Fördervereines bemüht sich Justus Frantz, die Philharmonie der Nationen, welches sich vor allem aus Studenten der Musikhochschulen vieler Nationen zusammensetzt, zu einer dauerhaften Institution zu machen. Jeder kann dieses Bemühen durch einen Jahresbeitrag fördern, ermunterte der Initiator immer wieder sein Publikum.

Der so vielseitig wirkende Justus Frantz unterstützt durch einen Teil seines musikalischen Engagements zudem die an Multiplesklerose Erkrankten.

Justus Frantz nennt sein international zusammengesetztes Orchester ein gutes Beispiel völkerverbindender Arbeit. Die jungen Musiker und Musikerinnen dokumentieren, was in der heutigen Zeit Justus Frantz besonders wichtig erscheint: ein harmonisches Miteinander der Völker.

# Windjammer



## Nautik & Mode

Poststr. 4 • ☎ 04932/81878

~~~~~  
*Allen Kunden und Gästen wünsche ich ein Frohes Fest  
und ein gutes Neues Jahr*  
*Martin Liebisch*



**AMBIENTE AM MEER**

Im neubauten FreesenPark  
Knyphausenstraße 25 Norderney



FerienWohnung im Landhausstil,  
70 qm anspruchsvolle Gemütlichkeit,  
2 Schlafräume, 2 Bäder.

KüchenPantry, SonnenLoggia,  
Wohnstudio, maritimer Klön-Erker,  
Telefon, TV-Radio, Elektroheizung.

Information Telefon 06283-1617

**I. Dombrowski** 74732 Hardheim Postf.



### Solisten- und Kammerkonzerte

Die Mehrzahl der Solisten- und Kammerkonzerte wird einer Tradition folgend auch 1997 vor und nach den Hochsaisonmonaten geboten. Bis zum Redaktionsschluß der Badekurier-Sonderausgabe gab es die im folgenden aufgeführten Künstler-Engagements:

### Konzert mit den Preßburger Kammersolisten

Ein hörenswertes Konzert geben am 2. April im Kurtheater die Preßburger Kammersolisten. Das mit jungen Instrumentalsolisten europäisch besetzte Kammerensemble ist durch Auftritte im In- und Ausland zu einem Begriff geworden. Es ist dem Klangideal der slawischen Violinschule verbunden, so daß das bevorstehende Konzert von Klangphantasie und Virtuosität geprägt sein wird. Die Kammersolisten haben es sich zum Ziel gemacht, lieber mehrere kürzere, bekannte, aber im Konzertsaal selten gespielte Werke, die speziell arrangiert wurden, zu Gehör zu bringen.



### Junge Philharmonie Köln

Die „Junge Philharmonie Köln“ gastiert am 18. Mai um 20.15 Uhr im Kurtheater

Die Junge Philharmonie Köln wurde 1976 gegründet.

Die Anfangsidee eines unabhängigen Talentforums, einer Art «Solistenschmiede» für junge Musiker, die in wechselnden Besetzungen ihre Konzerterfahrung durch solistische Auftritte erweiterten, führte zu einem virtuosens Ensemble mit stark individuell geprägtem Charakter. Seit 1988 arbeitet das durch Volker Hartung neu formierte Ensemble kontinuierlich zusammen.

Die Junge Philharmonie Köln, eines der jüngsten Orchester Deutschlands, ist in

ihrem Kern ein solistisch besetztes Kammerorchester. Alljährlich wird das Ensemble zum großen Symphonieorchester erweitert und tritt in den bedeutendsten Konzertsälen Europas auf.

Das Orchester verwaltet sich selbst und ist einer der wenigen Klangkörper, die ohne jegliche Subvention auskommen, eine heutzutage ungewöhnliche Arbeitsweise. Für die Junge Philharmonie Köln gibt es jedoch kaum eine größere Freude, als das Gelingen und das Erlebnis eines außergewöhnlichen Konzertes ...

### Klassischer Hörgenuß mit dem NORDWESTDEUTSCHEN KAMMER-ENSEMBLE

Das NORDWESTDEUTSCHE SALON ENSEMBLE wird am 25. Juni erneut im Kurtheater auftreten. Inge Sauer (Klavier) und Hans Meier (Violoncello) begeistern mit ihren klassischen Klängen immer wieder. Das Salonensemble musiziert frisch vergnüglich, nicht ohne Witz und Temperament, daß sich die Leidenschaftlichkeit immer wieder schnell auf die Zuhörer überträgt.

### Der heitere Mozart bei Kerzenschein

Ein Erlebnis besonderer Prägung verspricht wieder die beliebte Hörfolge „Der heitere Mozart“ zu werden, die bei festlicher Kerzenbeleuchtung im Frühjahr und im Herbst im Kurtheater mit dem international bekannten Rosenau-Trio Baden-Baden zur Aufführung kommt.

Am 3. September ist Prof. Gerrit Zitterbart mit einem Klavierabend auf Norderney zu Gast. Der Klaviervirtuose spielt Variationen von Robert Schumann, Johannes Brahms, Felix Mendelssohn Bartholdy und Franz Schubert.

Gerrit Zitterbart wurde 1952 in Göttingen geboren. Seine Ausbildung erhielt er bei

Erika Haase, Karl Engel, Hans Leygraf, Carl Seemann und Stefan Askenase. Er wurde vom Deutschen Musikrat zweimal durch die Aufnahme in die Künstlerliste der »Konzerte junger Künstler« gefördert, hatte Wettbewerbserfolge in der Schweiz, Belgien und Italien, gastierte in der Schweiz und in den Niederlanden, in Schweden, Großbritannien, Frankreich und Polen. Sein Repertoire umfaßt Kompositionen von Scarlatti bis Stockhausen. Einiges ist auf Solo-CDs dokumentiert (Mozart, Beethoven, Clementi, Kuhlau, Schumann, Chopin, Reger, Debussy, Ravel, Satie, Bartók, Scriabin, Berg, Strawinsky, Hindemith, Schulhoff, Gershwin, Milhaud, Wolpe, Blacher, Stockhausen).

1976 gründete Gerrit Zitterbart mit Ulrich Beetz und Birgit Erichson das Abegg Trio. Das Trio erhielt wichtige Auszeichnungen (Colmar, Genf, Bonn, Bordeaux, Hannover, Zwickau), machte weltweite Tourneen durch über dreißig Länder und spielte inzwischen mehr als zwanzig CDs ein: unter anderem das Gesamtwerk für diese Besetzung von Mozart, Beethoven, Mendelssohn, Schumann und Brahms. Fünfmal erhielten Einspielungen bisher die begehrte Auszeichnung beim »Preis der Deutschen Schallplattenkritik«.

Joachim Kaiser schrieb in der Süddeutschen Zeitung »Der klug, prägnant und bewußt spielende Pianist Gerrit Zitterbart - Musikerpersönlichkeit von Rang«.



### Klavierabend Franz F. Eichberger

Der auf Norderney seit vielen Jahren bekannte und stets gern gehörte Meisterpianist Franz F. Eichberger gibt am 10. September ein Konzert im Kurtheater. Er bringt Werke von Brahms und Beethoven zu Gehör. Eichberger überrascht sein Publikum immer wieder auf's Neue mit einem außergewöhnlich schönen und klaren Anschlag. Von der Tempowahl bis zur Dynamik sind seine Konzerte präzise konzipierte Vorträge.

# Nach Helgoland im Sommer 1997

mit dem attraktiven Seebäderschiff

## M.S. „Frisia III“

Von Mai bis Oktober mehrere Abfahrten wöchentlich



Ausflugsfahrten nach Juist, Baltrum, Borkum, Langeoog,  
Spiekeroog, Holland und zur Seehundsbank  
mit dem modernen Fahrgastschiff M.S. "Wappen von Norderney"

Auskunft und Fahrkarten im Kiosk am Hafen

**Reederei Cassen Eils, Cuxhaven — Agentur Norderney, Tel. 04932/2802**

*Eine friedvolle und besinnliche Weihnachtszeit  
sowie einen guten Rutsch ins Jahr 1997 wünschen  
Familie Motzkus*

**STRANDAPPARTEMENT FEODORA**

Viktoriastraße 8

»KLEINES LOGIERHAUS«

Luciusstraße 5

Telefon 04932-3074

Fax 04932-2418

*Kur-Café*

am Kurplatz  
Telefon 82129

Das beliebte Café-Restaurant  
im Zentrum für jung und alt!

- Wechselnde Tageskarte
- Diätkuchen/Diäteis
- Nichtraucherbereich
- Kinderspielecke
- NEU im Angebot: Steaks vom Grill



*Allen Gästen, Freunden und Bekannten  
wünschen wir eine besinnliche Weihnacht  
und ein gesundes und zufriedenes 1997*

*Stefan und Insa Schneider*

## Heitere Muse und Folklore

Die „MUSICAL-NIGHT-SHOW“ entführt am 28. Juli in die schillernde Welt des Musicals. Ein internationales Star-Ensemble präsentiert im „Haus der Insel“ ein erstklassiges Programm. Hauptdarsteller präsentieren die erfolgreichsten Musicals der Welt mit einer Live-Band. Die Regie führt die Hauptdarstellerin aus der Hamburger Erfolgsproduktion „Das Phantom der Oper“, der Musical-Star Colby Thomas aus



Colby Thomas

New York. Die zur Zeit gefragtesten Musical-Stars beziehungsweise die Originalbesetzungen präsentieren in einer gekonnt zusammengestellten rasanten Show ein Programm mit den Highlights der bekanntesten und beliebtesten Musicals der Welt. Wer möchte nicht einmal die Hauptdarsteller aus dem „Phantom der Oper“, „Starlight-Express“, „Miss Saigon“ oder „Cats“ aus nächster Nähe erleben? Die Musical-Night im „Haus der Insel“ macht es möglich.

## DAS STAATLICHE

**MARINEORCHESTER RUBLAND** mit seinem Gesangs- und Tanzensemble wurde wegen seiner großen Beliebtheit vom Staatsbad Norderney gleich zweimal für die Saison 1997 verpflichtet. Am 14. Juli und am 1. September kann das Publikum auf dieses Großkonzert im „Haus der Insel“ erleben. Das neunundsechzigköpfige Marinemusikorp bringt die russische



Chris Barber Jazz & Blues Band

Seele auf die Bühne. Gesang und Tanz in perfekter Formation begeistern immer wieder die mitgerissenen Zuhörer. Das professionelle Ensemble besteht seit 1941. Kapitän Wladimir Solodachin dirigiert die einzeln ausgesuchten russischen Vollblutmusiker. Die Blauen Jungs aus Moskau zählen zu den besten Marine-Orchestern der Welt.

Im breiten Angebot der Travestieshows nehmen die Künstler vom „**CHEZ NOUS BERLIN**“ einen Spitzenplatz in der Welt ein. Das „CHEZ NOUS“ wird in einer extravaganten und vergnüglichen Travestierevue auch 1997 im „Haus der Insel“ ein Feuerwerk der Überraschungen auf der Bühne präsentieren. Wann „die Herren Damen bitten lassen“ stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest. Garantiert werden kann wieder ein spitzennmäßiges Programm mit LiveGesang, der mit Humor und deftigen Witzen, sexuellen Anspielungen und Gags gewürzt ist. Auf original Kosakenchor-Auftritte wird der Zuschauer auch 1997 nicht verzichten müssen. „DIE DONKOSAKEN - DER ORIGINAL KOSAKENCHOR“ wird mit seiner grandiosen Stimmgewalt, tief-schwarzen Bässen und klaren Tenören, Solo- und Chorgesang

die russische Lebensfreude im „Haus der Insel“ zur Entfaltung bringen.

## THE CHRIS BARBER JAZZ & BLUES BAND

Erstmals auf Norderney wird am 24. Juni „The Chris Barber Jazz & Blues Band“ im „Haus der Insel“ auftreten.

Es handelt sich um das zweifellos bedeutendste und weithin bekannteste Ensemble des TRADITIONELLEN JAZZ Europas, das 1994 sein vierzigjähriges Bestehen feierte! Ihren Erfolg verdankt die CHRIS BARBER BAND unermüdlichem Fleiß, jeglichem Vermeiden von Stillstand, absoluter musikalischer Professionalität, hervorragenden Arrangements sowie den expliziten solisten Qualitäten aller Musiker. Unter der Leitung des Posaunisten Chris Barber, einem Entertainer von typisch englischer Gentleman-Schule, der 1954 mit viel Enthusiasmus und Wagemut in London seine Band in die Wiege legte und damit schon bald in europäischen Jazzkreisen eine regelrechte „Chris Barber Welle“ auslösen sollte, erlebt der Konzertbesucher HOT JAZZ allerbesten Güte mit einmaligem Ensemble-Profil, spricht dem unverkennbaren CHRIS BARBER STIL.



Nach wie vor prompte

## REISEGEPÄCK-BEFÖRDERUNG

auf der Insel mit Hausabfertigung per Bahn oder auch per Post an Ihr Reiseziel.

Wählen Sie bitte den direkten Draht zu Ihrem zuverlässigen Norderneyer Gepäckdienst



**S P E D I T I O N**

**Am Hafen 5**

Telefon 04932-601 / Telefax 04932-82460

(ohne den Umweg über die ebenfalls auf Norderney geltende EMS-Gepäck-Service-Nummer auch, wenn Sie ein bereits bezahltes Gepäck-Rückticket haben!)

Seit fast 100 Jahren sind unsere Fahrzeuge für unsere Kunden unterwegs:

- in der Inselversorgung
- im allgemeinen Güterverkehr
- im Möbel-Orts, Nah- und Fernverkehr mit Möbellagerung
- sowie neuerdings auch im Güterfernverkehr per Lastzug, Sattelzug, Tieflader

Seit fast 100 Jahren im Hafengebiet von Norderney zu finden.



*Es wird behauptet, wir sind:  
versnobt, lustig, eingebildet, tuntig, seriös, verspielt,  
teuer, billig, immer fröhlich...  
an all dem mag was dran sein,  
doch eins ist sicher,  
wir haben: verdammt nette Gäste.*

## Die Insel

**PILSSTUBE - CAFÉ - BISTRO**

Nordseebad Norderney - Tel. 04932-84255

*Wir wünschen allen Besuchern der Nordseeinsel Norderney ein friedvolles Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.*

*Annette und Manfred Gutzmann  
Jürgen Axel*



*Meisterwerke alter  
Uhrmacherkunst  
Antike Uhren - Antiquitäten -  
Raritäten - Kuriositäten*

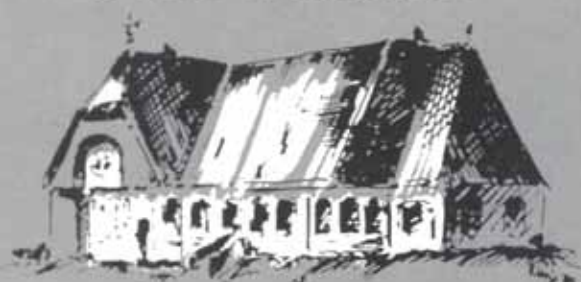
Peter Huber, Uhrmachermeister  
Langestr. 2, Tel. 04932/82600

*Ferienhaus am Wäldchen  
Oderstr. 1, Tel. 04932/93920  
Fax 939220*

**Komfortable Ferienwohnungen**  
für 2-4 Personen in ruhiger,  
freier Wohnlage. Bitte fordern  
Sie unseren Hausprospekt an.

*Frohe Weihnachten,  
Gesundheit und Zufriedenheit für das Neue Jahr  
wünsche ich allen Kunden, Gästen und Freunden*

## Alte Teestube



*Das Cafe am Meer*

Allen Inselgästen,  
Freunden und Bekannten ein frohes  
Fest, ein erfolgreiches 1997 und  
ein gesundes Wiedersehen.

Silke und Jann Ennen



Anspruchsvoll und unterhaltsam beschwingt präsentieren sich am 12. Juli im „Haus der Insel“ GUNTER EMMERLICH und die SEMPER-HOUSE-BAND.

Da ist noch viel zu spüren von der Ursprünglichkeit des Dixieland-Jazz- von der Vitalität und Lebensfreude, die dieser Musik eigen ist. Technische Perfektion, moderner Drive, bei zahlreichen Improvisationen solistische Delikatesse, versprechen einen erfrischend vergnüglichen Dixieland-Abend.

Gunter Emmerlich, Baß der Semperoper Dresden und fernsehbekannter Entertainer, die Gallionsfigur der Band, führt auf seine ihm eigene heitere Art durch das Programm. Er beweist stets aufs Neue seinen Sinn für hintergründigen Humor.

Dixie, Swing, Adaptionen, Persiflagen bekannter Stücke der „ernsten Musik“, Spirituals, Operpotpourri- in witzigen Arrangements versprechen immer neue Überraschungen. Trotzdem bleibt der Jazz für alle Beteiligten ein liebgewonnenes Hobby. Vielfältig sind die hauptberuflichen Aufgaben: Oper, Staatskapelle, Kammermusik, Schallplattenaufnahmen und solistische Auftritte.

#### Chansons von Tim Fischer

Am 4. August tritt der Berliner Chansonsänger Tim Fischer im Kurtheater auf. Mit seinen Duetten unter dem Motto „Niemand liebt dich so wie ich“ hat sich bundesweit bei zahllosen Gastspielen in die Herzen der Besucher gesungen. Anerkennung zollten ihm die Juroren des Preises der Deutschen Schallplattenkritik 1995 für die Compactdisk (CD) „Na so was“. Als künstlerisch herausragend wurde Tim Fischer ausgezeichnet.



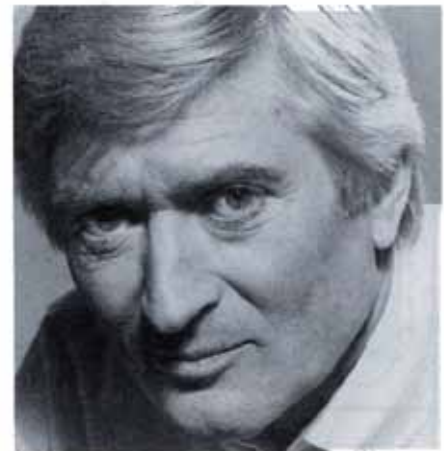
#### Publikumsliebbling HARALD JUHNKE

Der Termin für einen nächsten Harald-Juhnke-Abend lag bei Redaktionsschluß dieser Badekurier-Sonderausgabe noch nicht vor. Aber er wird 1997 wieder auf die Insel kommen, Harald Juhnke, der beste deutsche Entertainer, der die Gefühle wie kein anderer in Wallung bringt. Gleich zwei erfolgreiche Auftritte hatte der Unterhaltungskünstler in diesem Jahr auf Norderney. Zweimal hatte der Berliner im „Haus der Insel“ einen Riesenerfolg. In einem schwungvollen 90minütigen Programm verwandelte sich ein vielseitiger Harald Juhnke vom verschmitzten Sketche-Erzähler mit der „liebvollen Berliner Schnauze“ über den klangvollen - und manchmal melancholischen - Sänger zum temperamentvollen und gleichzeitig galanten Tänzer. Seine abwechslungsreichen Einlagen wurden vom Publikum mit dankbarem Applaus quittiert. Den wiederum schien der 67jährige nimmermüde Showmaster regelrecht wie ein trockener Schwamm in sich aufzusaugen. Spätestens bei bekannten Liedern wie „Barfuß oder Lackschuh“ oder „Berlin, Berlin“ sprang der Funke vom und zum Publikum über.

#### Humor vom Feinsten:

#### Hanns Dieter Hüsch kommt

Am 18. Juli hat das Norderneyer Publikum wieder das Vergnügen, den Kabarettisten vom Niederrhein Hanns Dieter Hüsch im Kurtheater erleben zu können. Der Meister des hintergründigen Humors vermag es gleichermaßen, Jung wie Alt mit seinen humorvollen Feststellungen zu begeistern. Die so kleinen Ärgernisse, die jedem nahezu täglich im Alltag begegnen, nimmt er gekonnt auf's Korn. Der Sprachakrobat bringt sie auf den Punkt, arbeitet sie humoristisch auf und läßt die Mißgeschicke zur großen Erheiterung des Publikums immer wieder gemächlich auf der Zunge zergehen.



#### Eine britische Komödie mit Peer Augustinski

Mit „Deck-Affären“ ist eine britische Komödie betitelt, die am 8. September auf die Kurtheater-Bühne zur Aufführung kommt. Die Hauptrolle ist mit dem vielseitigen Fernsehstar Peer Augustinski besetzt. Eine raffiniert gebaute Geschichte, in der ein mit allen Wassern gewaschener Makler (Peer Augustinski) einem moralbesessenen Anwalt und naiven Politiker über den Tisch ziehen möchte.

#### Die gepflegten Komfort-Ferienwohnungen für Urlaub und Erholung zu jeder Jahreszeit (1-6 Pers.)

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr in unseren Häusern

**Ferienhaus  
Tiemann**

Damenpfad 11 - Ecke Strandstraße  
Tel. (04932) 3198



**Ferienhaus  
Meeresblick**

Damenpfad 24 - Ecke Lüttje Damenpfad  
Tel. (04932) 2544

**HERBERT und GOTHILD TIEMANN**

Märkische Straße 17 - Telefon (02304) 16980 - 58213 Schwerte

## Ferienhaus Kleemann

Benekestraße 10 a und Südstraße 2 - Telefon 04932/1345  
ganzjährig geöffnet

**Abgeschlossene Komfort-Appartements für 2-6 Personen**  
**Alle Appartements mit Wohn- und Schlafräumen**  
**Farbfernseher, Telefon**

Frühjahr-, Herbst- und Wintervergünstigungen.

*Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!*

*Helmut und Johanne Kleemann*

*Allen meinen Gästen  
wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gutes neues Jahr.*

*Hannelore Frickenhelm*

**Ferienwohnungen auf Norderney**

Haus Dornröschen - Heinrichstraße

Haus Alte Kiefer - Schmiedestraße

Haus Albatros - Janusstraße

Telefon und Fax 05472/1074

**Frohe  
Weihnachten und ein  
glückliches Neues Jahr**

wünscht Fam. M. u. U. Helm

**FERIENHAUS MARO**

Winterstraße 5

**PENSION WINDROSE**

Janusstraße 10

Appartements für 2-4 Personen

Tel. 04932/2412 oder 2698

Nov. + Dez. Tel. 04101/66252

## Gästehaus Extra

Moltkestr. 14, Tel. 04932/2512, Fax 04932/939220

Gepflegtes Gästehaus, geräumige, sonnige Doppel- u. Einzelzimmer (Nichtraucherzimmer!), alle mit Du/WC, Fernsehanschluß, teilweise mit Balkon und Seeblick, in bevorzugter Lage, strandnah und am Ortszentrum.

Wir laden Sie als Gäste ein, sich in ruhiger, familiärer Atmosphäre in unserem Hause zu erholen.

*Ich wünsche allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr*

*Gerda Meyer*

## Vorträge, Rezitations- und Leseabende

Die Referenten der 1997 gebotenen Vortragsveranstaltungen, Rezitations- und Leseabende werden u. a. sein:

Dr. Manfred Temme, seit 34 Jahren (Vogelwelt der Insel), Heinz Busching, seit 30 Jahren (Inselnatur), Otto Franzius (Sturmfluten und Küstenschutz sowie seit dem Vorjahr: Überführung großer Kreuzfahrtschiffe von Papenburg durch die Ems in die Nordsee), Winhold Schumann (Seehunde im Wattenmeer),



Stadtbaumeister Jann Saathoff (Entwicklung Norderneys von der Sandbank bis zum Nordseeheilbad), Prof. Dr. med. Jürgen Holtmeier (zeitgemäße Ernährung aus ärztlicher Sicht), Helmut Hanneforth, gepr. Gesundheitsberater GGB (Gesunde Ernährung, verschiedene Krankheitsursachen, Vorurteile), Dr. Margot Scheffel (Fit bleiben), Apotheker Hans-Joachim Keller (Arzneimittel und „Natur- und Heilmittel im Lichte moderner Wissenschaft), Ernst Pillick (Eugen Roth, der „Hausarzt des Humors“, Wilhelm Busch, Lebensskizze Joachim Ringelnatz), Rezitatorin Ilse Groß (Vergnügliche literarische Episoden), Rosemarie Schadewinkel (Neuseeland), Ingo Jahn (Südsee). Zu einer eindrucksvollen Entdeckungsreise lädt in diesem Jahr der Hobbyastronom Ralf Ulrichs ein. Der Referent gehört zu den Aktiven des Astronomischen Norderneyer Arbeitskreises. Es gibt vieles über die Faszination der Himmelskörper und des Universums zu erzählen. Die klare Sicht über der Insel hat die Norderneyer Astronomen über die Insel-Sternwarte vieles Faszinierendes am Himmelszelt bildlich einfangen lassen.

Als weitere Vorträge kommen die beiden, für Kurkarteninhaber eintrittsfreien Farbdiagramm-Informationveranstaltungen des Staatsbades „Norderneyer Rundgang“ und „Sand-Strand-Sturmfluten sowie die





... und damit sie unabhängig vom wetter sind:  
hallenbad 28°C, 5 x 10 m, sauna,  
solarium, massagen.



das hanseatic hotel bietet ihnen 30 doppelzimmer, ca. 32 qm groß.  
4 suiten (großes wohnzimmer u. sep. schlafzimmer für 2-5 personen, ca. 48 qm groß)  
und 2 doppelzimmer mit separatem kinderzimmer für 2-5 personen, ca. 42 qm groß.

alle zimmer mit bad, dusche, wc, föhn, balkon, telefon, radio, kabelfernsehen,  
hallenbad, sauna, solarium, massagen,

die hotellage zählt zu den ruhigsten der insel und doch erreichen sie in wenigen  
gehminuten sowohl das kurzentrum, die ortsnahen strände und die fußgängerzone,  
als auch die bewachten parkplätze.

allen gästen, freunden und bekannten wünschen wir ein frohes weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches, glückliches neues jahr  
familie kaufmann

## hanseatic hotel norderney



gartenstr. 47, postfach 1362, 26535 norderney, tel. 04932-3032, telefax 04932-927033

ebenfalls im hause: e-mail hanseatic @ t-online.de

beauty-treff kosmetikinstitut karin marcks  
moderne ganzkörperkosmetik für anspruchsvolle schönheitskuren:  
5 tage kur, 3 tage kur, 2 tage schönheits-weekend (fr.-sa.)

Spezialbehandlung: body-wrapping (schlankheitswickelmethode)  
cellulite-behandlung, ganzkörperlymphe  
shiatsu face-lifting, meridian behandlung  
akupunktur, molke schönheitsbäder  
modelagen (gesicht-körper)

isabelle langray - paris  
prof. dr. m. rimpler



ärztlichen Informationsvorträge des Kinderkrankenhauses Seehospiz hinzu. Die Vortragsthemen der Norderneyer Kinder- und Jugendklinik lauten: „Klimatherapie und physikalische Therapie bei Asthma und Neurodermitis“, „Was Sie schon immer über Asthma bei Kindern wissen wollten“, „Was Sie schon immer über Kinderkrankheiten wissen wollten“ und „Naturheilverfahren bei Kindern“.



**Kinderprogramm**

Wie gewohnt werden von Ende März bis Ende Oktober Zauberünstler RICCI COMO mit seiner Show „Simsalabim“, Clown RICCOLINO sowie die Puppenbühnen RUMPELKISTE und BERLINER PUPPENSTUBE die Kinder immer wieder mit ihren Insel-Auftritten erfreuen. Ferner werden nach den Sommermonaten im „Haus der Insel“ ein- bis zweimal wöchentlich Video-Aufführungen der bekannten Augsburger Puppenkiste auf der Fernsehgroßbildleinwand mit den beliebten Abenteuer-Serien „Jim Knopf“, „Die Opodeldocks“ und „Das Tanzbärenmärchen“ geboten.



**Kinderkonzerte**

In der 8. Saison werden 1997 wieder Kinderkonzerte für die jüngsten Inselbesucher durchgeführt. Das Angebot trifft auf lebhaftes Interesse bei den Kindern und Jugendlichen. Im Juli und August führt das Warschauer Symphonie-Orchester das musikalische Märchen „Peter und der Wolf“ von Serge Prokofieff auf. Frau Dr. Hille Pauls-Oswald versteht es vortrefflich, als Erzählerin mitzuwirken. Das Blasorchester der Warschauer Symphoniker unter der Leitung von Leon Piwowski spielt weiterhin für alle Kinder und Erwachsenen, die jung geblieben sind ein lustiges und buntes Unterhaltungsprogramm.



**Kleines Jubiläum im Kurtheater-Foyer**

Vor 10 Jahren machte sich der Norderneyer Manfred A. Schulz als freischaffender Grafiker selbständig. Er verschrieb sich ausschließlich der Radierkunst und stellte jedes seiner Werke mit Erfolg im Kurtheater-Foyer aus. Über 16 Bildmotive, die sich hauptsächlich mit Norderney beschäftigen, sind entstanden. Angefangen mit Norderney von 1921, mit dem von Poppe Folkerts gestalteten Notgeld in der Mitte eines Bildes und einem weiteren Motiv „Brandung vor Norderney“ bis zu einer vorab entwickel-

ten Sonderradierung zum Geburtstag „200 Jahre Seebad Norderney“ in 1997. In den 10 Jahren, die Manfred A. Schulz in Kupfer radiert und in einer eigenen Werkstatt auf Büttenpapier druckt, gestaltete er Küstenbilder, Motive mit Leuchttürmen, Schnecken, Schmetterlingen, sowie Zeitzeichen und als Neuestes eine kleine Serie von abstrakten Kompositionen. Ohne Anlehnung an die Natur, ohne Symbolik oder Gegenstand, rein aus der Form und Farbstimmung, ganz aus der augenblicklichen Intuition, wurden diese farbigen Radierungen geschaffen.



**VILLA FELICITAS**

Damenpfad 15  
Fernruf 04932-571 - Telefax 1065  
**Ferienwohnungen**, teilweise mit Balkon und Seeaussicht, direkt am Weststrand für 2 bis 5 Personen, mit Farb-Kabel-TV und Telefon.

**Unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!**

Kirsten Dehns



**Haus Waldblick**

Richthofenstraße 1a  
Telefon 04932/92340  
Fax 04932/923440  
**Gepflegte Ferienwohnungen für 1-5 Personen**

behaglich eingerichtet, von 23-65 qm in ruhiger Lage. Farb-TV, Telefon, teilw. Balkon. Parkmöglichkeiten, Hausprospekt.

*Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest, viel Glück und Gesundheit im Neuen Jahr!  
Familie Jann Saathoff*

| Preisliste 1997 |                      | <i>Haus Reinoldus I</i> |         |         |                                                                                      | Friedrichstraße 2 |         |         |                                                    |         |         |         |         |         |         |         |         |         |
|-----------------|----------------------|-------------------------|---------|---------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|---------|---------|----------------------------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| Typ             | Hauptsaison          |                         |         |         | Zwischensaison                                                                       |                   |         |         | Nachsaison                                         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |
|                 | 3. Juli - 27. August |                         |         |         | 22. März - 2. Juli<br>28. August - 2. November<br>20. Dezember 1997 - 6. Januar 1998 |                   |         |         | 7. Januar - 21. März<br>3. November - 19. Dezember |         |         |         |         |         |         |         |         |         |
|                 | Belegung bis zu      |                         |         |         | Belegung bis zu                                                                      |                   |         |         | Belegung bis zu                                    |         |         |         |         |         |         |         |         |         |
|                 | 1 Pers.              | 2 Pers.                 | 3 Pers. | 4 Pers. | 5 Pers.                                                                              | 6 Pers.           | 1 Pers. | 2 Pers. | 3 Pers.                                            | 4 Pers. | 5 Pers. | 6 Pers. | 1 Pers. | 2 Pers. | 3 Pers. | 4 Pers. | 5 Pers. | 6 Pers. |
| A               | 150,-                | 160,-                   | 170,-   | -       | -                                                                                    | -                 | 125,-   | 135,-   | 145,-                                              | -       | -       | -       | 70,-    | 80,-    | 90,-    | -       | -       | -       |
| B und C         | 165,-                | 175,-                   | 185,-   | 195,-   | 205,-                                                                                | -                 | 140,-   | 150,-   | 160,-                                              | 170,-   | 180,-   | -       | 80,-    | 90,-    | 100,-   | 110,-   | 120,-   | -       |
| D               | 180,-                | 190,-                   | 200,-   | 210,-   | 220,-                                                                                | 230,-             | 155,-   | 165,-   | 175,-                                              | 185,-   | 195,-   | 205,-   | 90,-    | 100,-   | 110,-   | 120,-   | 130,-   | 140,-   |

Einschließlich Endreinigung und Erstausrüstung mit Wäsche und Handtüchern.



Haus I, Friedrichstraße 2



Haus II, Passatweg 3

Hausprospekte u. Preislisten mit Pauschalangeboten bitte anfordern



# Haus Reinoldus I+II

Appartmenthäuser, Dr. Wolff GmbH u. Co. KG.

26538 NORDSEEHEILBAD NORDERNEY

Postfach 1654

Telefon (04932) 3025 Fax (04932) 3026

**Komfort-Appartements**

mit Loggia, Kochnische bzw. Küche, Bad, Dusche, WC, Kabel-TV und separatem Telefon.



Meerwasser-Hallen-Schwimmbad 28°, Jet-stream Sauna - Solarium - Aufzug - Gästewaschmaschine mit Trockner. Ganzjährig geöffnet

**Pauschale, Weihnachten - Silvester, 10 Nächte**

Haus I, 2 Pers. ab DM 1.150,-

Haus II, 2 Pers. ab DM 600,-

| Preisliste 1997                     |                      | <i>Haus Reinoldus II</i> |         |         |                                                                                      | Passatweg 3 |         |         |                                                    |         |         |           |         |         |
|-------------------------------------|----------------------|--------------------------|---------|---------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------|---------|----------------------------------------------------|---------|---------|-----------|---------|---------|
| Typ                                 | Hauptsaison          |                          |         |         | Zwischensaison                                                                       |             |         |         | Nachsaison                                         |         |         |           |         |         |
|                                     | 3. Juli - 27. August |                          |         |         | 22. März - 2. Juli<br>28. August - 2. November<br>20. Dezember 1997 - 6. Januar 1998 |             |         |         | 7. Januar - 21. März<br>3. November - 19. Dezember |         |         |           |         |         |
|                                     | Belegung bis zu      |                          |         |         | Belegung bis zu                                                                      |             |         |         | Belegung bis zu                                    |         |         |           |         |         |
|                                     | 1 Pers.              | 2 Pers.                  | 3 Pers. | 4 Pers. | 1 Pers.                                                                              | 2 Pers.     | 3 Pers. | 4 Pers. | 1-2 Pers.                                          | 3 Pers. | 4 Pers. | 1-2 Pers. | 3 Pers. | 4 Pers. |
| 1-Raum-App. mit Terrasse            | 110,-                | 120,-                    | -       | -       | 90,-                                                                                 | 100,-       | -       | -       | 60,-                                               | -       | -       | 60,-      | -       | -       |
| 2-Raum-App. mit Terrasse            | 135,-                | 145,-                    | 155,-   | 165,-   | 115,-                                                                                | 125,-       | 135,-   | 145,-   | 70,-                                               | 80,-    | 90,-    | 70,-      | 80,-    | 90,-    |
| 2-Raum-App. ohne Terrasse           | 120,-                | 130,-                    | 140,-   | 150,-   | 100,-                                                                                | 110,-       | 120,-   | 130,-   | 70,-                                               | 80,-    | 90,-    | 70,-      | 80,-    | 90,-    |
| 1-Raum-Dachstudio (für junge Leute) | 80,-                 | 90,-                     | -       | -       | 60,-                                                                                 | 70,-        | -       | -       | 40,-                                               | -       | -       | 40,-      | -       | -       |

Einschließlich Endreinigung und Erstausrüstung mit Wäsche und Handtüchern.

## Erholungs Familienferien



### in der evangelischen Familienferienstätte Marienheim

- Ferienwohnungen für 2-8 Personen
- Zentrumsnähe /Strandnähe (5 Fußminuten)
- Kinderbetreuung /freizeitbegleitende Angebote
- Buchungen sind für Ende April/Mai  
und Ende August/September noch möglich

Evangelische Familienferienstätte Marienheim  
Georgstr.5, 26548 Norderney Tel/Fax: 04932/665

## Hotel Sylvia

Knyphausenstraße 3 - 26548 Norderney  
Telefon 04932/3205  
Zentral. Nähe Nordstrand

Bitte  
Hausprospekt  
anfordern.

Fax 04932/1710



Alle Zimmer mit Du/WC + Kabel-TV, Radio und Telefon. Doppelzimmer mit Balkon, Einzelzimmer teilweise. Sauna, Solarium, Fitnessraum. Lift im Hause. Wir bieten Ihnen ein reichhaltiges Frühstücksbüfett. Hausprospekt.

Liebe Gäste der  
Hotel-Pension "Sylvia"!

Als Pächter der Hotel-Pension "Sylvia" im Damenpfad 17 verabschieden wir uns nach 39 Betriebsjahren aus dem von uns geführten Hause.

Wir bedanken uns insbesondere bei unseren treuen Stammgästen, die uns in den 4 Jahrzehnten Ihr Vertrauen bewiesen.

Mit der Aufgabe dieses Zweitbetriebes verabschieden wir uns natürlich nicht vom Vermietungsgeschäft. Wir hoffen auch weiterhin, daß Sie unsere Gäste bleiben und künftig in unserem Hotel "Sylvia" in der Knyphausenstraße 3 Ihr Quartier nehmen.

*Wir wünschen unseren sehr verehrten Gästen sowie allen Freunden unseres Hauses  
gesegnete Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr.*

*Ihre Familie Bernhard Tjaden*



Für Freunde der Kunst und Literatur werden allmonatlich - von Januar bis September - ein „KUNSTGESPRÄCHSKREIS“ und das „LITERARISCHE CAFE“ angeboten. Veranstalter ist der Kunst- und Literaturverein Norderney e. V. Die Veranstaltungen finden in der Kunst & Literaturwerkstatt „Die Welle“ statt. Jeden 2. Dienstag im Monat wird zum Kunstgesprächskreis eingeladen. Jeder Gesprächsabend steht unter einem bestimmten Motto. Zum Einstieg in das Thema werden fachkompetente Referate gehalten. Videos und Bildmaterial runden das Diskussionsthema ab. Die Gesprächsrunden betreffen Themen aller Art aus Kunst und Archäologie.

An jedem vierten Dienstag im Monat steht das „Literarische Cafe“ allen Interessierten offen. Zu den literarischen Themen jeglicher Art werden teilweise auch auswärtige Referenten und Rezitatoren sowie Dichter und Schriftsteller eingeladen. Dia- und Videomaterialien bilden dabei oft eine wertvolle optisch-akustische Bereicherung des Themenschwerpunktes. Ständige Reihen sind zudem „Das Gedicht des Monats“ und das „Literarische Streiflicht“.

Mit diesen Angeboten erschöpft sich das Programm für die Gäste noch nicht. Zusätzlich werden während der Saison Kreativkurse für Jugendliche und Erwachsene angeboten. Zeichnen, Basteln und Drachenbauen sind dafür Beispiele.

### Malkurse im Kurtheater-Foyer

Am 26. Mai beginnen 1997 die 5-tägigen Malkurse im Kurtheater-Foyer mit der norddeutschen Künstlerin Waltraut Fessel. Weitere Malkurse bietet anschließend im Juni die Bremer Malerin Christa Höting. Am 21. Juli ist es wieder der Maler und Diplomat Wolfgang Rather aus Husum bei Nienburg, der Malfreudigen Hilfestellungen gibt, ihre Begabungen zu vervollkommen.



### Ausstellungen

Im lichten Foyer des Kurtheaters finden vom Frühjahr bis zum Herbst wechselnde Ausstellungen statt. Den Ausstellungsreigen eröffnet jeweils im März die Norderneyer Malschule mit den neuesten Schöpfungen ihrer Teilnehmer. Am 9. März findet eine Sonderausstellung an diesem Ort statt. Es ist eine Ausstellung zur politischen Bildung mit 30 preisgekrönten Schülerarbeiten aus ganz Deutschland. Das Leben voll gefühlvoller Widersprüche will der Maler De Hahn aus Norden den Besuchern seiner Bilderausstellung vermitteln, die am 24. März beginnt.

Vom 11. Mai an stellt Klaus Brandt aus

Göttingen seine farbenfrohen Impressionen aus. In einfühlsamer Weise gibt die Malerin Waltraut Fessel aus dem niedersächsischen Stuhr ihre Natureindrücke vom 25. Mai an auf ihren Bildern wieder.

Erstmals auf Norderney zeigt die Bremer Malerin Christa Höting ihre gemalten Kompositionen, ihre bemerkenswerten Farb- und Formwirkungen. Ölbilder und Aquarelle von Helmut F. Meyer sind vom

21. Juli bis zum 3. August im Foyer zu sehen. Es schließt sich vom 4. bis zum 18. August eine Ausstellung von Karin Romeike aus Zwischenahn an. Bekannt wurde sie auf Norderney in den zurückliegenden Jahren durch ihre faszinierende Seidenmalerei. Ihre jetzigen Werke zeigen eine

andere Technik. Sie malt mit Pastellkreide auf Japanpapier.

Landschafts- und Blumenmotive zeigt vom 18. bis zum 31. August Margit Behle aus Witten. Es schließt sich daran eine Ausstellung von Manfred A. Schulz an. Der gebürtige Norderneyer Künstler schafft in seinem Atelier in Otterstedt beeindruckende Zeugnisse der Küste und seiner Heimatinsel.

Die künstlerischen Fotografien und Malereien aus dem Bereich des Mikrokosmos von Horst Schmidt, werden die Besucher vom 15. bis zum 28. September faszinieren. Vom 5. bis zum 19. Oktober stellt nochmals Karin Romeike aus

## Noorder Hook 7 Wohnen wie Zuhause



Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an!

### Gemütliche Ferienwohnungen für 1-4 Personen

Schicke, ansprechende Wohnraumgestaltung inkl.:

- Farbfernseher (Kabelanschluß)
- Video
- Stereoanlage
- Selbstwähltelefon
- Waschmaschine

Im Hause Sauna und Solarium. Fahrräder inkl. Sehr ruhige Lage, ca. drei Minuten zum Nordstrand. Auch für Kuraufenthalte empfehlenswert.

*Alles Liebe und Gute für 1997 wünscht  
Gertrud Dreimüller*

Noorder Hook 7 - Tel. 04932/3548



*Urlaub genießen mit Blick auf die  
Brandungszone im Haus Wyka*

KOMFORTABLE 2/3-RAUM-FERIENWOHNUNGEN, DU/WC, TEL., TV  
KNYPHAUSENSTR. 15 · TEL. 04932/92995

Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesegnetes gesundes Neues Jahr!



### Teeseminare im Altnorderneyer Fischerhaus

Der Heimatverein Norderney e.V. bot 1990 zum ersten Male den Inselgästen in seinem Fischerhaus-Museum im Argonnerwäldchen Teeseminare an. Seither erfreut sich das Kennenlernen der Teezubereitung und des Teetrinkens nach ostfriesischem Zeremoniell bei den Museumsbesuchern steigender und heute so großer Beliebtheit, daß dieses Angebot aus dem Norderneyer Veranstaltungskalender nicht mehr wegzudenken ist. Die Teeseminare finden 1997 von Mitte Mai bis September jeden Montag ab 16.00 Uhr, für Gruppen auf Voranmeldung zwecks Terminverein-

barung, ganzjährig statt. Anmeldungen nimmt das Fischerhaus-Museum während seiner Öffnungszeiten entgegen: Telefonische Terminabsprache ist unter der Rufnummer 04932/791 (Frau Karin Visser) möglich. Die Unterweisung der Seminarteilnehmer in die Kunst der Zubereitung und des richtigen Genießens des Nationalgetränkes der ostfriesischen Insel- und Küstenbewohner erfolgt nach einer Museumsführung und einer kleinen Teekunde mit einem guten „Koppke“ Tee, der mit einem knisternden „Kluntji“ und einem „Wulkje“ Rahm zum urtypischen heimischen Trinkgenuß wird ... und drei Tassen sind dann Ostfriesen-Recht.



### Beliebte Platzkonzerte des Feuerwehrmusikzuges

Der Musikzug der Freiwilligen Feuerwehr Norderney hat auch für 1997 wiederum seine beliebten Platzkonzerte auf dem Kurplatz eingeplant.

1995 konnte die Feuerwehrmusikkapelle ihr 75-jähriges Jubiläum begehen. Das breit gefächerte Repertoire der Musiker umfaßt klassische Titel, konzertante Stücke, beliebte Oper- und Operettenmelodien, Dixieland, Marschmusik, Schlager und moderne Konzertmusik.

### Sport-, Turnier- und sonstige öffentliche Inselveranstaltungstermine

Das nachstehende Norderneyer Veranstaltungsangebot führt die voraussichtlichen Termine für 1996 auf, die bis zum Redaktionsschluß dieser BADEKURIER-Sonderausgabe vorlagen.

Neujahrsgolf-Turnier: 1. Januar,  
Briefmarkenausstellung: 31. März,  
Osterüberraschungen für Kinder von der Inselwerbegemeinschaft: 7. April,  
Eröffnungsfahrt der  
Niedersachsenrundfahrt der Radamateure:  
9. April, Skatturnier und Skaten in den Mai:  
30. April, Spiel & Spaß mit der IWN zum  
KINDERTAG: im Juni, Deutsches Pony-  
Reitturnier: 15. Juni, Deutscher Windsurf-  
Cup: 23. bis 27. Mai, Norderneyer  
Golfwoche: 9. bis 15. Juni,  
Jubiläumsveranstaltungen 125 Jahre AG  
REEDEREI NORDEN-FRISIA: 26. - 28. Juni,  
Öffentliches Kleingartenfest: 13. Juli,  
Norderneyer Jahrmart: 19. bis 28. Juli,  
Tennisturnier: Mitte Juli, 7. Norderneyer  
City-Abendlauf: 20. Juli, Norderneyer  
Leichtathletikmeisterschaft: 1. August,  
Seeregatta vor Norderney: 3. August, 3.





# NORDERNEYER VERMIETBÜRO



*Ihr Urlaubspartner auf der Ferieninsel Norderney*

KOSTENLOSE VERMITTLUNG VON FERIENWOHNUNGEN UND ZIMMERN IN ALLEN PREISLAGEN. SOFORTIGE BUCHUNG DURCH MODERNSTE EDV.

NORDERNEYER VERMIETBÜRO · KNYPHAUSENSTR. 15 · 26548 NORDERNEY

*Rufen Sie uns an!* TELEFON 04932/92999 · TELEFAX 04931-93893

Allen unseren Gästen u. Vermietern  
ein frohes Weihnachtsfest und viel Glück im Neuen Jahr!

© HENY JENSEN

Internationales Hochsprung-Meeting: 7.8.,  
Norderneyer Jagd-Reiterwoche: 8. bis 14.  
September, Surf-Weltmeisterschaft der  
Amateure: 14. - 21. September, 12.  
Norderneyer Wanderwoche: im Oktober  
Jahreswendfest der Inselwerbegemein-  
schaft am Kurplatz: 27. Dezember bis  
2. Januar 1997.

#### Werbetage

An den Werbetagen, die die Deutsche  
Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger im  
Juli und August 1997 veranstalten, finden  
Einsatzübungen und Vorführungen des  
Norderneyer Motorrettungsbootes „Otto  
Schülke“ und seines Tochterbootes „Johann  
Fidi“ mit einem SAR-Hubschrauber statt.

#### Öffnungszeiten des Norderneyer Rettungsbootmuseum

Außer an den Werbetagen ist das  
Norderneyer Rettungsbootmuseum am  
Weststrand von April bis Oktober an vielen  
Samstagnachmittagen jeweils von 15.00 bis  
17.00 Uhr zu besichtigen.

## Treffpunkt SEGELSCHULE NORDERNEY



**Segeltörns  
Kindersegeln  
Alle Segelscheine und  
Motorbootführerscheine  
Tagestörns  
Hochseetörns in Kooperation  
mit Kapitän Kruse**

(Mai - Oktober)  
26548 Norderney, Am Yachthafen  
Tel. 04932/766

(November - April)  
Kleiner Weg 21 B, 26725 Emden  
Tel./Fax 04921/56623



#### Das Leben der Seenotretter Seenotrettungsfilme

„Seenotrettung: Menschen und Technik“  
sowie „Action, Retter ohne Ruhm“ heißen  
zwei Seenotrettungsfilme, die außerdem  
auf Norderney gezeigt werden. Sie geben  
ebenfalls dem Binnenländer und  
Interessierten nicht nur Einblick in die  
Organisation und den Aufbau der  
Deutschen Gesellschaft zur Rettung  
Schiffbrüchiger; sondern es wird auch über  
die Aufgaben- und Einsatzvielfalt sehr ein-  
gehend informiert. Vorgeführt werden die  
beiden Seenotrettungsfilme von März/April  
bis Dezember alle 14 Tage jeweils am  
Freitag um 16.00 Uhr im „Haus der Insel“.

Die Küche des Meeres

**Le PIRATE**  
N  
**fischrestaurant**  
Tel. 04932/1866 - Fax 1619  
Friedrichstraße 37

Erholsame Weihnachtstage  
und viel Erfolg, Gesundheit und Harmonie  
wünschen wir allen Freunden, Gästen,  
Bekannten und Lieferanten

Ina Dünnebier & Anselm Graf  
mit Mitarbeitern

## Insel-Spezialitäten

seit 144 Jahren

Ostfriesische Schneckentorte

Norderneyer Klaben

nach altem Familienrezept seit 1861

Aus unserem Brotangebot

20 Sorten. Alle ohne Konservierungsstoffe.

**Kürbisbrot**

Ohne Wasser, mit dem Fruchtfleisch frischer

Kürbisse hergestellt

**Windjammer**

Schwarzbrot mit Feigen, Rosinen + Haselnüssen

**Müslibrot**

mit Fünfkornflocken, Korinthen, Haselnüssen

+ geröstetem Sesam

**Weizenvollkornbrot - Vollkornmischbrot**

bei uns auch Produkte aus chemie-

freiem Anbau + ohne Zuckerzusatz

## Bäckerei Jacobs

Strandstraße - Telefon 2530

**Ferienwohnungen im Haus, Tel. 83658**

Allen Kunden und Freunden

frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr



All unseren Gästen wünschen  
wir ein frohes Weihnachtsfest  
und alles Gute im neuen Jahr.  
Familie Vollmer und  
Mitarbeiter



**CLAUSSEN**  
NORDERNEY

*Allen Gästen und Kunden  
zum Weihnachtsfest  
und Jahreswechsel  
die besten Wünsche!*

**Augenoptik Claussen**  
**Sichtbar besser**

Jann-Berghaus-Straße 12 · 26548 Norderney  
☎ 04932/714 · Fax 04932/82125



# Norderneyer Fremdenverkehrs-Service Hartmut Flessner

Vermittlung von

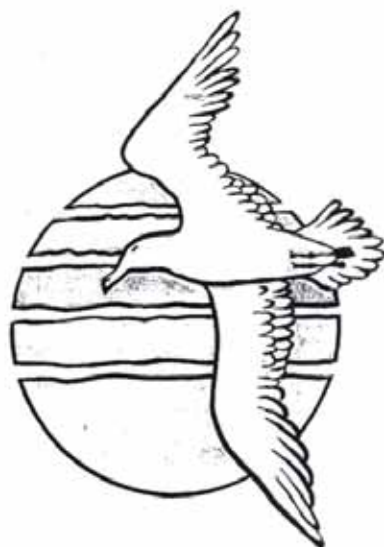
Hotelzimmern

Apartements

Privatzimmern

Ihr Partner für Ihren (K)Urlaub auf Norderney.  
Wir helfen Ihnen bei der Suche Ihrer  
Ferienunterkunft, bei der Planung von Tagungen  
und Vermittlung von Pauschalangeboten.  
Rufen Sie uns an unter Telefon 04932-93770  
oder faxen Sie uns unter Fax 04932-937744

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest  
und viel Glück im neuen Jahr



Ihr Norderneyer Fremdenverkehrs-Service Hartmut Flessner  
Karlstraße 6, 26548 Norderney

BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN



*Allen Gästen und Patienten  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Neues Jahr*

Vom 7.-31. Januar 1997  
geschlossen



**Haus Carstens**  
Elbestraße 20 - Tel. 04932/3636  
Moderne Ferienwohnungen  
in ruhiger Lage und Strandnähe.  
2-4 Personen

Kurmittelpraxis im  
Apart-Hotel-Nordstrandperle  
**K. Carstens**

Moltkestr. 2-5 Ecke Roonstr.  
Tel. und Fax 04932-1525

Die Kur-Brücke zur Gesundheit  
Kurvorbestellungen telef.  
Zu allen Kassen zugelassen  
Massagen, Schlickpackungen,  
Unterwassermassagen, Stangerbäder,  
Meerwasserbäder, med. Bäder,  
Inhalationen

Nutzen Sie die schönste Zeit des Jahres für eine  
ambulante Balneo-Photo-Therapie zur Behandlung  
von Neurodermitis und Psoriasis.

Nach Diagnosestellung Terminabsprache  
Die Behandlung umfasst 10-20 Bäder (jeweils 15 Min.)  
und eine anschließende UV-Bestrahlung im nassen  
Zustand. Mit vorherigen- und abschließenden Duschen  
dauert die ambulante Balneo-Photo-Therapie  
ca. 30-35 Minuten.

Die Anmeldung ist denkbar einfach!  
Sie rufen uns an  
- Alles weitere besprechen wir mit Ihnen  
bei Ihrem ersten Termin.

Das wir's. Wir freuen uns auf sie und werden  
alles für Ihren Therapie-Erfolg tun!

Abrechnung auch nach  
beihilfefähigen Sätzen  
des Bundes und der Länder



Die einzige Kurpraxis für Be-  
handlung von Schuppenflechte  
u. Neurodermitis in Ver-  
bindung mit naturbelassenen  
Meerwasserbädern.



BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN · BADEKUREN

# Norderney. Hier will ich sein.

„Norderney Hier will ich sein.“ Das ist der neue Slogan für Norderney, dem ein großes blaues „N“ als künftiges Wahrzeichen vorangestellt wird. Der Wunsch, sich auf Norderney aufzuhalten, eint die, die die Insel kennen und lieben. Die nahezu 200jährige Seebadgeschichte hat gezeigt, daß man auf der Insel stets verstand, die Weichen zukunftsgerichtet zu stellen. Die Gästezahlen unterstreichen die Beliebtheit des Nordseeheilbades Norderney.

Ein elektronischer Meilenstein in dieser Geschichte ist jetzt die Entscheidung zur Einführung der NorderneyCard. Das neue Kurkartensystem wird fortan die alte Kurkarte ersetzen.

Gleichermaßen war diese Entscheidung zugleich Anlaß dafür, einmal Bilanz zu ziehen und sich den zukünftigen Herausforderungen zu stellen. Den Zukunftsschritt sollten neue Ideen begleiten, und dafür ließ sich das Niedersächsische Staatsbad Norderney von professionellen Marketingexperten beraten. Die Unternehmensberatung Krups & Partner entwickelte das zukunftsweisende Programm (FOR.CE), bei dem die Einführung der elektronischen Kurkarte nur ein erster wichtiger Bestandteil ist. Norderney soll sich künftig zeitgemäßer darstellen und noch attraktiver werden. „Schließlich wollen wir ja alle, daß unser Norderney unseren bestehenden und zukünftigen Gästen das liebste Urlaubsziel bleibt.“ So die Worte von Kurdirektor Garrelf Remmers.

Die Werbeagentur Bader, Niehaus & Team GmbH Hannover-Düsseldorf, die den erfolgreichen Slogan „AOK die Gesundheitskasse“ entwickelte, erarbeitete auch für Norderney das neue Logo und die selbstbewußte Werbeaussage: „Hier will ich sein!“

Das „N“ steht für NORDERNEY

Der WEIHNACHTSBADEKURIER sprach mit Frau Irene Bader, Geschäftsführerin der Werbeagentur, über die Entwicklung des Werbekonzeptes.

Die Werbefachleute setzen am Erscheinungsbild ihres Kunden an. Das Touristenziel Norderney macht dabei keinen Unterschied zu einem Unternehmen,

für das geworben werden soll. Kernbegriffe der Werbewirtschaft sind die Corporate Identity (Image) und Corporate Design (Logo/Werbezeichen). Im werblichen Konzept bedeutet dieses, daß sich Norderney deutlich erkennbar und unverwechselbar darstellen muß.



Der Verbraucher wird auch als Reisender immer kritischer, wechsellibereiter, anspruchsvoller, aber auch unsicherer und orientierungsloser. Dem Wettbewerb der Zukunft stellte sich Norderney.

Aus über 20 Vorschlägen /Entwicklungen hat sich das Staatsbad für den Slogan „Norderney.Hier will ich sein“ entschieden. Eine einprägsame Aussage. Das Werbeschlagwort ist die zentrale Werbeaussage.



Frau Bader: „Der Slogan transportiert das Gefühl, die Wünsche und Träume. „Hier will ich sein.“ sagt der Gast, aber auch der Norderneyer oder andere, die auf der Insel

Norderney. Eine Insel zum Verlieben  
 Norderney. Mein schönster Traum.  
 Norderney. Eine Insel zum Träumen.  
 Norderney. Wir kommen.  
 Norderney. Hier will ich sein.  
 Wir sehen uns auf Norderney.  
 Norderney. Meine Wohlfühlinsel.  
 Norderney. Ein bißchen Ferne. Ein bißchen Zuhause.  
 Norderney. Zeit zu leben.  
 Norderney. Eine Insel voller Überraschungen.  
 Norderney. Eine Insel voller Leben.  
 Norderney. Insel der Begegnungen. (Wir kommen)  
 Norderney. Das Leben kann so schön sein.  
 Norderney. Ich komme wieder.  
 Norderney. Wo Urlaub zur Leidenschaft wird.  
 Norderney. Wer Dich kennt, kennt das Leben.  
 Norderney. Das Leben kann so schön sein.  
 Norderney. Ich komme wieder.  
 Norderney. Wo Urlaub zur Leidenschaft wird.  
 Norderney. Wer Dich kennt, kennt das Leben.  
 Norderney. Die ganze Welt auf einer Insel.  
 Norderney. Alles, was das Leben zu bieten hat.  
 Norderney. Kleine Zuflucht, große Wirkung.  
 Norderney. Insel der kleinen Fluchten.  
 Norderney. Insel der Rückkehr.  
 Norderney. Insel der Wiederkehr.  
 Norderney. Das Glück liegt so nah!  
 Norderney. Faszination für jedes Wetter.  
 Norderney. Und ich fühl mich wohl.

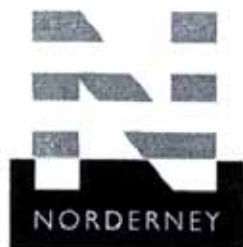
leben und immer wieder zurückkommen, auch wenn Ausbildung, Beruf oder ähnliches sie doch öfter von Norderney wegholen. Die Anlehnung an Goethes/Osterspaziergang „Hier bin ich Mensch, hier kann ich sein.“ ist nicht zufällig.



Irene Bader & Silke Niehaus, diesmal ohne Team

Bei der Aussage wurden mehrere Elemente bedacht: der Urlaub für Körper, Seele und Geist; das ursprüngliche, gesunde Nordseeklima zu jeder Jahreszeit; die einmalige Urlaubsvielfalt und das Traditionsreiche. „Hier will ich sein“ bringt die Wahl des Norderney-Reisenden schließlich auf den entscheidenden Punkt. Darum Norderney!

Zur Auswahl des besonderen „N“ als dem künftigen Symbolträger in der Werbung für



Norderney kam es erst nach einem Entwicklungsprozeß. Zusammen mit der Arbeits- und Entscheidergruppe Norderney wurden vielfältige Vorschläge immer wieder verworfen und erst das Ziel der Überlegungen führte zum ersten Buchstaben der

Inselbezeichnung. Den Buchstaben wurde einiges hinzugesetzt, bis sich schließlich als klarste überzeugteste Lösung der Blockbuchstabe „N“ mit einer grafischen Balkendurchbrechung darstellte. Norderney hat sich damit ganz bewußt ein klassisches, im Vergleich zu den anderen Nordseeinseln eigenständiges und unverwechselbares Logo (Erkennungszeichen) gegeben. Klar, selbstbewußt und klassisch-elegant. Auf Schnörkel wurde verzichtet. Der Buchstabe „N“ ist durchaus schrifttypisch modern im Stil der Zeit aber auch zeitlos- weil keiner Modeströmung anhängig. Somit hat das Logo einen voraussehbaren langen Einsatzwert. Drei Streifen aus der Norderneyer Flagge individualisieren das blaue am Ende durchbrochene „N“.

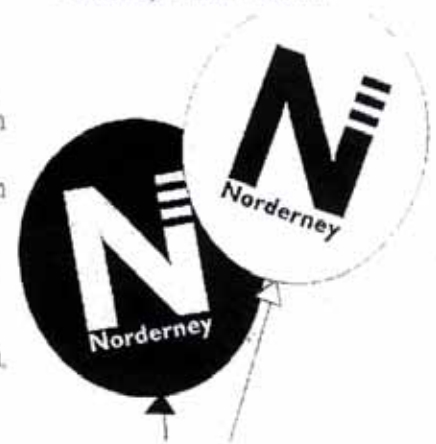
**Die Farbe Blau**

Die Farbzusammenstellung von Blau und Weiß ist vertraut klassisch maritim. Blau ist auch die traditionelle Farbe Norderneys. Aber es symbolisiert nicht nur mit dunkel- und hellblauer Farbe das Meer und den Himmel. Das Grundempfinden des Menschen wird tief berührt. Blau ist mit Abstand die beliebteste Farbe. 40 % der Männer und 36 % der Frauen geben ihr den Vorzug. Blau ist so beliebt- so weiß es Geschäftsführerin Bader zu erklären - weil diese Farbe viele gute Eigenschaften symbolisiert: Es ist die Farbe der Sympathie, der Harmonie, der Freundlichkeit, der Freundschaft aber auch der Klarheit, Intelligenz und Zuverlässigkeit. Weite und Freiheit werden mit der Farbe Blau assoziiert. Die Werbungsgestalter betonen zugleich, daß natürlich ein Logo allein nicht alles aussagen kann. Die Werbekraft entsteht erst durch das Zusammenspiel von Farben, Schriften, Bildern zum Gesamteindruck

Als zentrales Erkennungszeichen ist das gradlinige und klare „N“ hervorragend geeignet, allen Werbemitteln wirkungsvoll zugeordnet zu werden. Das neue Logo und der neue Slogan setzen Zeichen für das neue Norderney. Stammgäste und Insel-Neuentdecker werden neugierig gemacht und ihnen ein

|  |                    |   |
|--|--------------------|---|
|  | <b>Zentrum</b>     | ▲ |
|  | <b>Golfplatz</b>   | ▶ |
|  | <b>Weißer Düne</b> | ▶ |
|  | <b>Marienhöhe</b>  | ◀ |

werbliches Versprechen gegeben. Die Hoffnungen müssen nunmehr auf der Insel erfüllt werden. Der neue frische Wind auf Norderney soll vieles attraktiver machen. Aber nicht nur in der Außenwerbung will das Staatsbad mehr Flagge zeigen. Ein neues Leitsystem auf der Insel soll alles überschaubarer machen und klare Wege zu beliebten Norderneyer Zielen weisen.



**Mode  
VITRINE**

STRANDSTR. 1  
☎ 2649

FRIEDRICHSTR. 25  
☎ 3343

*Mit herzlichen Grüßen von der Insel,  
wünschen wir Ihnen ein frohes Weihnachtsfest  
und für das neue Jahr Gesundheit, Glück und Frieden.  
Familien Erich und Harald Meyer und alle Mitarbeiterinnen*

# Firma Anke Onkes-Fritsching

## HAUSVERWALTUNGEN

Oderstraße 19, 26548 Norderney  
Tel. 04932/92910 o. 1263  
Fax 04932/929140

### APPARTEMENTHAUS »AM NORDSTRAND« Emsstraße 2



Alle Wohnungen im Maisonettenstil  
gebaut und in einer gehobenen  
Ausstattung eingerichtet,  
direkt am Strandaufgang.  
Zur Stadtmitte nur wenige Minuten.



- 8 Apartments für 2-4 Personen
- Küche mit Spülmaschine und Mikrowelle
- Parkplatz direkt am Haus
- Waschmaschine und Trockner im Haus
- Balkon und Terrasse
- Kabel-TV
- Telefon
- Radiorecorder

### APPARTEMENTHAUS »SOMMERWIND« Kreuzstraße 10



Das Haus wurde 1992/93 nach wohngesunden Kriterien vollständig von innen und außen renoviert und komplett neu allergikerfreundlich ausgestattet mit hellen Naturholzmöbeln.



- 14 Apartments für 2-6 Personen
- Wohnzimmer mit Küchenzeile
- 1-2 Schlafzimmer
- Münzwasch- u. Trockenmaschine
- Dusche/WC
- Kabel-Farb-TV
- Telefon
- Liegewiese

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr  
Anke Onkes-Fritsching und Mitarbeiter

Hotel-Garni

*Silbermöwe*



Hotel-Pension

*Nina*



Bismarckstraße 6/10 - 26548 NORDSEEHEILBAD NORDERNEY - Eigentümer: Fam. Kampe  
Telefon 04932-2916, 2415, 876-0 - Fax 04932/876333

Die Hotelpensionen liegen zentral, unmittelbar gegenüber der Kaiserwiese und der Strandpromenade. In einigen Minuten erreichen Sie das Kurhaus mit Kureinrichtungen, das temperierte Meerwasserwellen-Frei- und Erlebnis-Wellenhallenbad, den West- und Nordstrand. Alle Gästezimmer sind behaglich mit Dusche/WC und Selbstwahltelefon ausgestattet. Die „Silbermöwe“ bietet zusätzlich Kabelfernseher, Minibar und Hotelvideo. Unseren Gästen stehen ein Hotel-Telefax Fernkopierer zur Verfügung und im Hause „Nina“ Sauna, Solarium sowie Hotelstudios und Ferienwohnungen — teilweise Balkon.

Gepflegte, geräumige Speise- und Aufenthaltsräume mit Nichtraucher-Frühstücksraum.



Wir bieten unseren Gästen ein reichhaltiges Frühstücks-Büfett. Bei uns finden Sie zwischen Meer und Strand eine freundliche Ferienatmosphäre und die besten Möglichkeiten für eine angenehme Erholung.



*Allen Gästen, Freunden und Bekannten, nicht zu vergessen unsere neu gewonnenen Freunde aus den neuen Bundesländern, wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und alles Gute im Neuen Jahr und hoffen auf ein gesundes Wiedersehen.*

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch.*

*Fam. Kampe*



Komfort-Appartements  
**VILLA MEDICI**

TEL. 04932/81596  
FAX 04932/84229

Restaurant  
**VELTINSSTÜBCHEN**

TEL. 04932/3499  
FAX 04932/84229



# Meeres-Bistro



Am Januskopf - GOURMET-GRILL - mit Meerblick



## Alle Delikatessen des Meeres:

- Nordseekrabben
- Hummerkrabben
- Scampis
- Matjes
- Lachs
- Scholle

und natürlich  
Offene Weine: Chablis, Pinot Grigio,  
Grauburgunder, Riesling u.v.a.m.

*Regina Maris*

*filia maris*



*Bis 3-Raum Appartements  
für Ansprüche an  
gehobenen Komfort*

*Wir danken unseren Gästen!  
Ihr Zuspruch ist Ansporn für uns.*

*Luisenstraße 3+4*

*Ein frohes Fest und  
gute Wünsche für das Neue Jahr!*

*Familie Almut & Wilko Behm 26548 Norderney Tel (04932) 92 92 0  
oder Kampweg 22 26506 Norden Tel (04931) 6825 Fax (04931) 6261*

# Verführerisch ...

*Odermark • Bush • Delmod • Betty Barclay*



*Hill • Brax  
Jockey • Schiesser • Frankenwälder*

... präsentieren sich  
die neuesten Mode-  
Trends bei Henken.

Und freundliche  
Mitarbeiter beraten  
Sie fachgerecht  
und kompetent.



2x MODE AUF UNSERER INSEL

# Die NorderneyCard nimmt baulich Gestalt an

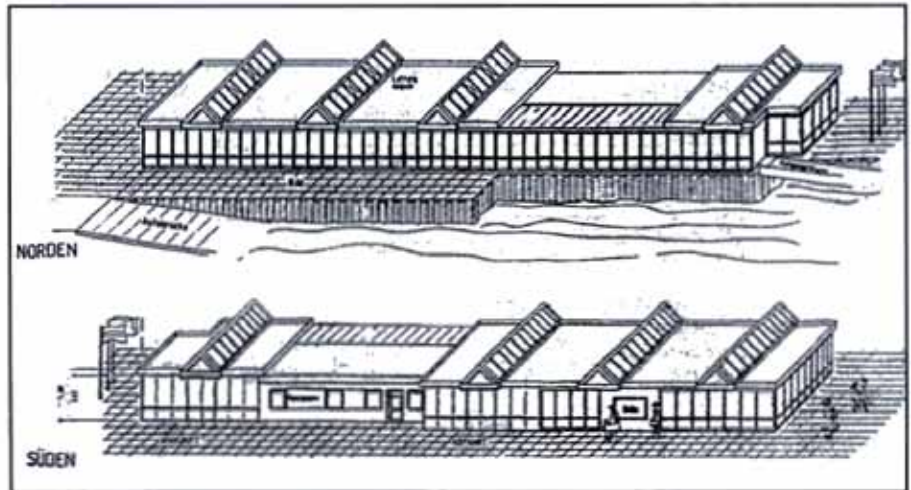
## Ein fahrgastfreundliches Terminal am Fähranleger

Gäste, die die Insel vom Dezember an besuchen, erleben Norderney ganz neu. Mit der Einführung des elektronischen Kurkartensystems, der Ausgabe der scheckartigen NorderneyCard in Norddeich beim Lösen der Fahrkarte, soll vieles unkomplizierter werden.

Bei Ankunft der Reisenden in Norderney empfängt den Inselgast ein hell-freundliches Terminal, welches vor allem bei der Abreise Fahrgästen einen großen gläsernen Warteraum bietet.

Alles wurde in diesem neu erbauten Check-In-Check-Out-Gebäude im Zuge einer zeitgemäßen Abfertigung erstellt. Den Gast wird es etwas an Flughäfen erinnern. Immerhin werden am Fähranleger im Jahr 1,8 Millionen Schiffsreisende befördert, was der Kapazität des Flughafens Münster/Osnabrück entspricht. Ursprüngliche Zukunftsplanungen zum 1993/94 entwickelten Projekt „Fähranleger 2000“, welches seinerzeit im Weihnachtsbadekurier vorgestellt wurde, sind damit noch nicht überholt. Ein langfristiges städtisches Ziel bleibt es weiterhin, den umfassenden Plan der Architekten Jann Saathoff (Norderneyer Stadtbaumeister) und Helmut Winter (Oldenburg) zu realisieren. Dabei würde das gesamte östliche Hafenniveau beim Fähranleger angehoben und ein zweiter Fähranleger zum rationelleren Umlauf der Schiffe integriert. In dem Falle könnten Busse und Taxen ebenerdig bei den Reisenden in einem überdachten Bereich vorfahren.

Die Planungen für das jetzige Gebäude stammen auch vom Zeichenbrett Jann Saathoffs. Durch die Entscheidung des



Niedersächsischen Staatsbades Norderney die Abrechnungskontrollen der elektronischen Kurkarten im Hafengebiet anzuordnen, ergab sich das Terminal-Gebäude als Nebenprodukt. Der zweiteilige gläserne Bau schließt das ehemalige Abfertigungsgebäude der Reederei in der Mitte in sich ein.

Die Gebäudekonstruktion ist bemerkenswert. Die gläserne Dachkonstruktion liegt auf stählernen Säulen.

Die Ankunfts- und Abfahrtskontrolle findet fortan in diesem Check-In-Check-Out-Gebäude statt. Die geschlossene gläserne Räumlichkeit bietet dem Gast reichlich Schutz gegen Wind und Regen. Der Abfahrts-Bereich (Check-Out) misst über dreihundert Quadratmeter. Im Warteraum sind ringsum an den Außenwänden Sitzschalen angeordnet. Die Rundumverglasung bietet nach allen Seiten eine gute Aussicht. In der Wartehalle sind jetzt ebenfalls Toiletten - auch eine für Behinderte.

Im Terminal befindet sich eine Kartenkontrollzone für persönliche und für



automatische Kontrollen. Platz finden dort auch Abrechnungsautomaten für die NorderneyCard.

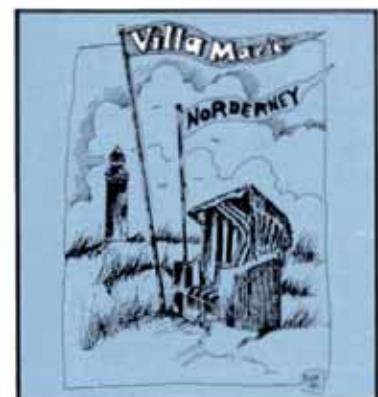
## VILLA MARIE

Beneckestraße 9 · 26548 Norderney

Moderne, allergikergerechte Ferienwohnungen für 2-6 Personen. Ruhige Lage (Kurzzone 2) in der Nähe vom Nordstrand und den Tennisplätzen. Zur Ausstattung gehören eine Einbauküche mit Geschirrspüler, Kabel-TV und Selbstwahltelefon. Waschmaschine und Fahrradunterstellmöglichkeiten befinden sich im Haus.

Günstige Nebensaisonpreise und Sonderwochen in den Wintermonaten. Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Hausverwaltung: Anke Onkes-Fritsching, Oderstraße 19, 26548 Norderney  
Tel.: 04932/92910 oder 1263, Fax 929140



*Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr*

# IHR DIENSTLEISTUNGSPARTNER AUF NORDERNEY:



**Firma Boje Bruns**  
Postfach 1131 - 26533 Norderney  
Telefon 04932/1355 - Fax 04932/83532  
Funktelefon 0171/4220955

gegr. 1990  
Haus - Hot - Garten  
- Immer gut beraten -

**Hausmeister-  
Service**

**Hausverwaltung  
City-Apartments  
Norderney**

Verwaltungs-, Betreuungs-  
und Belegungs-Service

Kleintransporte



- Haus- und Grundstücksverwaltung
- Betreuung von Eigentümer-Wohngemeinschaften, Hotels-, Kur- und Kinderheimen, Gastronomie-, Geschäfts- und Privathäusern
- Verwaltung und Betreuung von Ferienwohnungen
- Reinigung nach Hausfrauenart
- Reinigung von Fluren und Treppenhäusern
- Teppich- und Polsterreinigung
- Glasreinigung
- Passagen- und Fußwegreinigung
- Gartenpflege
- Winterdienst
- Kleintransporte, auch zum Festland
- Abfuhr und Entsorgung von Altpapier und Altglas
- Entrümpelung

Verkauf von:  
 Farben, Tapeten, Teppichboden und zeitgemäßen Reinigungsmitteln

**...und viele andere 1000 Sachen,  
die wir gerne für Sie machen!**

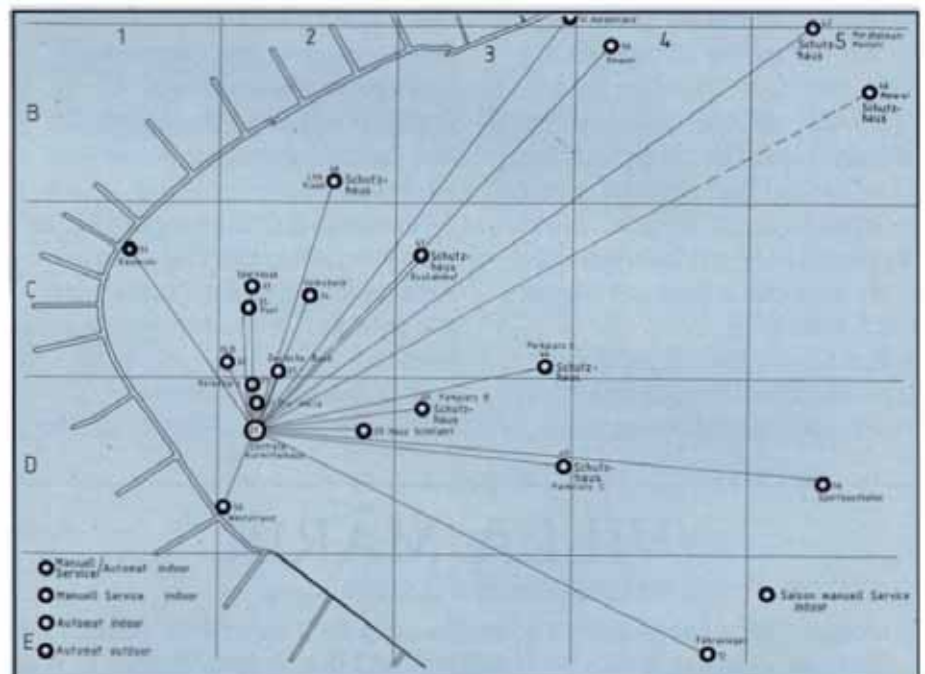
*Allen Kunden und Gästen  
ein schönes Weihnachtsfest und ein glückliches 1997*

Service wird großgeschrieben. An Nachlöse- und Beratungsschaltern der Reederei Norden-Frisia und auch der Kurverwaltung stehen den Gästen auskunftsfreudige Mitarbeiter zur Verfügung.

### Breitgestreute Service-Stellen für die NorderneyCard (NC)

Die Kurverwaltung möchte es dem Norderney-Gast mit der Bezahlung seiner Kurtaxe so bequem wie möglich machen. So kann der Anreisende, falls er es möchte, gleich an seiner Ankunftsstelle (Hafen oder Flugplatz) die Sache regeln. Es ist natürlich kein Gast zur Automatenbenutzung gezwungen. Die freundlichen Mitarbeiter der Kurverwaltung stehen an den gewohnten Stellen sowie am Fähranleger und am Flugplatz bereit. In der Saison wird der persönliche Service bis hin zum Ostbadestrand und FKK-Strand sowie auch zum Sportboothafen ausgedehnt. Recht umfassend erfolgt die Aufstellung der Automaten, die in allgemeinen Gästeanlaufstellen (z. B. Post/Banken/„Haus Schiffahrt“) sowie in speziellen NC-Häuschen/Bushalteunterstellhäuschen zu finden sind.

Dafür, einmal Bilanz zu ziehen und sich den zukünftigen Herausforderungen zu stellen.



### NorderneyCard

#### Manuell Service/Automaten/indoor

Reisebüro (Bazargebäude)  
Fähranleger  
Flugplatz

#### Manuell Service/indoor

Kurmittelhaus  
Die Welle

#### Automaten/indoor

Haus Schiffahrt

Deutsche Bank

OLB

Sparkasse

Volksbank

Post

#### Automaten/outdoor

IWA Kiosk Schutzhaus

Busbahnhof Schutzhaus

Nordhelmstr./Mainstr. Schutzhaus

Parkplatz B Schutzhaus

Parkplatz D Schutzhaus

Parkplatz C Schutzhaus

Parkplatz Meierei Schutzhaus

#### Saison manuell Service/indoor

Weststrand

Kaiserstraße

Nordstraße

Emstraße

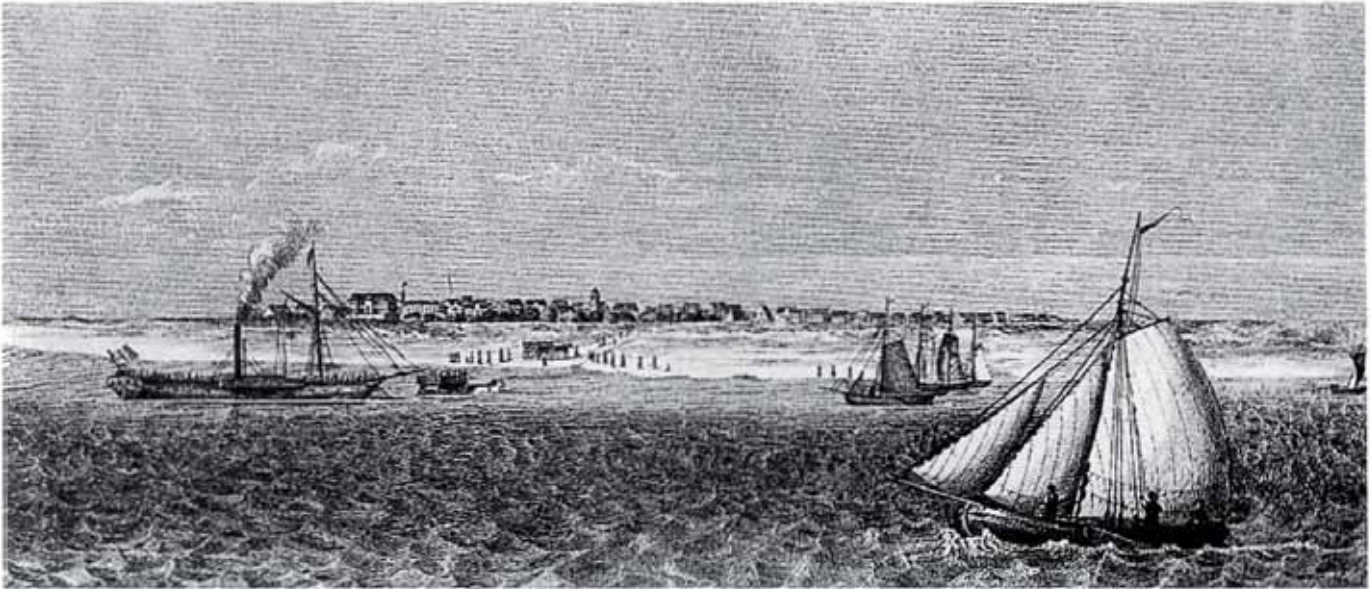
Weißer Düne

FKK-Strand

Sportboothafen

## Zuverlässige Gästebeförderung seit 1871

### 125jähriges Jubiläum der Aktiengesellschaft Reederei Norden-Frisia



Mit unternehmerischer Weitsicht beschritt von Anfang an die Reederei Norden-Frisia die richtigen Wege, die die fremdenverkehrliche Entwicklung der Inseln Norderney und Juist nachhaltig forderte und von der letztlich die Inselbewohner und Gäste bis heute profitieren. Eine leistungsfähige Reederei wird auch weiterhin die Wirtschaftskraft der Insel und somit seiner Bürger stärken und den Gästen vielfältige Abfahrten und rasche Beförderungen bieten. Bei starken An- und Abreisen beweist die Reederei FRISIA immer wieder ihre gastfreundliche Flexibilität. Einst war die Eisenbahn der hoffnungsvollste Verkehrsträger. Ein Rückblick in die Fremdenverkehrsgeschichte von Norderney zeigt eine lange Entwicklung auf. Im nächsten Jahr besteht das Nordseeheilbad 200 Jahre. Alles begann im Jahre 1797, als der Landphysikus Dr. F.W. von Halem Norderney den Titel des ersten deutschen Nordseeheilbades verschaffte. Das Bad gedieh schnell; richtig in Mode kam die Insel jedoch ab 1836, dem ersten Jahr des jährlichen Sommeraufenthaltes des Königshauses Hannover. Im Gefolge des Regenten reiste der Hofstaat mit, in den Folgejahren gaben sich Adel, Diplomatie, Finanziere und Kunst- und Geisteswelt regelmäßig ein Stelldichein auf Norderney. Die Anreise zur ostfriesischen Insel hatte anfangs allerdings fast den Charakter einer Expedition. Gäste aus dem Osten Deutschlands, aus

Skandinavien, der Donaumonarchie und Rußland reisten per Equipage nach Hamburg oder Bremen, wo man einschiffte. Der beschwerliche, lange Seeweg elbaufwärts und über Helgoland war oft von rauhem Wetter und Seekrankheit geprägt. Widrige Winde erforderten manchmal allein drei Tage von Helgoland nach Norderney. Aus dem Westen fuhr man auf dem Rhein nach Amsterdam, von dort aus mit dem Treidelschiff nach Delfzijl, nochmals zu

Schiff nach Emden, um da erneut auf ein Schiff nach Norderney umzusteigen. Die einzige Möglichkeit, der Seekrankheit aus dem Wege zu gehen, war die auch nicht gerade komfortable Fahrt mit der Kutsche von Hilgenriedersiel mit ablaufendem Wasser nach Norderney. Norderney konnte täglich angesteuert werden. Das Fehlen eines Anlegers machte allerdings ein Ausbooten erforderlich und die letzte Strecke bis zum festen Strand noch eine Fahrt mit dem Pferdefuhrwerk.



Collage zum 125. Jubiläum

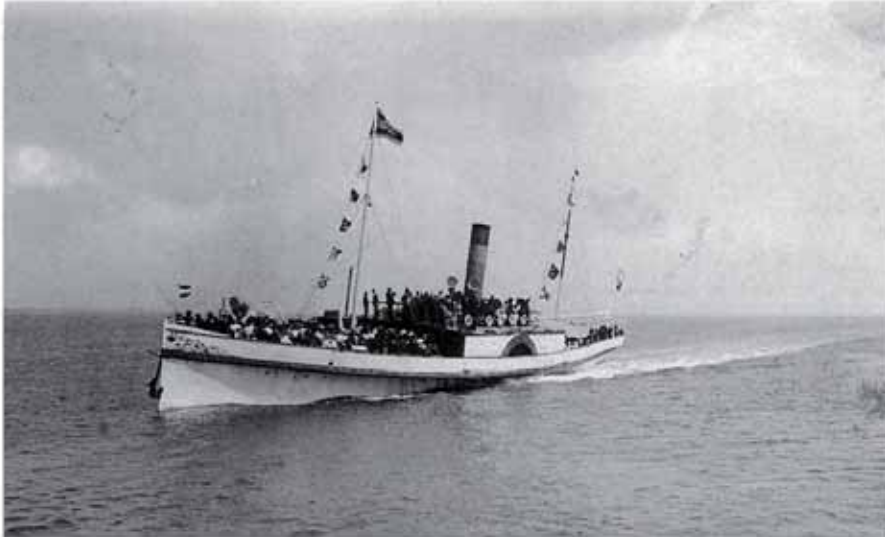
Per Dampfkraft nach Norderney  
Die aufkommenden Dampfschiffe verkürzten die Reisezeiten radikal, doch immer noch waren Hamburg, Bremen und Emden die Hauptausgangsstationen für die Seereise. Als Emden 1856 an die Eisenbahn (Westbahn von Hannover aus) angeschlossen wurde, ließ man sich per Kutsche von dort nach Norden mit Zwischenübernachtung und schließlich „zum Norddeiche“ befördern. Seit 1843 gab es auch Dampfschiffahrtsverbindungen mit der „Kronprinzessin Marie“ von Emden und 1953 von Leer mit dem Dampfschiff „Kronprinz von Hannover.“ Die Schiffe, die bis 1871 von Norddeich fuhren, waren kleine, unkomfortable Segler. Der Fahrplan wurde von Wind und Wetter, oft auch vom Schiffer diktiert, und viele Passagiere lernten erstmals die Seekrankheit kennen.

**Die Gründung**

Dreiundzwanzig mutige Männer aus Norden und Norderney wollten schließlich 1871 den „Verkehr nach den Inseln Norderney und Juist in geordnete Bahnen“ bringen. Sie erkannten die Zeichen der Zeit und gründeten im Juni des Jahres die „Dampfschiffs-Rhederei Norden“. Unter ihnen waren Kaufleute und Handwerksmeister aus Norderney. Man stellte schon 1872 den neuen eisernen Dampfer „Stadt Norden“ in Dienst. Dieses knapp 30 m lange und 6 m breite

**Das Dampfroß auf Schienen fuhr bis zum Norddeiche**

Als 1873 die Bahn bis Norden ausgebaut und 1892 sogar bis auf den neugebauten Fähranleger in Norddeich führte, war eine schnelle, bequeme Reise zu den Eilanden möglich geworden, denn auch nach Juist verkehrte seit dem Sommer 1888 der Raddampfer „Ostfriesland“. Norddeich hatte endgültig die Hauptrolle im Fährverkehr nach Norderney und Juist übernommen, Bereits 1883 begann die Zusammen-



Der Raddampfer „Norderney“

Schiff wurde von 75 Pferdestärken angetrieben, besaß aber auch zwei schonergetakelte Masten. Parallel zu dieser Entwicklung erfolgte von 1871 bis 1874 der Norderneyer Hafenausbau und die Errichtung einer Landungsbrücke. Die Reisezeit von Norddeich nach Norderney schrumpfte auf eine knappe Stunde.

arbeit der Reederei mit der Bahngesellschaft. Bahnbillets galten bis auf das Eiland. Die Fährverbindung war aber wohl problematisch: Norderneyer beklagten sich über zu häufige Unterbrechungen im Winter. In Konkurrenz entstand daraus 1893 die „Norderneyer Dampfschiffsrhederei Einigkeit“. Nach



Titelseite des Reederei-Vertrages der Neuen Dampfschiffsreederei „Frisia“ von 1906

einem Jahr scharfen Konkurrenzkampfes einigte man sich auf einen gemeinsamen Fahrplan.

**Aktiengesellschaft Reederei Norden-Frisia**

Seit 1906 sorgte die neu entstandene „Neue Dampfschiffs-Reederei drei Jahre für erneuten Wettbewerb auf der Route. Nach Liquidation der „Einigkeit“ schlossen sich die beiden verbliebenen Reedereien wiederum zu einer Betriebsgemeinschaft zusammen, um endlich Aktiengesellschaft Reederei Norden - Frisia 1917 zur „Aktiengesellschaft Reederei Norden-Frisia“ zu fusionieren.

**Haus Fastenau**

Elbestraße 19a - Telefon 04932/3815 - Geöffnet vom 01.02.-15.11.

Ferienwohnungen (1-4 Pers.), modern, behaglich, großzügig eingerichtet, Kabel-TV, Radio, sep. Schlafzimmer, Wohnzimmer, Dusche/WC, Rolladen vorhanden, Waschmaschine u. Trockner im Haus, Parkplatz in unmittelbarer Nähe, ruhige Lage (Sackgasse), ca. 2 Minuten zum Nordstrand.

**Komfort-Appartement (1-4 Pers.)**

Kaiserstraße 12 - Tel. 04932/3815 - Vermietung ganzjährig

Sep. Schlafzimmer, Wohnzimmer, beide bieten freien Seeblick, großer Eckbalkon, Dusche/WC, Kabel-TV, Radio, Telefon, ruhige Lage, direkt an der Brandungszone, ca. 500 m bis zum Kurzentrum, Abstellraum für Fahrräder, Hausprospekt. Die Annehmlichkeiten des Hauses bestehen aus Lift, Sonn-Dachterrasse, Wasch- und Trockenautomaten, Sauna. Kostenlose See-wasser-Hallenbadbenutzung mit Gegenstromanlage, 28° Wärme.

**Komfort-Appartement (1-3 Pers.)**

Kaiserstraße 15 - Tel. 04932/3815 - Vermietung ganzjährig

Großer Wohn-/Schlafraum, separate Küche, Dusche/WC, Kabel-TV, Stereoanlage, Geschirrspüler, Telefon, Balkon, Meeresblick, direkt an der Brandungszone, ca. 500 m bis zum Kur- und Einkaufszentrum. Die Annehmlichkeiten des Hauses bestehen aus Lift, Wasch- und Trockenautomaten, Fahrrad-Abstellraum, Sauna. Kostenlose Hallenbadbenutzung.

Kuranwendungen im Hause möglich, Hausprospekt.

**GÜNSTIGE ANGEBOTE IN DER VOR- UND NACHSAISON**

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes Neues Jahr!  
Georg und Renate Fastenau

## 1922 Erwerb einer Motoren- und Maschinenwerkstatt

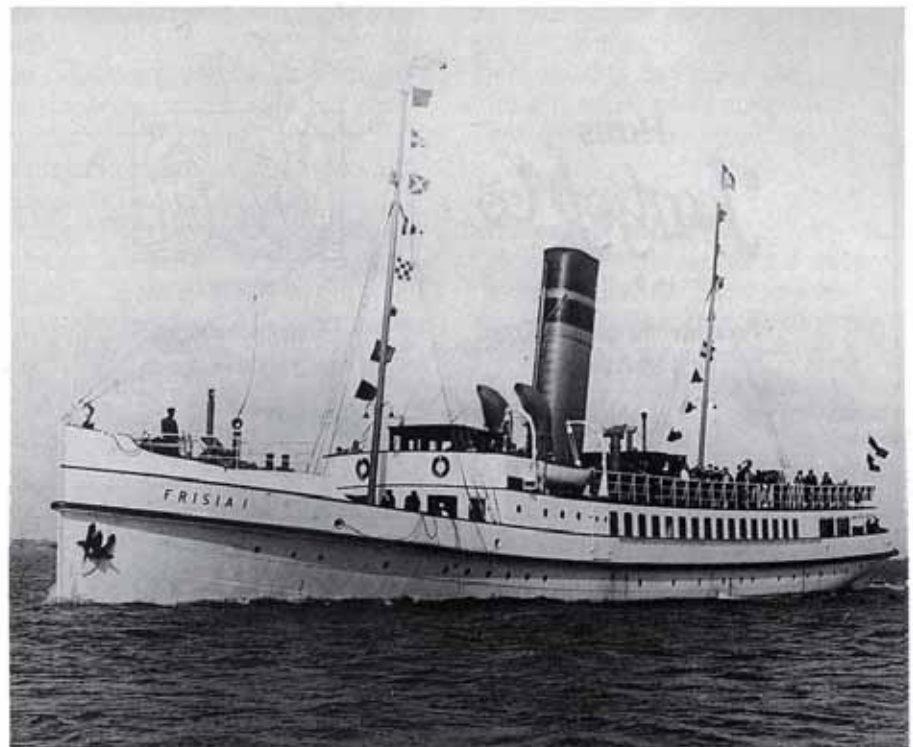
In den zwanziger und dreißiger Jahren kamen weitere Schiffe hinzu, nunmehr Motorschiffe, so 1929 das erste Zweischrauben-Motorschiff „FRISIA VI“. Die Reparatur und Wartung erfolgte in einer 1922 erworbenen Norderneyer Motoren- und Maschinenwerkstatt am Hafen. Die betriebseigene Werkstatt behielt bis zum heutigen Tage eine wichtige Bedeutung. Ihr Standort ist mittlerweile der hintere Hafbereich.

## Das Flaggship FRISIA I: Ein Zweischraubendampfer

Der letzte Dampfer, die „FRISIA I“, wurde 1928 in Dienst gestellt. Mit einer Kapazität von 800 Personen und einer Leistung von 600 PS blieb dieses Schiff fast vierzig Jahre das Flaggship der Reederei, erst 1966 endete der stolze „Inselchwan“ auf der Abwrackwerft. Bei den Urlaubern hatte die Anreise mit dem Auto an Bedeutung gewonnen, 1931 eröffnete die „Frisia“ den Großgaragenbetrieb in Norddeich. 1939 waren für die Unterbringung der auf den eigenen vier Rädern anreisenden Gäste bereits 400 Garagenplätze nötig. Im zweiten Weltkrieg beschlagnahmte die Kriegsmarine einen Teil der Flotte. Zwei der älteren Raddampfer gingen durch Kriegseinwirkung an der französischen Küste verloren. Die Versorgung der zur Festung ausgebauten Insel Norderney übernahm die Marine mit den verbliebenen Schiffen. Nach Kriegsende übernahm die Besatzungsmacht kurzzeitig den Inselverkehr. Im Spätsommer 1945 konnte der Bäderbetrieb wieder aufgenommen werden. Das Jahr 1946 war das Jahr, in dem per Feierstunde das 75-jährige Jubiläum der Reederei gefeiert werden konnte. Eine Belebung des Gästeverkehrs war rasch nach Kriegsende auszumachen. 1949 lieferte die Papenburger Meyer-Werft den ersten Neubau, die vor dem Kriege begonnene „FRISIA XV“ ab. 365 Personen fanden auf diesem Fahrgastschiff einen Platz. Trotz des provisorischen Transportes auf dem Vorderdeck setzte die „Frisia“ im gleichen Jahr schon 487 Automobile auf die Insel über. Nur ein Jahr später hatte sich die Zahl verdoppelt und die Zahl der beförderten Personen betrug rund 240.000. Allerdings hatte sie damit noch nicht das Vorkriegsniveau von rund 270.000 im Jahre 1939 erreicht.

## Die Auto-Mobilisierung, der wackelige Autofrachter und das neue Ost-Bad

Der Autofährverkehr in den ersten



Dampfer „FRISIA I“, Baujahr 1928

Nachkriegsjahren durch die britische Besatzungsmacht (Leave Center Norderney) hatte bei manchem deutschen Inselgast den Wunsch hervorgerufen, auch seinen Wagen mit zur Insel zu nehmen. Das Auto bot eine bequeme Möglichkeit der Gepäckmitnahme und es ließ sich motorisiert besser der neue ferne Ostbadestrand erreichen. Der Strandverlust im Nordwesten der Insel machte Sorgen- dennoch lag das Ostbad mit 5 Kilometern weit draußen. Man erhoffte sich zudem auch eine wirtschaftliche Belebung- die sich auch schnell bewahrheitete. Die Entwicklung der Zeit wurde wieder richtig eingeschätzt. 1952 erfolgte der erste Umbau der Frachtschiffe, um auch Autos mittrans-

portieren zu können. 1953 wurde vorm Segelhafen die 1. Autohubbrücke montiert, um sie den verschiedenen Wasserständen anzupassen. Die Konstruktion entstand in der FRISIA-Werkstatt.

Nicht jeder Kraftfahrer hatte den Mut, sein Auto auf das sich beim Herauffahren neigende Frachtschiff zu fahren. Das Bordpersonal zeigte Verständnis und lenkte dann die Personenkraftwagen über die schmalen Bohlen auf das Mitteldeck des wackelnden Schiffes. Keile sicherten das wertvolle Stück vorm Verrutschen.

Der erste Nachkriegs-Fahrgastschiffbau war die FRISIA IV. Sie konnte 600 Personen an Bord nehmen.



Fährlegerbrücke Norderney, 1953

**Haus  
Jantje Mö**

im Zentrum

Ferienwohnungen bis 60 qm  
für 4 bis 6 Personen



direkt an den Dünen

Ferienwohnungen  
für 2 bis 4 Personen

Hedwig Will · Emsstraße 27 · 26548 Norderney  
Telefon 04932/3902

## Ferienhaus Irina

Strandstraße 18, Tel. 04932/1393 und 1494

— ganzjährig geöffnet —

Gepflegte und behaglich eingerichtete Ferienwohnungen für 1-4 Personen — teilweise Balkon — erstklassige und ruhige Lage im Kurviertel und in Weststrandnähe — Selbstwähltelefon und Farbfernseher mit Kabelempfang in allen Wohnungen — günstige Vor- und Nachsaisonpreise.

Unsere verehrten Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes und friedvolles Neues Jahr.

Geschwister Kluin

## Ferienhaus "Flair"

Nordhelmstraße 73, Tel. 04932-9289-0, Fax 87230

Ferienwohnungen, verschiedene Größen  
Strandnähe - Fahrradverleih am Haus

Uschi und Heiko Peters



Drogeriewaren - med. Fußpflege

Drogeriewaren  
Parfümerien  
Kosmetika  
Wasch- und Reinigungsmittel  
Haarschmuck  
Strandartikel

Walter Tuck - 26548 Norderney

Jann-Berghausstraße 76 - Tel 2482

— seit 1955 —

**BIRKENSTOCK**

med. Fußpfleger  
- staatl. anerkannt -  
Vorankündigung erforderlich

Mitglied im Zentralverband  
der med. Fußpfleger  
Deutschlands

Wir wünschen unseren Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest,  
für das Neue Jahr Gesundheit, Glück, Zufriedenheit und ein  
frohes Wiedersehen auf Norderney!

### Die letzte Raddampferfahrt

1956 trat der letzte Raddampfer (FRISIA IX), der seit 1935 bis zu 450 Personen befördern konnte, seine letzte Fahrt im Inselverkehr an.

1957 wurde eine neue FRISIA II in Dienst gestellt. 600 Reisende konnten mit ihr verschifft werden.

Bis 1960 folgten drei weitere Fahrten für den Personentransport.

### Die 1. Autofähre

Die erste Autofähre „FRISIA VIII“, die 1962 den Betrieb aufnahm, war die erste kombinierte Personen-/Autofähre. Sie löste den Autotransport mit dem Frachtschiff ab. Auf einem durchgehenden Deck konnten 30 Personenkraftwagen eingereiht werden. Zwei bauähnliche Schwesterschiffe verstärkten die Flotte 1965 (FRISIA V), 1968 (FRISIA VI). Die Entwicklung schritt zügig voran. Zunehmender Verkehr verlangte nach größeren Schiffen, die mehr Personen und Fahrzeuge aufnehmen konnten. Die Erwägung reine Autofähren und Fahrgastschiffe parallel fahren zu lassen erwies sich eindeutig als wirtschaftlich unverträglich. Also wurden die nachfolgenden Schiffe auf die Lösung beider Ansprüche konzipiert.



### Die „FRISIA“ erschließt sich die Luftwege

Während der Inselverkehr nach Norderney tideunabhängig uneingeschränkt seinen Lauf nahm, und in nahezu nur stündlichen Abständen die Insel erreicht werden konnte, war dies nach Jüst nicht so.

Ein findiger Unternehmer setzte 1969 große Erwartungen auf eine Flugverbindung zwischen einem neugebauten Flugplatz in Norddeich und der Nordseeinsel. In der AG Reederei Norden-Frisia hatte die Unternehmung einen solventen Partner, der, wie sich schnell erwies, diese Unternehmung schließlich besser als Alleingesellschafter ab 1970 erfolgreich weiterführte. Die Frisia-Luftverkehrsgesellschaft (FLN) ist mittlerweile nicht mehr das einzige Luftverkehrsunternehmen, indem die Reederei Frisia mit klugem Gespür wirtschaftlich mitlenkt. Mit der FLN FRISIA-Luftverkehr wurden 1995 über 50.000 Personen befördert - vor allem auf die





**Zukunftsgerichtete Pläne**

Eine neue Autofähre wird voraussichtlich 1998 auf Kiel gelegt werden. Von der Kapazität soll sie den jetzigen Fähren entsprechen - aber sie wird besser ausgerüstet sein, heißt es zu diesen Planungen.

Die Überlegungen in der Reederei-Geschäftsführung sind stets zukunftsgerichtet. So beschäftigt man sich auch mit der Möglichkeit, Schnellschiffe - eventuell mit einem oder mehreren Partnern - einzusetzen. Gedacht ist an einen modernen Katamaran, der in der Deutschen Bucht zwischen, Borkum, Juist, Norderney sowie Helgoland und auch Sylt eingesetzt werden könnte. Aber in keinem Fall im Wattenmeer, betont stets umweltbewußt Reederei-Vorstand Dr. Stegmann nachdrücklich.

**Die Sicherheit erfordert einen 2. Norderney-Anleger**

Die erforderliche Infrastruktur des Fahrverkehrs an „beiden Enden“ wurde im Laufe der Jahrzehnte ständig dem technischen Fortschritt und dem wachsenden Verkehrsaufkommen angepaßt. Modernste Hubbrücken für Auto- und Frachtverkehr nahm die „FRISIA“ in Norderney und Norddeich 1971 und 1972 in Betrieb. Der neueste Anleger



dieser Art im Norddeicher Osthafen wurde 1992 eingeweiht. Die Fährbrücke auf Norderney ist indes in der Versorgung ein neuralgischer Punkt. Allein aus Sicherheitsgründen erscheint ein von der Reederei gewünschter Bau einer zweiten Brücke unerläßlich. Abgesehen davon läßt sich in Stoßzeiten der Schiffsumlauf optimieren und flexibler handhaben. Eine Erhöhung der Kraftfahrzeugbeförderungen zur Insel Norderney ist nicht mehr zu erwarten, die Zahlen weisen eine leicht rückläufige Tendenz aus.

Alle Überlegungen bei der Reederei FRISIA drehen sich stets um den

Fahrgast und die optimale Versorgungsabwicklung.

Da es im Norderneyer Abfahrtsbereich in Stoßzeiten manchmal eng wird, wurde die Aufstellfläche im Herbst dieses Jahres westlich erweitert. Die Abwicklung soll noch reibungsloser erfolgen.

**Ein erster Schritt: das Check in - Check out -Terminal**

Im Zuge der Einführung der elektronischen Kurkarte, der NorderneyCard wurde im Herbst ein neues Empfangs- und Abfertigungsgebäude errichtet. Es ist ein erster Schritt auf dem Wege, dem Reisenden mehr Raum und Wetterschutz bei einer herrlichen Rundum-Sicht zu ermöglichen. Das weiterhin ferne Ziel ist die große Lösung, bei der das gesamte Molenniveau angehoben werden soll, damit der Gast einmal ebenerdig und überdacht in Taxen und Busse ein- oder auch auf dem Weg zur Fähre wettergeschützt aussteigen kann.

Die Reederei setzt weiterhin zuversichtlich darauf, daß das Land Niedersachsen als Eigentümer der Häfen von der Notwendigkeit des diesbezüglichen Hafenausbaus mit zeitgemäßen Personenbeförderungseinrichtungen überzeugt werden kann.

**Gäste-Service und Ausflugsangebote**

Wer sein Fahrzeug nicht mit nach Norderney mitbringen möchte, kann dies auch in Norddeich-Mole in die Obhut der Insel-Reederei geben.

In Norddeich verfügt die Reederei Norden-Frisia heute unter Dach und auf Freiflächen über 3.000 Abstellplätze, zusätzlich am Flugplatz Norddeich über mehr als 400, nicht gerechnet die jetzt 700 Tagesparkplätze an der Norddeicher Tunnelstraße. Den Service für Autourlauber vervollständigen die eigene und ein Omnibus-Zubringerdienst zum Fähranleger. Neben der Beförderung und Versorgung im Insel-Verkehr bietet die Reederei FRISIA darüber hinaus auch Ausflugsfahrten in See oder beispielsweise nach Helgoland, Delfzijl und Greetsiel an. Die beliebten

„Butterfahrten“ gehören neben „Musik“-Abendfahrten ebenso zum Programm der „FRISIA.“

Während im Sommer der reibungslose Fahrbetrieb oft nur durch zusätzliche Abfahrten geschafft werden kann, ist die Versorgung der Inseln im Winter trotz reduziertem Fahrplan eigentlich unrentabel. Ein strenger Winter wie der vergangene zwingt die Reederei gelegentlich, vor der Natur zu kapitulieren, doch ist das die extreme Ausnahme. Insulaner und inselbesuchende Festländer können sich auf „ihre“ Reederei und deren 180 Mitarbeiter verlassen.



**FERIENHAUS NORD-WEST**

Rheinstraße 21 - Tel. 04932/82231

Gemütliche Ferienwohnungen für 2-4 Personen. Ruhige Lage, direkt hinter den Dünen. Garten, eigener Parkplatz. Hausprospekt

*Ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr wünschen  
Annegrete und Willi Pralle  
Agnes und Rolf Dunker*

**GÄSTEHAUS NOORDER HOOK 8**

Tel. 04932/82231

Gemütliche Ferienwohnungen für 2-4 Personen. Sehr ruhige Lage, Strandnähe. Parkmöglichkeit am Haus. Hausprospekt.



Verwaltung: Agnes Dunker, Noorder Hook 8

# KUR-INFO

## Norderney-Inselurlaub, Kur, Erholung zu jeder Jahreszeit

Erleben Sie Norderney mit seiner urwüchsigen Natur- und Dünenlandschaft und kilometerlangen weißen Sandstränden. Ganz nah am Ort liegen Nord- und Weststrand, außerhalb des Ortes der herrliche Oststrand „Weiße Düne“ mit dem gleichnamigen Ausflugslokal. Und für alle, die das hüllenlose Strandleben schätzen, gibt's den fast endlos erscheinenden FKK-Strand. Hier ist auch das Saunabaden am offenen Meer in der von April bis Oktober geöffneten Strandsauna möglich.

Die bestehende Natur- und Erholungsräume der Insel mit ihren Heller- und Vogelschutzgebieten sind geschützt. Ein ausgedehntes Rad- und Wanderwegenetz lädt zu Ausflügen und Spaziergängen ein.

Alle, die sich mal wieder trimmen wollen, treffen sich während der Sommermonate mit Gleichgesinnten zur Strandgymnastik.

### Natürlich hat Norderney noch mehr zu bieten ...

- Staatliches Kurhaus  
(Leseräume, Fernsehzimmer, großer Saal für Veranstaltungen und Tagungen)
- Haus der Insel (Veranstaltungs- und Kongresszentrum, Konferenzräume, großer Saal mit 900 Sitzplätzen)
- Kurtheater  
Meerwasserwellen-Freizeitbad „DIE WELLE“
- Meerwasserwellen-Freibad mit Sauna
- FKK-Strandsauna
- Kurmittelhaus mit moderner Bädereinrichtung, ganzjährig geöffnet

### ...und ein großzügiges Veranstaltungsprogramm:

- Kurorchester von Ostern bis Ende Oktober
- Theateraufführungen
- Symphoniekonzerte mit Solisten
- Stargastspiele und Heimatabende
- Diavorträge und Exkursionen
- Kindernachmittage
- Hobbykurse
- Sport und vieles mehr ...

### Weitere Informationen:

Niedersächsisches Staatsbad Norderney  
Zweigniederlassung der  
Niedersächsischen Bädergesellschaft mbH  
Postfach 1355, 26535 Norderney  
Telefon 04932/891-0  
Fax 04932/891-112

### Norderney - Staatlich anerkanntes Nordseeheilbad

Eine Kur ist hier zu allen Jahreszeiten möglich und nützlich. Grundlage für die in den Nordseebädern seit Jahren erfolgreich betriebene Therapie ist das Nordseeklima, das in erster Linie durch den Zustrom von Meeresluftkörpern bestimmt wird. Die wichtigsten Klimafaktoren, welche für die Heilung unerlässliche Umstimmung der Körperreaktionen herbeiführen sind:

- die Staub- und Keimfreiheit der Seeluft
- die besonderen Eigenschaften der in ihr enthaltenen Stoffe (Meeresaerosol)
- die durch Streustrahlung verstärkte direkte Sonneneinstrahlung mit ihrem relativ hohen UV-Anteil
- die Unterbringung thermischer Überbelastung durch das Meer (Wärmeregulation)
- die meist intensive Luftbewegung und der schnelle aperiodische Wechsel der Wettersituation, der zudem länger anhaltende Schlechtwetterlagen selten zulässt. Das Meerwasser enthält zahlreiche lebenswichtige Mineralien und Spurenelemente. Die Seeluft ist - besonders in der Strand- und Brandungszone - mit kleinsten Seewassertropfchen angereichert, die als Aerosol in die Atemwege gelangen.

### Klimabeschreibung

Meeresklima, maritimes Reizklima, das an die Wärmeregulation erhöhte Ansprüche stellt.

Die offene Badekur ist eine ambulante Vorsorge oder Rehabilitationskur. Sie dauert mindestens drei Wochen. Die medizinische Notwendigkeit wird

Ihnen von Ihrem Hausarzt bescheinigt. Mit dieser Bescheinigung beantragen Sie bitte die Kur bei Ihrer Krankenkasse. Mitglieder der Krankenkassen, aber auch Beamte mit Beihilfeanspruch, erhalten finanzielle Zuschüsse für die ambulante Vorsorge- oder Rehabilitationsbehandlung. Die Höhe der Zuschüsse kann bei den einzelnen Krankenkassen unterschiedlich sein. Ob Sie auf Grund der Ausnahmeregelung von der Zuzahlung befreit werden können erfahren Sie bei Ihrer Krankenkasse. Bei der offenen Badekur wählen Sie Ihre Unterkunft auf der Insel selbst.

Norderney ist als staatlich anerkanntes Nordseeheilbad beihilfefähig.

Vor Beginn der ambulanten Vorsorge- oder Rehabilitationskur ist es notwendig, einen Norderneyer Arzt aufzusuchen.

### Unser Tip

Jahreszeitlich den besten Kurerfolg erzielen Sie im Frühling und im Herbst auf Norderney.



**Haben Sie ein Rezept von Ihrem Hausarzt und wünschen Sie eine Terminreservierung der Anwendungen, dann setzen Sie sich bitte frühzeitig mit dem Kurmittelhaus in Verbindung. Tel.: 04932/891162 - Fax: 04932/891112**

# Norderney tut gut

## Erkrankungen der Atmungsorgane

Chronische und rezidivierende Erkrankungen der Schleimhäute von Nase, Nasennebenhöhlen, Rachen, Kehlkopf, Luftröhre und Bronchien (Sinusitis, Bronchitis, Emphysem, Bronchiektasen, Mucoviscidose, Asthma bronchiale, allerg. Schnupfen, allerg. Asthma.)

## Erkrankungen der Haut

Alle Ekzemerkrankheiten (Milchschorf, Neurodermitis, konstitutionelles Ekzem, allerg. Ekzem, Kontaktekzem), Akne, Folliculitis, Psoriasis.

## Weitere Indikationen

Infektanfälligkeit und konstitutionelle Schwächezustände (bes. im Kindesalter), psycho-phys. Erschöpfungs, veg. Dystonie, funktionelle Herz- und Kreislaufstörungen, verzögerte Rekonvaleszenz, Praesklerose, Menopausensyndrom, Aufbrauchleiden der Wirbelsäule und der Gelenke.

## Gegenanzeigen

Akute entzündliche Erkrankungen, instabile angina pectoris, Rekonvaleszenz nach Herzinsuffizienz, dekompensierte Schilddrüsenfunktionsstörung.

## Das Kurmittelhaus

Das Kurmittelhaus des Niedersächsischen Staatsbades Norderney ist das Herzstück einer Gesamtanlage. Hier - am Standort des ersten Badehauses vor über 190 Jahren - werden mit den Mitteln moderner Bädertechnik, im harmonischen Dreiklang mit Klima und Landschaft, die ortsgebundenen Kurmittel - Meerwasser und Meeresschlick - in ihren verschiedenen Anwendungsformen geboten.

Das Kurzentrum dient mit seinen Einrichtungen der vorbeugenden Gesundheitspflege und gezielten Heilkuren im Sinne einer Ganzheitskur - unabhängig von den Jahreszeiten.



## Die Bade- und Behandlungseinrichtungen

### • Meerwasser(Sole)Bäder\*

Warmes Meerwasser-Sprudelbad  
Warmes Meerwasser(Sole)Vollbad  
\*(auf ärztl. Verordnung mit Zusatz)

### • Meeresschlick-Anwendungen\*

Schlick-Vollpackung  
Schlick-Teilpackung  
\*(in Normalkonsistenz)

### • Inhalationen\*

Einzelinhalationen mit Meerwasser  
Nasenduschen mit Meerwasser  
Rauminhalationen mit Meerwasser  
\*(auf ärztl. Verordnung mit Zusatz)

### • Krankengymnastik

Krankengymnastik, einzeln  
Krankengymnastik auf neurophysiologischer Grundlage  
Eispackungen (Kryotherapie)

### • Massagen und Bewegungstherapie

Großmassage  
Ganzmassage  
Teilmassage

Unterwassermassage  
Bindegewebsmassage  
Fußreflexzonenmassage  
Lymphdrainage, Teilbehandlung  
Lymphdrainage, Großbehandlung  
Atem- oder Bewegungstherapie, einzeln  
Atemtherapie in Gruppen  
Bewegungstherapie im Bewegungsbad

### • Medizinische Fußpflege

### • Finnische Sauna

mit Meerwasser-Tauchbecken

### • Meerwasser-Bewegungsbad

Offenes Baden ohne Therapie  
Bewegungstherapie in Gruppen  
32° Wassertemperatur

Anwendungstermine erhalten Sie an der Kasse des Kurmittelhauses (Tel. 891-162)

Das lichtdurchflutete Kurmittelhaus und das Meerwasser-Bewegungsbad ist für Rollstuhlfahrer geeignet.

# HOTEL AUSTERNFISCHER

Friedrichstraße 11 - 26548 Nordseebad Norderney - Telefon (04932) 93860 - Fax (04932) 81046

*Appartements, Doppel- und Einzelzimmer, Zimmer mit Dusche u. WC, Telefon (Direktwahl), Kabel-TV, Radio, Minibar*

- Römisches Dampfbad
- Sauna/Solarium
- Konferenzraum

*Lassen Sie Streß und Hektik hinter sich, und genießen Sie auch im Winter das kräftigende und heilende Klima auf Norderney — der erholsamen Nordseeinsel.*

- Ganzjährig geöffnet ●



SEESCHLÖSSCHEN  
NORDERNEY

STRANDHOTEL  
DAMENPFAD 13 · 26548 NORDERNEY  
TEL. 04932/93850 · FAX 04932/82902



## Hotel-Neubau mit First-Class- Wohnkomfort

*Einzel- und Doppelzimmer mit Dusche, Bad und WC, Telefon (Direktwahl), Balkon, Radio und Kabel-TV, Mini-Bar,*

*Freiluft-Liegeterrasse — Sauna (kostenlos), Solarium — Lift. Nahe Kurzentrum — Im Bereich der Brandungszone. Zimmerlagen: Seeseite, Seeblick oder Garten. Ferienwohnung mit Seesicht.*



*Unseren Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr*

# Frischer Wind auf Norderney.



## Ferien auf Norderney haben etwas Besonderes.

Die Zeiten, in denen gekrönte Häupter, Fürsten und andere Persönlichkeiten mit Rang und Namen den Sommer über auf der Insel residierten und sie zum Treffpunkt der »Großen« dieser Welt machten, sind nicht vergessen. Kein Wunder, denn das Flair des Staatsbades, die magische Anziehungskraft der Insel ist bis heute einmalig: Wer königliche Freude, individuellen Ferienspaß und totale Entspannung für Körper und Seele sucht, muß Norderney erleben. Am besten gleich in diesem Jahr, denn da begrüßen wir Sie mit einer neuen, besonders frischen Idee.



## Die alte Kurkarte hat ausgedient – es lebe die NorderneyCard.

Wer auf Norderney Ferien macht, freut sich über die Vielfalt in Natur, bei Sport, Kurangeboten und Unterhaltung, und er weiß meist auch, daß hier – wie in allen anderen Staatsbädern – eine gesetzlich vorgeschriebene Kurtaxe erhoben werden muß. Ein sinnvoller Beitrag, der in die Pflege der Insel und Erhaltung und Errichtung ihrer Anlagen fließt und dadurch letztlich auch Ihnen, unserem Gast, zugute kommt. Die alte Kurkarte werden Sie auf Norderney allerdings nicht mehr sehen. Dafür kommt jetzt die neue NorderneyCard und sorgt für frischen Wind.

### Kleine Karte – große Vorteile.

Die NorderneyCard ersetzt nicht nur die alte Kurkarte, sie kann auch noch einiges, was diese nicht konnte. Sie kann Ihnen zum Beispiel viel Zeit sparen. Vergessen Sie zeitraubende Verwaltungswege, langes Schlangestehen und lästige Kontrollen. Freuen Sie sich auf noch mehr Urlaub! Wer per Schiff anreist, nutzt die NorderneyCard dann gleich als Fährticket, als kostenlose Fahrkarte für den innerstädtischen Busingverkehr und in Freibad und Leuchtturm als Eintrittskarte. Ab Anfang 1997 kann die NorderneyCard wie eine elektronische Geldbörse genutzt werden. So können Sie z.B. problemlos Ihre Einkäufe bezahlen, den Strandkorbverleih, das Essen im

Restaurant oder das Eis für die Kinder. Und weil die Karte schon bald im gesamten Bundesgebiet akzeptiert werden wird, können Sie die Vorteile der elektronischen Geldbörse auch außerhalb der Insel nutzen.

### So unkompliziert wie Norderney selbst.

Wer Norderney besucht, der hat die NorderneyCard ab sofort von Anfang an dabei, denn jetzt geht's nicht mehr ohne. Schon bei Ihrer Anreise wird Ihnen Ihre Karte zusammen mit einem Informationsblatt direkt am Fährschalter in Norddeich ausgehändigt. Sollten Sie mit dem Flugzeug kommen, erhalten Sie Ihre Karte am Flugplatz auf Norderney. Also keine langen Beschaffungswege, der Urlaubsspaß kann sofort beginnen. Sie werden sehen, der Umgang mit der Karte ist kinderleicht.

### Wetten, daß es auf der Insel Dinge gibt, die Sie schon immer mal erleben wollten.

Ob allein, zu zweit oder mit der ganzen Familie, auf Norderney kann man ganz schön was erleben. Herrliche kilometerlange Strände, gesunde Luft und wohltuende Anwendungen im Kurmittelhaus. Lauschen Sie den Kurkonzerten in unseren gepflegten Parkanlagen. Ein ganz besonderer Leckerbissen für Kulturliebhaber sind die herrlichen Symphoniekonzerte.

Wer es gern etwas aktiver hat, freut sich auf »Die Welle«, das Freizeitbad mit Spaßgarantie. Für die, die lieber auf dem Trockenen bleiben, bieten wir Strandgymnastik, Fahrradfahren, Tennis, Golf, Entspannungstraining oder Fitneß in einem unserer Fitneß- und Beautycenter. Ein echtes Erlebnis ist auch der traditionelle Wind- und Wetter-Inselsport Boßeln. Ein Muß für jeden, der Norderney wirklich kennen will.

### Die besten Ideen kommen auf Zuruf.

Aufgepaßt: Über die besten Tagestips, die Ihnen die Insel täglich aktuell zu bieten hat, informiert Sie unser Ausrufer. Achten Sie einmal darauf: Unser Ausrufer ist einmalig und bestimmt ganz in Ihrer Nähe.

### Schön, daß Sie kommen.

Norderney freut sich darauf, Sie als Gast auf der Insel begrüßen zu dürfen. Wir geben unser Bestes, damit Sie sich so richtig wohlfühlen. Und Sie werden sehen, der erste Schritt ist schon getan, wenn Sie die NorderneyCard in den Händen halten.

### Hat Sie die Norderney-Reiselust gepackt?

Gern beantworten wir Ihnen alle Fragen und senden Ihnen weitere Informationen zu unserer Inselwelt. Rufen Sie uns einfach an. Zum Nulltarif. Wir sind gern für Sie da.

**Telefon: 0130-18 19 96**

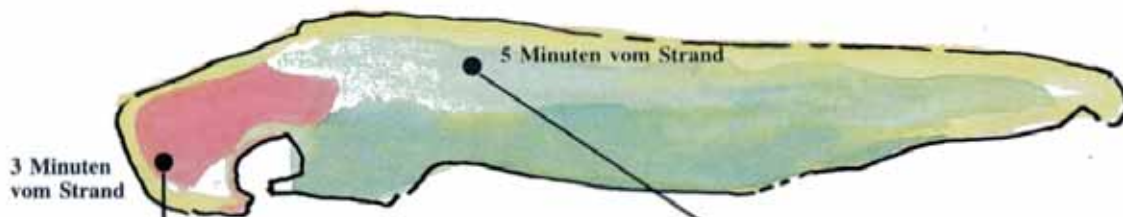


Niedersächsisches Staatsbad  
Norderney, Kurverwaltung  
Telefon: 04932-891-0



# Norderney. Hier will ich sein.

Wohlfühlen, Entspannen, Kraft tanken  
Das Nordseeklima in vollen Zügen genießen.  
Wir helfen Ihnen gerne dabei.



Zwei gute Adressen für das ganze Jahr



### Strandhaus Atlantic

Das Appartementhaus mit der persönlichen Note  
in zentraler Lage am Weststrand.  
Teilweise Seeblick, Sauna und Solarium.

Damenpfad 7, 26548 Norderney  
Postfach 1438  
Tel. 04932/81001+918430  
Fax 04932/918436



### Strandvilla Atlantic

Die Komfortappartements  
für den gehobenen Anspruch.  
Saunabereich mit Whirlpool.

Nordhelmstraße 16, 26536 Norderney  
Fax 04932/918436

*Wir wünschen allen Gästen und Kunden ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Wiedersehen im neuen Jahr.*

*Familie Pohl*

## SORAYA MODEN

Seit über 20 Jahren auf Norderney

Damenpfad 7  
Tel. 3045

Winterstraße 1  
Tel. 81891



Gelsenkirchen-Buer, Bredestr. 6, Tel. 0209-32206  
Gladbeck, Lambertistr. 7, Tel. 02043-64866



# 3 x „MEER NORDERNEY“

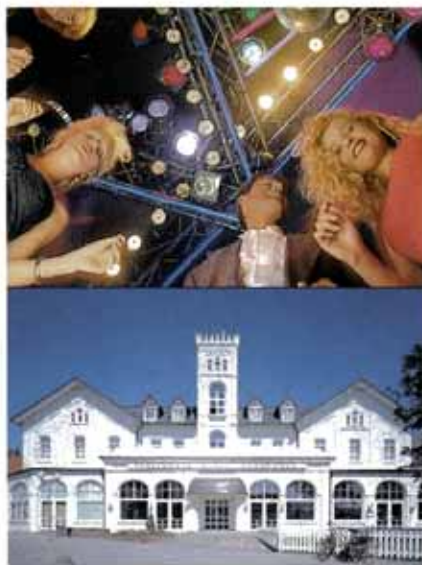


„Inselhotel Vier Jahreszeiten Norderney“ — das familienfreundliche Hotel auf Norderney. Saison zu allen vier Jahreszeiten, hier sind die „Inselfans“ unter sich. Ob zu den Sommerferien, Langzeiturlaub, Kur und Erholung, Erlebnisstagen, aktivem Winterwochenende, Weihnachten oder Silvester.

Unser ganz spezielles Hotelangebot:  
100 neu renovierte Komfortzimmer und Hotelwohnungen, ausgestattet mit Du/WC, Fön, Farb-TV mit Kabelempfang, Radio, Selbstwahltelefon und Minibar, 2 Lifts · Hallenbad mit Jetstream, Whirl-Corner, Sauna, röm. Dampfbad und Solarien · Massagepraxis mit Masseur und med. Bademeister — alle Kassen · Sonnendeck mit Nordseerundumblick · Möwennest-Restaurant, kinderfreundlich und preiswert · Bierstube „Seehund“ · frischgezapftes Bier vom Faß · Wintergarten-Café, täglich frischer Kuchen

Wir informieren Sie gern über spezielle Programme und Aktionen.

Inselhotel Vier Jahreszeiten  
Herrenpfad 25 · 26548 Norderney  
Tel. 04932/8940 · Fax 04932/1460



„Inselhotel König Norderney“ — das traditionsreiche Hotel auf Norderney. Jetzt im neuen „Gewand“, im Sommer 1990 nach umfangreicher Renovierung wieder eröffnet. Fühlen Sie sich als „König“ — zu ganz bürgerlichen Preisen. Wir haben uns für jede Jahreszeit die schönsten Programmideen ausgedacht — eben 365 Tage im Jahr „königliches Inselvergnügen“.

Unser spezielles Hotelangebot:  
50 Komfortzimmer, ausgestattet mit Du/WC, Farb-TV, Radio, Selbstwahltelefon und Minibar · Gepflegte Lobby mit Galerie und Panorama-Aufzug · Finnische Sauna und Solarium · Friesische Bierstube „Fischerkate“ · Erlebnisrestaurant „Norderneyer Treff“

Wir informieren Sie gerne über spezielle Programme und Aktionen.

Inselhotel König  
Bülwallee 8 · 26548 Norderney  
Telefon 04932/8010  
Fax 04932/801125



„Inselhotel Bruns Norderney“ — das gemütliche Hotel auf Norderney, ab 1991 wieder eröffnet. Mit viel Liebe zum Detail neu gestaltet. Und mit viel Atmosphäre und zum wirklichen Wohlfühlen! Die neue Bruns-Mannschaft sorgt sich um Sie. Damit Ihr Inselurlaub an jedem Tag im Jahr eine wahre Erholung ist.

Unser spezielles Hotelangebot:  
80 Komfortzimmer, ausgestattet mit Du/WC, Farb-TV mit Kabelempfang, Radio, Selbstwahltelefon · Gemütliche „Friesenstube“ · Frühstücksalons, Wintergarten, Videoüberwachtes Kinderspielzimmer · Finnische Sauna und Solarium.

Wir informieren Sie gerne über spezielle Programme und Aktionen.

Inselhotel Bruns  
Lange Straße 7 · 26548 Norderney  
Telefon 04932/8750  
Fax 04932/875600



Inselhotel  
Vier Jahreszeiten  
Norderney



Inselhotel  
König  
Norderney



Inselhotel  
Bruns  
Norderney



Garni

# KLEINER



**KENZO**  
Jean Paul  
**GAULTIER**

*Reinhold*

**FUTURE OZBEK**

**C.P. Company**

**CARLA CARINI**

**GABRIELLA FRATTINI**

**Stone Island**

**HELMUT LANG**

**Vivienne Westwood**

**MARITHE FRANCOIS GIRBAUD**

**MASSIMO OSTI**

**TANDEM**

*NORDSEEBAD NORDERNEY STRANDSTRASSE 4 Tel 1495*  
*BOCHUM HUESTRASSE 18 Tel 0234/6022-1/-2*



**Ellernstraße 7**



Hier werden Sie sich sicher wohlfühlen. Die gemütlichen Apartments in der Schulzen- und der Ellernstraße sind sehr geschmackvoll und hochwertig mit Domicil-Möbeln eingerichtet. Die Häuser liegen strand- und zentrumsnah und doch ein bißchen weg vom Trubel. So richtig zum Ausspannen. Für eine gute Erholung sorgen außerdem: eine Spülmaschine, Telefon, Kabel TV, Black-Out-Vorhängen in den Schlafräumen, Safe, Münzwaschmaschine, Wäschetrockner, u.v.m.

## Auch im Urlaub ein Zuhause!

Zu jeder Wohnung gehört eine Terrasse, Balkon oder Freisitz. Die Wohnungen sind 30 bis 90 qm groß. In der Schulzenstraße sind die Wohnungen zusätzlich mit Telefon/Fax, Föhn, Fußbodenheizung, teilweise Kaminofen und Whirlpool ausgestattet. Eine Wohnung ist Rollstuhl geeignet. Zusätzlich für Sie: ein kleiner Freizeitbereich mit Sauna, Tischtennis, Solarium, Fitneßgeräten usw. Diese Einrichtung kann auch von Gästen in unserem Haus Ellernstraße 7, ca. 5 Minuten entfernt, benutzt werden.



**Schulzenstraße 33**



**Insel-Domicil**  
**Ferienwohnungen auf Norderney**

Silvia und Klaus Strohbücker, Tel./Fax: 0 49 32/ 92 36 36

## Der Heimatverein ist jung geblieben



70 Jahre alt wurde in diesem Jahr der Norderneyer Heimatverein. Zur Tradition sind zahlreiche Auftritte der Spielschar geworden, in denen einiges aus dem Brauchtum der alten Insulaner auf der Bühne lebendig wird. Glücklicherweise ist es den Aktiven auch gelungen, stets für einen munteren Nachwuchs zu sorgen. Die Jugend tritt das schöne Erbe an, und die Gäste zeigen mit ihrem Interesse und ihrem Beifall, wie ihnen die Heimatabende immer wieder gefallen.

In diesem Jahr wurde das Programm der Heimatabende neu zusammengestellt.

Mit neuen, in hochdeutsch gehaltenen Erklärungen, wird auf viele Gegebenheiten hingewiesen.

So werden die Norderneyer Lieder und Tänze sowie unsere Tracht erklärt, doch dann wird eine Hochzeitsnacht aus früheren Jahren dem Publikum gezeigt.

Im ersten Teil wird über die Kirche, den Friedhof und dem Tod im nassen Element (Dinkeldoden) gesprochen. Ebenfalls neu ist das Rettungswesen, welches eindrucksvoll präsentiert wird. Aber auch unser Wahrzeichen, das Kap von Norderney und das Norderneyer Wappen wird erklärt. Essensgerichte aus vergangenen Zeiten

runden die Vorträge ab.

Nicht zu kurz kommen selbstverständlich die Norderneyer Lieder und Tänze sowie Gedichte und Shantys. Der Auftakt des Abends ist stets der Kinder- und Jugendgruppe mit einem in sich abgerundeten Vortrag vorbehalten.

Damit interessierte Inselgäste auch zu Hause das musikalische Hörvergnügen haben können, sind die Heimatvereinsänger im Tonstudio aufgetreten. Heraus kam eine Musikscheibe mit 24 Gesangstiteln auf einer Kompakt Disk (CD) und eine gleichtönende Musikkassette unter dem Titel „Mien Nordernee“. Die musikalische Leitung bei den Aufnahmen hatte Chordirigent Ulrich Eichler. Den Akkordeon-Part hat Hans-Helmut Barty übernommen, und die Gitarrenbegleitung erfolgte bei zwei Liedern durch Imke Jacobs.

Die auf der Insel vertrauten Weisen sollen Einwohner erfreuen und den Inselbesuchern das plattdeutsche Liedgut des Norderneyer Heimatvereins näher bringen. Eine Vielzahl eigener Insel-Lieder, Shanties, ein Tanz mit Gesang, ein Wiegenlied und ein Abendlied sind so für den Einheimischen und den Gast zu erwerben.

Die aufgenommenen Lieder der CD, die demnächst auch noch als Musikkassette erscheinen sollen, haben die Titel:

Inselled - Wi kamen van de Waterkant - Mien Freesenland - In Ostfreesland - Söben luttji Inseln - O Jonny, o Jonny - Sailing - Besan shot an - Whisky Jhonny - Drunken sailor - Swart stäht dat Kap - Mühlenleed - Nu kumm Katrin - Fientjeblömen - Enkeldet Skipp - Molly Melone - A roving maid - O haut de Kerl dal - Strike the Bell - Likedeeler - Jan kumm kiddel mi - In de Schkösteen huult de Wind Abendleed und das Dünenrosenleed.

Zur CD gehört ein erläuterndes Begleitheftchen. Das Titelbild und die hintere Umschlagseite zeichnete Ole West. Es wird etwas über den Heimatverein erklärt. Abgedruckt sind Texte vom „Dünenrosenleed“, vom „Heimatlied“ „Swart, witt un blau“ un „de Mühlenleed“.

Erklärungen über die Shanties, Tänze und plattdeutsche Worte sowie ein Bericht über das Fischerhaus Museum runden das Heft ab. Bilder der Spielschar, der Kindergruppe, vom Kap, der Mühle und vom Leuchtturm sind ebenfalls enthalten.

# medikos

*Seit 20 Jahren im Dienste der Gesundheit*

Wir bieten:

Krankengymnastik, Massagen, Lymphdrainage  
manuelle Therapie, Rückenschule  
Unterwassermassage, Stangerbäder  
Seewasserbäder, Schlick- und  
Fangopackungen, Inhalation u.v.a.

Praxis für Physiotherapie · Henning Padberg  
Kaiserstraße 15-16 · 26548 Norderney  
Tel.: 04932/3555 · Fax: 04932/83211

## Appartements Visser

Kreuzstraße 11

Sehr ruhig gelegene Wohnung für 2-6 Pers., Kurzone I, ca. 5 Minuten zum Strand, kompl. mit Geschirrspülmaschine und Mikrowelle eingerichtete Küche, Kabel-TV, Radio, Telefon, 2 Schlafzimmer, 1 Wohnschlafzimmer, großes Badezimmer mit Dusche/WC. Handtücher sowie Bett- und Tischwäsche werden gestellt. Gemütliche Einraumwohnung mit separater Küche.

Anfragen:

Visser, Emsstraße 23  
26548 Norderney, Tel. 04932/3757

## PENSION SEEADLER

Heinrichstraße 5 - Tel. (04932) 527

Eine Minute von der Strandpromenade gelegen - Preiswerte Zimmer - Zentralheizung  
Betriebsruhe v. 1.10.-15.3.

Allen wertigen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

KURT SCHEINEMANN



**GEWINNEN  
MACHT SPASS!**  
Mehr erleben  
als Meer erleben

AUTOMATEN-CASINO



SPIELBANK NORDERNEY  
IM KURHAUS

## FERIENWOHNUNGEN

### Manfred Richter

Benekestraße 5 - Tel. 04932-81101

— ganzjährig geöffnet —  
günstige Vor- und Nachsaisonpreise

3 Komfort-Appartements (1-4 Pers.)

Nahе dem Nordbadestrand und dem Stadtzentrum in verkehrsrühiger Lage. Tennisplätze, Tennishalle, Hallenschwimmbad 150 m entfernt. Parkplatz für Pkw am Haus. Jede Wohnung ist mit Massiv-Kiefernholzmöbeln behaglich eingerichtet und umfaßt Diele, WC/Dusche, Wohn-Schlafraum, Schlafzimmer, separate Küche bzw. abgeschlossene Küchenzeile. — Kinderbett, Bettwäsche, Handtücher, Geschirr etc. wird gestellt. — Besondere Ausstattung: Farbfernsehen (Kabel), Radio, Selbstwähltelefon, Hausbücherei, Waschmaschine mit Wäschetrockner.

Unseren Gästen und Freunden ein frohes Weihnachtsfest, guten Erfolg, viel Glück und Gesundheit im Neuen Jahr.



**PIDDER  
LÜNG**

**Speiserestaurant**  
...etwas mehr als essen!

Heinrich Röll  
Jann-Berghaus-Straße 55  
26548 Norderney  
Tel. 04932-3614



Allen Gästen ein frohes Fest und ein erfolgreiches 1997

## Gästehaus Röll

gegenüber dem Gondelteich-Kurpark

Ferienwohnungen und Einraumstudios — einfach gemütlich —

Gästehaus Röll

Pamirweg 9 - 26548 Norderney - Telefon 04932/3723



**Naturkost**  
Fachgeschäft Bio Mio

Norderney, Tel. 1805, Winterstraße 14b/Ecke Gartenstraße

# Die sportaktive Urlaubsinsel

Die Windsurfer eröffnen die Serie sportlicher Höhepunkte der Gastesaison 1997. Vom 15. bis zum 19. Mai findet der Deutsche Windsurf Cup am Januskopf statt.

## Deutscher Windsurf Cup am Januskopf - ein Treffpunkt für Tausende

Bei der Regatta-Serie Deutscher Windsurf Cup (DWC), die auf Norderney vom 15. bis zum 19. Mai 1997 vor dem Januskopf (Nordstrand) das 6. Mal stattfindet, wird sich die Strandpromenade wieder zu einer riesigen Zuschauertribüne verwandeln. Jung wie Alt bietet sich am Veranstaltungsort tagtäglich ein vielfältiges Rahmenprogramm. Durch eine laufende Moderation während der Wettkampfveranstaltung sind alle Besucher über den Verlauf des Geschehens ständig gut im Bilde.

Die Disziplinen sind das Wellenreiten, das Kursrennen und der Slalom.

Beim Deutschen Windsurf Cup 1997 (DWC) der „Formel 1 der Windsurfer“ werden sich die besten deutschen mit einigen internationalen Surfern im Wettkampf messen. Profi-Spitzensurfer führen das Feld stets an. So der Deutsche Meister und inoffizielle Meister der Serienbrett-Weltmeisterschaft 1996 Lokalmatador Bernd Flessner.



Die Surfer brauchen für ihre Wettkämpfe natürlich frischen Wind, aber die nötige frische Brise fehlte ausgerechnet an fünf von

sieben Tagen, als auf Norderney die Weltmeisterschaft der Serienbretter vom 31. August bis zum 8. September stattfand.



Die beiden deutschen Top-Favoriten Andrea Hoepfner und Bernd Flessner



### 93. Bädertennisturnier für Spitzen- und Hobby-Spieler

Das erstmals vom Norderneyer Sportagenten Rudolf König (König Event Marketing KEM) organisierte 92. Tennis-Bäderturnier, welches am Tenniscenter Georgshöhe vom 22. bis zum 28. Juli ausgetragen wurde, wies im Herrenfeld eine ranghohe Besetzung aus. Es nahmen daran erstmals Weltranglisten und Davis-Cup-Spieler teil.

Aus Schweden Mikael Pernfors (Finalist bei den French Open, Weltranglistenplatz ATP 10) und Jan Gunnarson (jahrelang unter den Top 50 der Weltrangliste, Bestplatzierung ATP 25). Als einer der deutschen Spitzenspieler war Alexander Mronz (ATP 85) zu erleben. Bei den Jungsenioren und Senioren waren aus der Riege der jeweils besten 20 deutschen Spieler jeweils 5 auf Norderney am Ball. Die Preisgelder beliefen sich auf insgesamt 15.000 DM. Veranstalter KEM (König Event Marketing) konnte das Bäderturnier in dieser attraktiven Besetzung nur dank einer beachtlichen Sponsorenunterstützung durchführen. Die Turnierleitung hatten Matthias Kaster, Betreiber der Norderneyer Tennisschule und Jörg Pfahl aus Hagen. Der Gewinner der Herren-Einzelmeisterschaft war Nikolas Kroon. Der Spieler aus Schweden schlug Milan Palme in nur zwei Sätzen mit 6:0 und 6:3. Nicht nur die beiden Profi-Tennisspieler sorgten für spannende

V.l.: Tennisturniersieger Niclas Kroon, Ex-Finanzminister Hinrich Swieter, Vizesieger Milan Palme, Turnierausrichter Rudolf König, Matthias Kaster, Leiter der Tennisschule Norderney und Jörg Pfahl als Turnierleiter



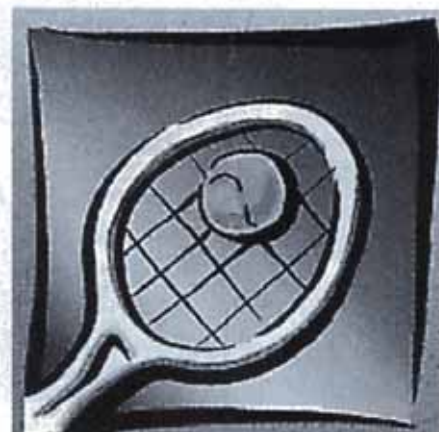
Bis ins Endspiel wurde hart gekämpft

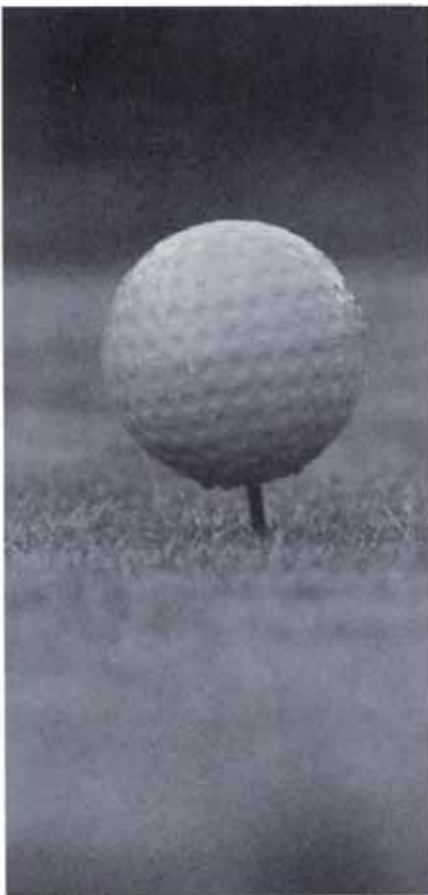
Spiele, insgesamt waren es mehr als 100 Damen und Herren, Mädchen und Jungen, die für sehenswerte Matches sorgten.

Sicherlich wird es dem neuen Veranstalter Rudolf König gelingen, auch 1997 Ranglistenspieler der deutschen Spitzenklasse zu verpflichten.

Matthias Kaster betonte gegenüber dem „Badekurier“, daß das Bädertennisturnier bei aller Niveausteigerung dennoch auch ein Wettbewerb für jedermann bleiben werde.

Vom 21. bis zum 27. Juli wird das 93. Bädertennisturnier stattfinden. Bei dem Turnier können sich alle Altersklassen beweisen.





### Wenn kleine Bälle durch die Golfplatz-Dünen fliegen

Der einzige deutsche Dünengolfplatz erweist sich alljährlich als Magnet für Spieler aus den verschiedensten Golfclubs zahlreicher Bundesländer.

Neben dem sportlichen Wettkampf besteht für viele auch die Wiedersehensfreude auf Norderney. Seit 12 Jahren wird nunmehr die Golf-Woche veranstaltet, die in diesem Jahr unter sächsischer Schirmherrschaft stand. Der sächsische Landwirtschaftsminister Dr. Rolf Jähnichen eröffnete mit dem Abschlag eines goldenen Golfballes das Turnier. Der Präsident des Golf-Clubs Norderney hatte Dr. Jähnichen zuvor in die Grundbegriffe

des Golfens eingeweiht. Der Minister absolvierte souverän seinen Schlag und war begeistert über diese neue Erfahrung. Zur Riege der prominenten Golfplatzgäste zählte auch Thomas Brandl, Mitglied der deutschen Eishockey-Nationalmannschaft. Kurdirektor Garrelf Remmers ging an diesem Tag ebenfalls unter die Golfspieler. Golfer sind naturverbundene Freizeitsportler, die unabhängig von der Wetterlage ganzjährig ihre Bahnen ziehen. Bei der Golfwoche bedeutet das täglich bis zu vier Stunden laufen und sich auf die Abschläge konzentrieren.

Das Golf-Jahr fang alljährlich mit dem Einschläger-Wettspiel am Neujahrstag an. Sommergäste freuen sich auf die Offenen Golf-Wettspiele im Juli und August. Ein JUBILAUMS-TURNIER findet vom 29. bis zum 31. August 1997 statt. Sportlich angemessen gefeiert wird damit das 75-jährige Bestehen des Golfplatzes auf Norderney. Ein Golf-Wettbewerb fand geschichtlich nachlesbar im Jahre 1930 statt, als ein Zirkel honoriger Herren auf Norderney offiziell zu den Hickory-Hölzern griff, um rund um den Leuchtturm die Golflehrer-Meisterschaft auszutragen.

Aber geklärt scheint wenigstens der eigentliche Ursprung der Golfwoche, und außerdem fand das Golfen auf der größten der sieben ostfriesischen Inseln hiermit erstmals seinen Niederschlag in den sportlichen Annalen des Wettstreits zwischen Abschlag und Grün.

Seitdem sind 66 Jahre vergangen, doch der einzige Dünen-Golfplatz Deutschlands hat in all der Zeit nichts von seinem Reiz verloren. Dabei liegt das Ungewöhnliche vor allem im Ursprünglichen. „Unser Platz ist typisch für die Herkunft des Golfsports, der ja schließlich an den Küsten Englands und Schottlands entstanden ist: naturbelassen,

mit schwachem Grasbewuchs, wild. Alle ist so, wie die Natur es gestaltet, wie der Wind es hingeblassen hat“, sagt Reinhard Bremer: „Die Fläche ist ewig Wind und Wetter ausgesetzt und deswegen mit angelegten Plätzen nicht zu vergleichen.

Außerdem können sich die Witterungsverhältnisse blitzartig ändern. Und aus alledem resultiert eben die besondere Herausforderung unsere Plätze.“

Bremer muß es wissen, immerhin ist der 67-jährige seit 1953 („Damals haben wir den Platz noch mit der Sense gemäht“) - nur unterbrochen von einem dreijährigen Gastspiel in seiner Heimatstadt Braunschweig - als Golflehrer und Greenkeeper auf Norderney und längst hier heimisch geworden.

Die ersten Löcher wurden schon 1922 in direkter Nähe des Leuchtturms eingerichtet. Auf Betreiben Bremer Kaufleute, die selbstredend auch während des Aufenthaltes im „Wochenend-Häuschen“ nicht auf ihre Golfrunde verzichten wollten und sogar ihren Golflehrer - den Vater von Reinhard Bremer nämlich - mit nach Norderney brachten.



### Gemütliche Ferienwohnung im Hause Freesenpark

Knyphausenstraße 25

Diese Wohnung bietet Ihnen eine ruhige und angenehme Atmosphäre in zentraler Lage — Kurzone I — 300 m bis zum Strand, 2-4 Schlafmöglichkeiten, eine komplett eingerichtete Küche, Gartenterrasse zur Sonnenseite, hauseigene Tiefgarage, Kabel-TV und Radio, Selbstwähltelefon, Wasch- und Trockenmöglichkeiten.

Anfragen: H. Rickers  
Liebfrauenkamp 1  
49808 Lingen, Tel. 0591-57065



## Keramik Stübchen

Adolfsreihe 5 (Am Haus der Insel)  
Tel. 04932/81549

Sie finden bei uns  
viele liebenswerte handgefertigte Geschenkideen  
u.a. den Minitierzoo  
schmiedeeiserne Leuchter aus Dänemark  
und noch vieles andere mehr

**Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein gutes Neues Jahr**

**Marianne Gunkel und Mitarbeiterin**

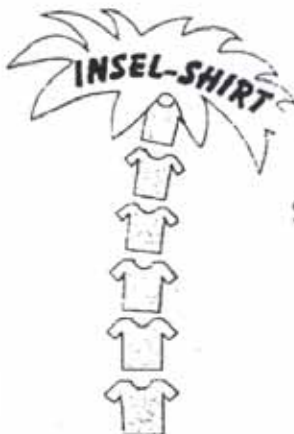




**Med. Fußpflege  
MONIKA LENDZIAN  
Medizinische Fußbäder  
Sonnenbank  
Herrenpfad 9  
Telefon 2934**



Herrenpfad 9  
Telefon 1256



**Am Denkmal  
GESCHENKIDEE:**

Ihr Lieblingsurlaubsfoto gedruckt auf  
T-Shirts, Sweatshirts, Baseball-Kappen

**„KUNST & FORM“**

Herrenpfad 7, Tel. 927837

**Schöne Dinge und Geschenkideen  
aus dem Herrenpfad,  
die Straße zum Denkmal**



**Hotel Noena Garni**

Luisenstraße 37 - 26548 Norderney  
Telefon 04932/2334 - Fax 04932/82344

Im Kurzentrum gelegen, sämtliche Zimmer mit Dusche,  
WC, Kabel-TV, Frühstücksbüfett.

Apartment für 2-4 Personen im Hause.

*Allen unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches  
Neues Jahr.  
Harm und Ursula Pauls*

**Auf dem Rücken der Pferde**

50 Kilometer Reitwege stehen auf Norderney für Ausritte in freier Natur zur Verfügung, und die Reitsaison erstreckt sich über praktisch 12 Monate. Entlang der Brandungszone ist die Meeresluft vom Sattel aus in vollen Zügen für Pferd und Reiter zu genießen.

Die Reitwege erstrecken sich durch eine reizvolle idyllisch-ruhige Inselandschaft. Reitställe, Reitschule und Reithalle - nichts fehlt für Reitfreudige und die, die den Ausritt auf dem Rücken der Pferde einmal erleben wollen.

Höhepunkte der Reitsportsaison auf Norderney sind auch 1997 die Reitjagdwoche (7. - 13. September) und das Reit- und Springturnier (19. - 21. September). Die reitsportlichen Veranstaltungen sind beim Publikum sehr beliebt. Ein malerisches Bild bestimmt in den Septembertagen das Geschehen auf den MEIEREI-Wiesen.



**Der Pony-Ritt um die „GOLDENE SCHÄRPE“**

Die Deutsche Reiterliche Vereinigung hatte in diesem Jahr Norderney zum Austragungsort für die Deutsche Ponymeisterschaft auserkoren. Unterstützt

**Haus Schnieder**

Moderne Ferienwohnungen  
Komfortabel eingerichtet  
2-5 Personen: 47-65 m<sup>2</sup>

Am Fischerhafen 1 - 26548 Norderney

Tel. 04932/927917 - Fax 927172

**Schnieder  
Souvenirs  
am Kurplatz  
SPIEL & SPASS**



Spielwaren - Geschenke - Reiseandenken  
Lego - Steiff - Modellbau - Eisenbahn  
Glasmalfarben - Aquarellfarben - Seidenmalartikel  
und vieles mehr an Bastelmaterial

Am Kurplatz - Tel. 04932/927171 - Fax 927172

**Wir wünschen allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest und freuen uns auf ein Wiedersehen im Neuen Jahr.**

**Fam. Schnieder**



wurde das Unternehmen aktiv vom Reit- und Fahrverein Norderney. Alljährlich findet dieser Reitwettbewerb in einem anderen Bundesland statt. Jugendliche Reiterinnen und Reiter aus Niedersachsen, Bremen, Westfalen, Berlin, Brandenburg, aus dem Rheinland, Thüringen und Sachsen trafen sich vom 14. bis zum 16. Juni zum Wettkampf um die begehrte „Goldene Schärpe“. Die jeweils 4 besten Ponyreiter der Landesverbände können am Wettbewerb teilnehmen. Der Deutschlandpreis der Ponyreiter ist ein Wettbewerb für talentierte Vielseitigkeitsreiter.



### Internationaler City-Abendlauf am 19. Juli 1997

Zum 9. Male wird am 19. Juli nächsten Jahres der Internationale City-Abendlauf auf Norderney durchgeführt. Über 600 Läuferinnen und Läufer waren in diesem Jahr gemeldet.

Eine 5 und eine 10 Kilometer lange Rundstrecke steht für die Laufbegeisterten zur Auswahl. Jeder kann mitmachen - aber eine vorherige Anmeldung beim Veranstalter, dem Turn- und Sportverein Norderney (Abteilung Leichtathletik) ist erforderlich. Der City-Abendlauf ist nicht nur ein Treffpunkt für Lauffreudige, es ist ein wahres Volksfest mit einer herrlichen Atmosphäre geworden.

Tausende säumen die Strecke und dicht drängen sich die Zuschauer im Start- und Zielbereich. Erstmalige Läufer, Trainierte und Spitzensportler gehen gemeinsam an den Start. Neben den Inselurlaubern und Einwohnern wollen sich auf Norderney auch zunehmend Superläufer beweisen.

### Spannung im Hochsprungkessel

Fünf Tage nach der Olympia-Entscheidung in Atlanta trafen sich Springerinnen der Hochsprung-Weitelite am 7. August im Hochsprungkessel auf dem Norderneyer Sportplatzgelände. Dabei war auch ein letztes Mal Heike Henkel. Dieses Meeting ist mittlerweile so gut etabliert und hat ein so großes Medienecho, daß das immer wieder begeisterte Publikum das Highlight auch 1997 auf Norderney in der Hauptferienzeit erleben kann.

Bei Redaktionsschluß war noch nicht bekannt, ob es am 30. Juli oder am 13. August ( vor oder nach der Weltmeisterschaft der Leichtathletik ) stattfinden kann.

Die Olympiasiegerin Stefka Kostadinova (2,05 Meter) war direkt von Atlanta über Frankfurt nach Norderney geflogen. Die beiden anderen Medaillengewinnerinnen von Atlanta wurden nicht für den Wettbewerb verpflichtet, weil sie für die Veranstalter dopingverdächtig waren.

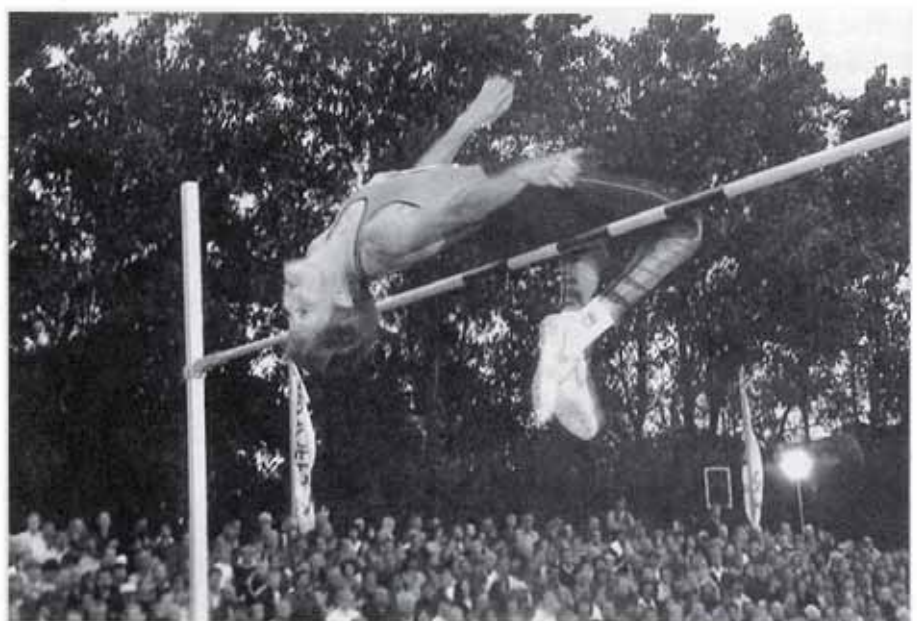
Alina Astafei war es, die die höchste Hürde bei 1,94 übersprang und damit Siegerin des 3. Hochsprung-Meetings wurde. Sie schlug damit die Goldmedaillengewinnerin von Atlanta, die die 1,94 erst nach dem zweiten Anlauf schaffte und somit Zweite wurde.

Alle vom Hochsprung Faszinierten hoffen jetzt, daß erstmals vielleicht 1997 auf Norderney die Höchstmarke von 1,98 übersprungen wird.

Das Hochsprungmeeting war wieder ein wahres Fest: ein kleines Rahmenprogramm mit tollen Gewinnen, Kinderspaß und beste Moderation.



Heike Henkel nahm Abschied vom Publikum als aktive Springerin. Wiederkommen wird sie sicherlich.



Ein begeistertes Publikum am Sportplatz an der Mühle

**Auch Urlaubs-Sportsfreunde sind dem TUS willkommen**

Der Norderneyer Turn- und Sportverein, dessen Leichtathletikabteilung den City-Abendlauf organisiert und beim Hochsprungmeeting aktiv ist, führt so einige Veranstaltungen durch, bei denen Inselgäste jederzeit willkommen sind. So zum Beispiel bei den Leichtathletik-Stadtmeisterschaften, die jeweils am ersten August-Sonntag stattfinden. Trainingszeiten für den Erwerb des Deutschen Sportabzeichens, werden im Sommer jeweils dienstags ab 18 Uhr auf dem Sportplatz an der Mühle angeboten. Die Aktion Trimm Trab beginnt jeden Freitag (ab April) am gleichen Ort.

**1997 wieder 1. FC-Köln-Trainingslager auf Norderney**

2.500 Zuschauer waren beim Fußball-Highlight '96 auf dem Norderneyer Sportplatz, als der Anpfiff für das Spiel des 1. FC Köln gegen die 1. Herrenmannschaft vom TUS Norderney erfolgte. Die Bundesligisten ließen beim Spiel gegen die unerschrockenen Inselkicker vom Turn- und Sportverein keine Gnade walten. Das wurde bei einem Endstand von 14:1 deutlich.

Training satt hatte die Kölner Mannschaft, die ihr Trainingslager auf Norderney eingerichtet hatte: Früh morgens Konditionstraining mit Laufen durch die Dünen und am Strand, mittags und abends war Schwitzen auf dem Sportplatz angesagt, was sich an den Tagen bis zu 300 schaulustige Fußballfans tagtäglich nicht entgehen ließen. Über die gute Norderneyer Luft und dem Fußballplatz, der sich in einem hervorragenden Zustand befindet, zeigte sich der Trainer vollauf zufrieden. Alles stimmte bestens - auch die mehr zufriedenstellende Unterkunft im Golf-Hotel, wie es hieß. Es bleibt nicht nur

bei dem Versprechen, wiederzukommen. Rudolf König (König Event Marketing) organisierte bereits die sponsorischen Voraussetzungen: vom 12. bis zum 20. Juli 1997 werden die Bundesligaspieler wieder auf Norderney sein und auch zum Freundschaftsspiel antreten.



**Die 22. Niedersachsenrundfahrt 1998 direkt auf Norderney**

Am 9. April startete die 20. Internationale Niedersachsenrundfahrt der Radamateure erneut auf Norderney. Gefahren wurde auf Norderney das Eröffnungsrennen - der sogenannte Prolog. Ein überschaubarer Rundkurs lockte wieder tausende Zuschauer zur Kaiserwiese. Nach dem Auftakt auf der Insel startete das eigentliche Straßenrennen tags darauf in Norden. Die 10-tägige Etappenfahrt führte die Fahrer rund durch Niedersachsen. 1997 pausiert Norderney als Austragungsort,

aber 1998, so ist es bereits entschieden, wird der eigentliche Start direkt von Norderney erfolgen.

**Volleyballspiele am Strand sind die echten Beachvolleyballspiele**

Barfuß am Strand, im Sand und dem Wasser nah, so erleben die sportbegeisterten jungen Leute im Sommer die Beachvolleyball-Turniere auf Norderney. Da braucht nichts angefahren und aufgeschüttet werden. Auf der Insel ist das alles live, wenn die Ballspieler in ihren Feldern locker und entspannt zu den Entscheidungskämpfen antreten.

In den vergangenen Jahren hat sich Norderney unter den Beach-Volleyballern als jährlich anzustuerndes Reiseziel etabliert. Seit mehreren Jahren zieht der Niedersächsische Volleyball-Verband Tausende von Teilnehmern zu seinen Großveranstaltungen auf die ostfriesische Insel. Alt und jung trifft sich gerne bei Sport, Spiel und Spaß, um ein paar ausgelassene Stunden im Kreise Gleichgesinnter zu verbringen. Diese positive Einstellung zum Beachvolleyball, die Unterstützung durch die Kurverwaltung und die guten Bedingungen gaben den Ausschlag, daß der Niedersächsische Volleyball-Verband Norderney auch weiterhin in den Ferienkalender aufgenommen hat.

Tausende von Urlaubsgästen pilgern zu den Turnieren in Richtung Ostbad und lassen sich dort in angenehmer Umgebung den Wind um die Nase wehen und lassen sich die Beach-Volleyball-Attraktion nicht entgehen.

Viele der diesjährigen Teilnehmer und Mannschaften freut sich bereits auf die nächste große Freiluftveranstaltung an der „Weißen Düne“, die an den Wochenenden 5./6. Juli und 12./13. Juli 1997 stattfinden.





## Haus Lünrooske

### Wohnen in Ferienlaune!

Liebevoll und komfortabel eingerichtete Ferienwohnungen für 2 und 4 Personen. Kabel-TV, Radio, Telefon, kompletter Wäscheservice, Wasch- und Trockenausrüstung in Hause. Eigener Parkplatz. Strand und Kurzentrum sind bequem zu Fuß zu erreichen.

26548 Norderney, Alter Horst 32

Tel. 04932/81824 u. 990171

*Ich wünsche ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches glückliches Neues Jahr!*  
*Hilke Visser*



### Essen in Ferienlaune

## Restaurant-Café Meierei



26548 Norderney, Lippestraße 24, Telefon 04932-81824

*Wir wünschen unseren  
 verehrten Gästen, Freunden  
 und Bekannten ein  
 gesegnetes Weihnachtsfest,  
 ein erfolgreiches,  
 glückliches Neues Jahr  
 und ein gesundes  
 Wiedersehen 1997!*

*Hilke Visser  
 und ihr Meierei-Team*



Appartementhaus Namuth GmbH & Co. KG  
 Rosenweg 6 - 26548 Norderney  
 Tel. 04932/636 u. 83737 - Fax 04932/1319  
 In ruhiger, sonniger Lage an den Kuranlagen, in  
 unmittelbarer Nähe des Kurzentrums, liegt unser  
 komfortabel eingerichtetes Appartementhaus.



Abschalten,  
 sich Wohlfühlen  
 zu jeder  
 Jahreszeit!



## Blumenhaus Namuth

Janusstraße 2 - Telefon 04932/424

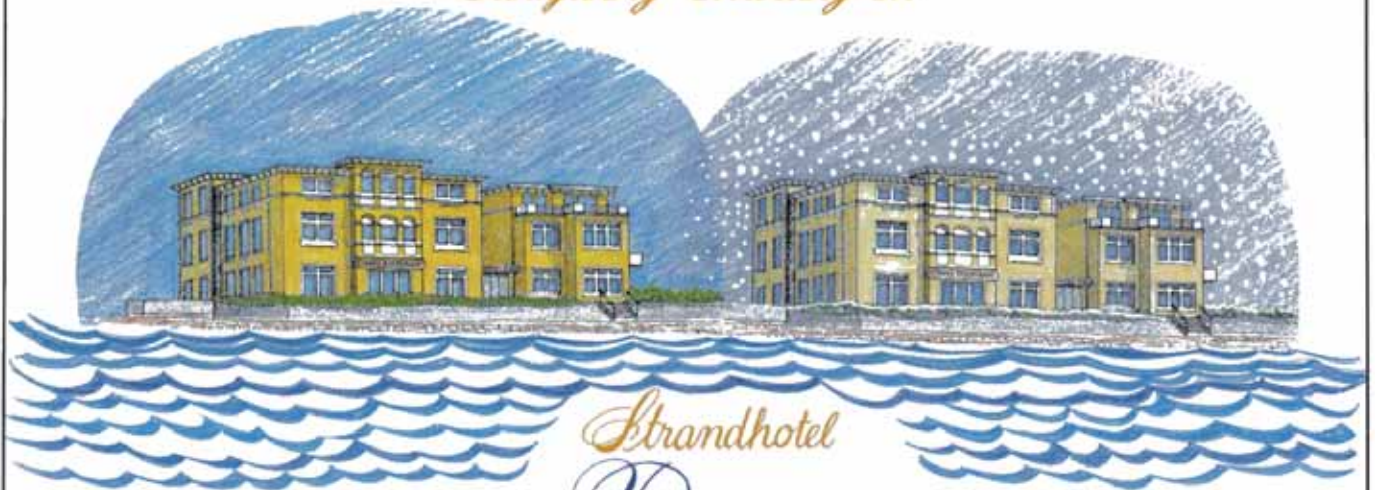
Fax 04932/1319 **Die Flora**

FLEUROP-DIENST Poststraße  
 INTERFLORA

**Floristisches Know-how und  
 fachliche Kompetenz sind Garantie  
 für besondere Geschenke und  
 ausgefallene blumige Dekorationen!**  
 Nutzen Sie unsere **Kreativität**  
**Der Meisterbetrieb mit Pfiff**

Am Ende des Jahres danken wir für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen für die bevorstehenden Ferientage fröhliche und besinnliche Stunden verbunden mit den besten Wünschen für das neue Jahr.

*Ganzjährig Erholung im*



*Strandhotel  
Pique*

— Unter neuer Leitung —

Unser Hotel liegt in ruhiger Spitzenlage unweit vom Kurzentrum direkt am Badestrand mit traumhaftem Ausblick. Die Zimmer/ Suiten des Hotels sind großzügig gestaltet: Kabel-TV, Durchwahl-Telefon, Faxanschluß, Minibar, Safe, Bad/Dusche, WC. Frühstücksbuffet mit täglich wechselnden Leckereien.

Lift, Meerwasserschwimmbad, kostenlose Freibadbenutzung, Sauna, Liegewiese Parkplätze am Haus. Wochenarrangements in der Nebensaison. Unser Restaurant/Café mit Seeterrasse bietet täglich eine Auswahl an Fisch- und Fleischspezialitäten sowie Vollwertkost. Unsere besondere Empfehlung: „hausgebackene“ Kuchen und Torten nach „Omas Rezeptur“!

**Ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr wünschen Familie Richter und Mitarbeiter**

Am Weststrand 3-4 - 26548 Norderney - Telefon 04932/9393-0 - Fax 939393

*Sehr geehrter Kurgast!*

*Sie finden auf der schönen Norderinsel alles zu Ihrer Erholung was Geist und Körper verlangen. Geröstet und Servierbar regen bekanntlich den Appetit an. Bereuen Sie mein Geschäft mit Ihrem Besuch. Der Weg durch die Friedrich-Heinrich- und Bötcherstraße führt dann umbei. Meine vier großen Schaufenster zeigen Ihnen Großstadt-Auswahl feiner Delikatessen, die Sie im Laden stets frisch und preiswert bei aufmerkamer Behandlung erhalten.*



*Keine in großer Auswahl  
täglicher Service  
Geschenkkörbe zu jedem Anlaß  
Versand von Tee  
Lebensmittellieferung außer Haus*



**H. BAKKER**  
Gegründet 1891

Ganzjährig geöffnetes Inselgeschäft  
Ecke Friedrich- und Heinrichstraße  
Telefon 508



Seit  
1885



im  
Familien-  
besitz

Moltkestr. 13 - Tel. 04932/3616  
**BEHAGLICHE FERIENWOHNUNGEN**

Nur 100 m zur Strandpromenade. Auch Badestrand, Kureinrichtungen und Einkaufsmöglichkeiten zu Fuß schnell erreichbar.

*Allen unseren Gästen wünschen wir ein gesegnetes  
Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr*

*Familie Böttcher*



*Allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten  
wünschen wir frohe Weihnachten  
und ein gutes neues Jahr  
Familie Götzl*

*Geschw. Meyer's Logierhaus, Molthestraße 6, Tel. 2585*

## Komfortable Ferienwohnungen direkt am Nordstrand



### Haus Seepferdchen

Tannenstraße 8, Ruf (04932) 9284-0 - Fax 9284-55

**FERIENWOHNUNGEN,  
für 1 bis 4 Personen in direkter, ruhiger  
Nordstrandlage.**

Jede Wohnung hat Wohnzimmer, Schlafzimmer (teilw. Kinderzimmer), Küche, Duschbad mit WC, in den oberen Wohnungen Balkon oder Dachterrasse, Selbstwahl-Telefon und Kabel-TV.

**ganzjährig geöffnet**

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an!



### Haus Nordwind

Am Januskopf 7, Ruf (04932) 9220-0

**Geräumige FERIENWOHNUNGEN** mit Wohnzimmer, Schlafzimmer (teilw. 2 Schlafräume, Küche und Duschbad mit WC, Kabel-TV. Zwei Ferienwohnungen haben eine Dachterrasse.

**Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr wünschen die Familien Heinrich und Harald de Vries**



## Haus Dünenblick

**direkt am Hauptbadestrand - ganzjährig geöffnet**  
Nordhelmstraße 1, Telefon 04932/92520

Moderne Komfort-Ferienwohnungen für 2-4 Personen, jeweils mit Balkon, teilweise Seeaussicht sowie Kabel-TV, Radio und Selbstwahltelefon.

Hauseigener Parkplatz.

Günstige Vor- und Nachsaisonpreise.

**Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!**

**Familie Buchhop**

## Strandhotel Viktoria

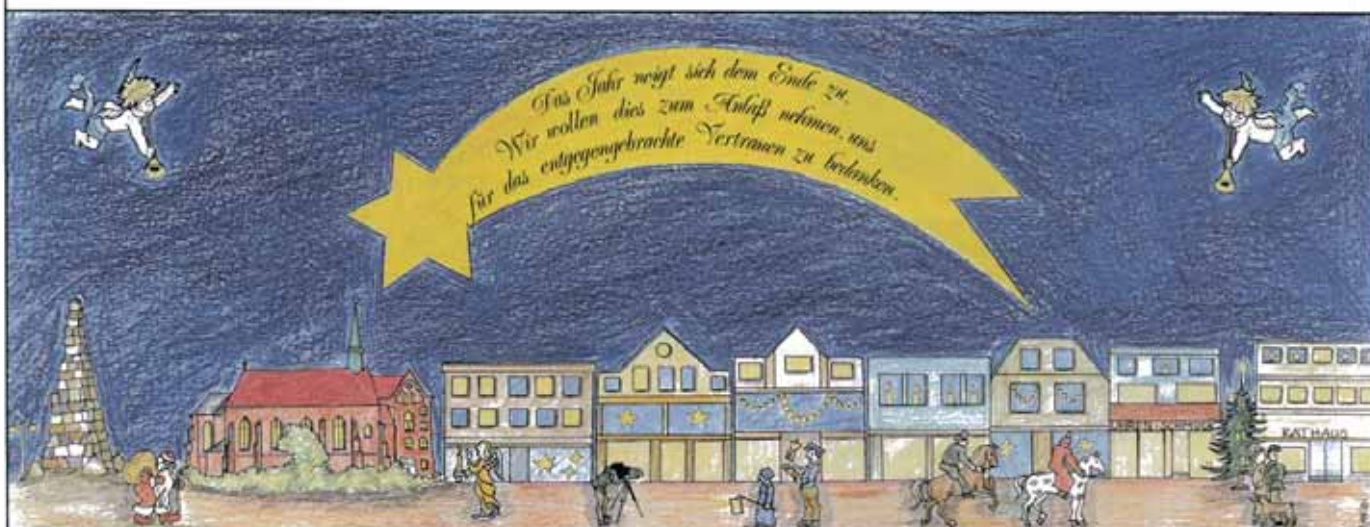
Viktoriastraße 9 - Telefon 04932/92280 - Telefax 04932/922888



Nur 100 m zum West-Badestrand und unmittelbar an der Strandpromenade. Direkt am Kurzentrum und dem Erlebnisbad.

*Ich wünsche meinen verehrten Gästen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Neues Jahr*

*Hilbrud Schräws*



**SCHATZ  
Schmuck RUHE**  
Friedrichstraße 28

**Familie König  
und Mitarbeiterinnen**

**A. Götting**  
UHREN · SCHMUCK  
Friedrichstraße 15

# NORDERNEYER ALLERLEI

## KUR- UND KURZNOTIZEN

### Ortsteil Nordhelm schöner und grüner geworden

Viel wurde in den zurückliegenden Jahren auf der Insel getan, um den Ort für die Gäste zu verschönern. Die Stadt Norderney bemühte sich erfolgreich, mehr Grün, mehr Blumen und Sitzbänke in die Straßenräume zu bringen. So war es jetzt auch einmal wieder an der Zeit, im Ortsteil Nordhelm nachzuziehen.

Schwerpunktmäßig konzentrierte sich das Bauamt bei der Planung mit der östlichen Rheinstraße. Die etwas triste Straßenflucht ist jetzt beidseitig von Bäumen flankiert. Dafür entstanden oval gemauerte Begrünungsinselformen, um deren Pflege sich wohl die Anwohner bemühen werden. Eigentlich müsste man die Rheinstraße in Rheinallee umbenennen, meinte ein Anlieger scherzhaft.

Als maritime Wahrzeichen ragen Dalben heraus, und es dürfen natürlich nicht die Bäume fehlen. Im Unterschied zu den sonstigen öffentlichen Pflanzkübeln, die bunte Blumen zieren, weisen am Birkenweg-Eingang und am Waldweg die Bepflanzungen deutlich auf den Ortsteil „NORDHELM“ hin. Frischer salziger Sand wurde eigens vom Strand herbeigeschafft, um dem Strandhafer reichlich die richtige Nahrung zu geben. Er hat bereits Wurzeln geschlagen und fängt wieder an zu grünen.

### 2.057. Hamburger Hafenkonzerts aus dem „Haus der Insel“

Eine Sendung, „die nach Salzwasser, Tang und Teer riecht“ und eine Hörfunklegende: das „Hamburger Hafenkonzert“. Weit über 2.000 Mal wurde die nicht nur unter Küstenbewohnern beliebte Radiosendung seit 1929 ausgestrahlt. Ein maritim gefärbtes Musikprogramm mit interessanten Interviews bilden das Grundkonzept des „Hamburger Hafenkonzerts“.

Im Juni stattete das Hamburger Team des Norddeutschen Rundfunks nun auch Norderney einen Besuch ab. Pünktlich um 20 Uhr begann im „Haus der Insel“ die Aufzeichnung des 2.057. Hamburger Hafenkonzertes mit dem bekannten Läuten der Glocken des Hamburger „Michels“, der St. Michaeliskirche. Zahlreiche Norderneyer und Gäste nahmen als



Strandhafer und Dalben zeigen den maritimen Charakter der Ausbaumaßnahme

Zuhörer an der öffentlichen Veranstaltung teil. Die Sendung mit dem Live-Charakter wurde dann traditionsgemäß sonntagmorgens in aller Frühe ab 6.05 Uhr auf der NDR -Hamburg Welle 90.3 ausgestrahlt.

Die Mitwirkenden waren die Norderneyer Döntje-Singers, die Big-Band des Polizeiorchesters Hamburg sowie die Solisten Regina Thoss, Sven Jenssen und Jurek Lamorsky, die gutgelaunt mit Musik und Gesang für gute Stimmung sorgten.

Mehrere bekannte Insulaner wurden während der Sendung zu verschiedenen Themen, zu denen unter anderem die Rehabilitation im Nordseeklima, die Inselvegetation, Probleme des Wattenmeeres, die

Norderneyer Wasser- und Energieversorgung, der Seglerverein, das Inselbrauchtum und die Fahrtschiffahrt gehörten, befragt.

Kurdirektor Garrelf Remmers berichtete über Norderney als Urlaubsinsel.



Kurdirektor Garrelf Remmers steht den Hörern Rede und Antwort

## Restaurant & Ferienhaus Nordseestube

Ecke Langestraße / Herrenpfad  
Tel. 04932/9238-0/1550 - Fax 04932/9238-15



Langestraße 16  
**Fischspezialitäten und Fleischgerichte**  
Mittags und Abendtisch



Herrenpfad 24  
**Behaglichkeit im Zentrum von Norderney**  
Gut ausgestattete, geräumige Ferienwohnungen  
für 2-4 Personen

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes Wiedersehen im neuen Jahr.

Familie Filip Mitrovic

Rosenboom GmbH · Lippestraße 24 · 26548 Norderney  
Telefon: 04932/877-0 · Telefax: 04932/87777



**Unsere Gesamtleistung — Ihr Nutzen:**  
Entwurf · Projektierung · Montage · Kundendienst  
Von der Planung bis zur Ausführung aus einer Hand:

Heizung · Sanitär · Klima · Kühlung · Elektro · Küchen

**Heizung**

Gas- und Ölheizung  
Brennwert-Technik  
Fußbodenheizung  
Energiesparteknik  
Schornsteinsanierung  
Schwimmbadanlagen  
Whirl-Pools  
Lüftung · Klima

**Elektro + Kühlung**

Stark- u. Schwachstromanlagen  
Hausgeräte-Kundendienst  
Breitbandkabel-Anlagen  
Antennenbau  
Beleuchtungsanlagen  
Sprechanlagen  
Kälteanlagenbau  
Kühlräume und Kühlhallen  
Bier- und Getränke Kühlung  
Kaltwassersätze und Wärmerückgewinnung  
Raumklimatisierung

**Sanitär**

Gas- und Wasserinstalla-  
tionen, Moderne Bäder  
Propangas-Station

**Küchen**

für Gewerbe und Privat

**Dach · Wand · Fassade**

Bauklempnerei  
Ziegel- und Flachdach  
Abdichtung und Isolierung  
Kunststoffbeschichtungen

Ausstellung für Bad · Küche · Elektro



(04932) 8770

Im Gewerbegebiet 23



Dach · Wand · Fassade





### 50 Jahre TuS Norderney

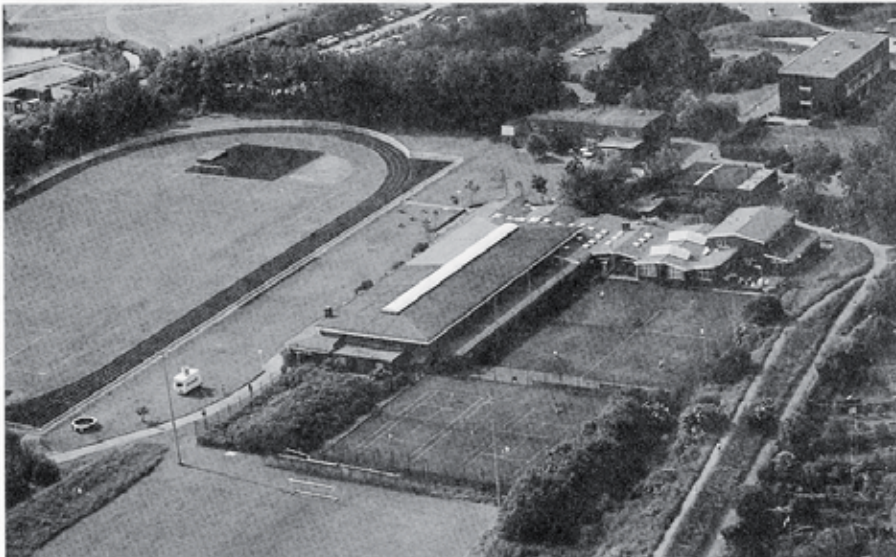
Der Turn- und Sportverein Norderney feierte in diesem Jahr sein 50jähriges Jubiläum. Die 12 Sparten bieten eine breite Möglichkeit an Sportarten. Die Norderneyer sind sicherlich als sehr sportlich zu bezeichnen, denn 1400 Mitglieder zählt dieser Verein- bei rund 6.300 Einwohnern. Für den Verein sind ehrenamtlich insgesamt 43 Spartenleiter, Trainer, Übungsleiter und weitere freiwillige Mitarbeiter aktiv. Der Sportplatz an der Mühle ist das sportliche Terrain. Insbesondere die Leichtathletikabteilung

bietet auch den Inselgästen Möglichkeiten der Teilnahme an Aktivitäten, wie beim Trimm-Trab, den Leichtathletik-Stadtmeisterschaften und dem City-Lauf. Sportfreunde sind gern gesehen auf der vorbildlichen Sportanlage, deren Modernisierung in den Jahren 1991/92 maßgeblich durch Gelder der Korus-Stiftung finanziert werden konnten.

### Abgetaucht und hochgeholt

Die Deutsche Lebensrettungsgesellschaft, DLRG-Ortsgruppe Norderney, die sich im Winterhalbjahr engagiert bemüht, allen Norderneyer Kindern im Vorschulalter und Erstklässlern das Schwimmen beizubringen und ihre 256 Mitglieder für weitere Leistungsprüfungen ständig weiterschult, stellt sich auch in den Dienst für die Wassersport-Gäste. Mit dem Strandrettungsboot „Ut Kiek“ zeigen die

Freiwilligen bei einigen Veranstaltungen auf dem Wasser „Flagge“. Neben 5 ausgebildeten DLRG-Bootsführern haben 7 der ausgebildeten Lebensretter auch ein Taucherdienstbuch. 3 sind geschulte Rettungstaucher. Es sind einige Taucheinsätze, zu den die Froschmänner in der Saison abtauchen. Vielfach ist es eine Schraube von einem Tau umgewickelt, doch sind es oft auch wichtige persönliche Gegenstände ( Brillen, Schmuck etc. ), die vom Grund des Yachthafens wieder an die Oberfläche befördert werden.



Die Norderneyer Sportanlage an der Mühle

Luftbildaufnahme: Horst Wardenmann



### Schnelle Hilfe aus der Luft

Das Dr.-von-Halem-Krankenhaus Norderney an der Jann-Berghaus-Straße kann sich sehen lassen. Es ist in den letzten Jahren modernisiert und erweitert worden und bietet eine gute medizinische Versorgung. Falls die plötzliche Verlegung eines Patienten oder eine medizinische Versorgung in einer Spezialabteilung eines festländischen Krankenhauses dringend erforderlich wird, können die Patienten in Minutenschnelle vom Notarztteam eines Rettungshubschraubers übernommen werden. Ein Landeplatz ist in diesem Jahr direkt hinter dem Krankenhaus gebaut worden.

- neue Modeideen
- aktueller Chic
- fachkundige und aufmerksame Beratung

... auch 1997 sind wir für Sie da.

Ihr Fachgeschäft  
seit 1892

**Peters**  
am Rathaus

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr  
Familie Peters-Hottendorf und Mitarbeiterinnen



©Hella Peters



Die Scheckübergabe an Bord der „OTTO SCHÜLKE“

### Kochbuchspende für die Seenotretter

Es macht nicht nur Appetit auf die hiesige Kost, die Norderney-Ausgabe „Friesische Inselküche“. Das handliche Kochbuch mit Rezepten aus der altfriesischen Küche ist im Rahmen einer Kochbuchreihe der Europäischen Food Edition erschienen.

Herausgeber ist Ulrich Kuhn-Hein, der als Kochbuchautor und Food-Journalist kein Unbekannter ist.

Vom Erlös eines jeden Buches führt der Verlag 2,- DM an die Deutsche Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger ab. Einen ersten Scheck überreichte im Frühjahr der Autor an den DGzRS-Ortsvorsteher Johann Fischer, der natürlich hofft, daß möglichst viele Exemplare dieses nützlichen Speiseratgebers veräußert werden.

### Der Wattschlick sorgte für ein fühlbar gutes Erlebnis

„Naß, glitschig und warm“ beschrieben die Mitglieder einer Gruppe sehbehinderter Wanderer aus dem hessischen Hanau ihre Eindrücke bei der Überquerung eines

Teils des niedersächsischen Wattenmeeres. Zusammen mit ihren Begleitern legten sie den Weg von Neßmersiel nach Norderney unter der fachkundigen Führung von Kurt Knittel (Norddeich) und Alfred Adler (Norderney) zurück.

Die Aktion kam zustande, weil sich Kurt Knittel spontan auf die im Mai ausgestrahlte ZDF-Sendung „Das große Los“ gemeldet und angeboten hatte, die Gruppe Blinder und ihre Begleiter über das Watt zu führen. Einer der Kandidaten war Jürgen Hipp, Studiendirektor aus Büdingen in Hessen. Als er die Arbeit seiner Gruppe, die aus Sehbehinderten und Sehenden besteht, schilderte und berichtete, daß regelmäßig Wanderungen auf dem Programm stehen, kam Kurt Knittel spontan die Idee, sich bei dem Fernsehsender für eine Wattwanderung zu bewerben. So wurde die Ostfriesland-Reise der Hessen möglich. Nicht nur finanziell unterstützt wurde das Vorhaben zudem von ostfriesischen und hiesigen Unternehmen und der Stadt Norderney.

Nach der Wattwanderung konnten sich die

„Pitschendopper“, die Pfützentreter, wie sich die Wandergruppe sinnigerweise nennt, in der Gaststätte „Oase“ bei einem leckeren und kostenlosen Fischgericht von den Strapazen erholen.



DEHOGA-Vorsitzender Karl-H. Sigges und Verkehrsbüro Geschäftsführer Jan Kempgens (rechts)

### Jan Kempgens neuer Verkehrsbüro-Geschäftsführer

Das Norderneyer Verkehrsbüro, welches vom Norderneyer Hotel- und Gaststättenverband betrieben wird, hat seit dem 1. Mai einen neuen Geschäftsführer. Der 29-jährige Betriebswirt leitete mehrere Jahre in gleicher Funktion den Verkehrsverein Gelsenkirchen. Kempgens und sein Team sind bemüht, das Verkehrsbüro zu einem modernen Dienstleistungsunternehmen zu entwickeln, bei der die Gastorientierung im Mittelpunkt steht.

### Aktion Bäumchen

Die Bäume auf Norderney haben es nicht leicht beim Wachsen. Sie werden arg vom Winde gebeutelt und die Verluste sind hoch. Eine Norderneyerin kämpft beharrlich dafür, daß der Baumbestand wieder vermehrt wird. Mit ihrer „Aktion Bäumchen“ sorgt Sophia Visser vom Rollstuhl aus, unermüdlich dafür, daß sich das Spendenkonto bei der Sparkasse Norderney immer wieder etwas füllt, damit sie davon Jungbäume finanzieren kann. Die „Dame mit Hut“ kann glücklicherweise immer wieder Einwohner von der Notwendigkeit überzeugen, und sie freut sich über jede Neuanpflanzung. Bekannt ist Sophia Visser auch als Insel-Dichterin, die mit ihren Versen begeistert.



Ortsbesichtigung nach der geglückten Führung über das Watt

### NDR 4-Premiere: Ein kleiner ISDN-Koffer ersetzt den Ü-Wagen.

Das Morgenmagazin HORIZONTE begleitet die Hörer von 9.20 Uhr bis in die Mittagszeit. Während der Ferienzeit war der NDR 4-Sommer-Reporter unterwegs auch auf Norderney. Und es gab eine technologische Premiere: Erstmals ersetzt ein kleiner ISDN-Koffer den Ü- (Übertragungs-) Wagen. Reporter Herbert Fricke stellte den Interviewpartnern auf der sonnigen Weststrandpromenade vor dem Strandhotel Pique die Fragen. So erfuhren die Hörer von NDR 4 an diesem sonnigen Tag live vom Außenstudio Interessantes und Bemerkenswertes.

### Norderneyer Taxi fährt mit Biodiesel

Daß es auch umweltverträglicher geht, beweist seit dem Monat September diesen Jahres ein junger Norderneyer Taxifahrer, der sich das erste Biodiesel-Taxi auf Norderney zugelegt hat. Vorbildlich umweltfreundlich kutschiert er jetzt Gäste und Einwohner über die Insel. Die Limousine, die die Euronorm 2 erfüllt, ist nicht nur weitgehend schadstofffrei sondern auch geräuscharm mit 70 Dezibel Fahrgeräusch.

### 75-jähriges Jubiläum beim Staatlichen Amt für Insel- und Küstenschutz (STAIK)

Vor 75 Jahren wurde in Norden das Domänenrentamt gegründet, aus dem das heutige Domänenrentamt und das Staatliche Amt für Insel- und Küstenschutz hervorgegangen ist. Der Wasserbau- und Inselerschutz gehört dabei zum Beispiel auf Norderney zu einer der wichtigsten Aufgaben.

Zweidrittel der Insel Norderney gehört dem Land Niedersachsen. Die dem Meer abgewonnenen Teile an der Südseite sind beachtlich. Im vorderen Inselteil sind sie eingedeicht und wurden somit zu



Der ISDN-Koffer - ein kleiner Ü-Wagen

Polderbereichen. Kontinuierlich sind dem Meer auf der Südseite der Insel neue Flächen abgenommen worden. Durch Aufspülungen ist auch in neuester Zeit Baugrund im Hafengebiet entstanden, den bald Betriebe gewerblich nutzen können.

Das STAIK Norden ist für die Inseldeiche, die Schutzdünen, die Deckwerke (Promenaden) sowie für die Bühnen und Strandaufspülungen von Borkum bis Wangerooge zuständig. Eine wichtige Aufgabe ist dabei das Helmpflanzen. Der sogenannte Strandhafer mit seinen meterlangen Wurzeln gedeiht im reinen Sand und bindet die Dünen als natürlichen Schutz gegen die Fluten der Nordsee. Regelrechte Felder von Strandhafer werden als Nachschubflächen vorgehalten.

Über den Schutz der eingezäunten Schutzdünenbereiche wachen Dünenwärter. Sie werden in der Saison von Zivildienstleistenden unterstützt, die auch für den Schutz der Bodenbrüter zuständig sind und die Spaziergänger aufklären.



Erneuerung und Instandhaltung der Inseldeiche

**COSMETIC  
EXCLUSIVE**



**BRÄUNUNGS-  
STUDIO**

Herrenpfad 17  
Telefon 04932/2020

Das Fachgeschäft für individuelle Gesichts- und Körperpflege. Ganzheitskosmetik, med. Fußpflege — Bademoden

Sonnenbänke mit Gesichtsbräuner.

Modern eingerichtete Komfort-Appartements für 2 Personen, Kabel-TV, Sonnenbank.

In der Vor- und Nachsaison Angebote über „Schönheitswochen“.

*Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.*

*Elke Lieberum-Grüneberg*

## Appartementhaus „Zuckerpatt“

Antje und Fritz Visser - 26548 Nordseeheilbad Norderney  
Komfortable Ferienwohnungen für 2-4 Personen  
— ganzjährig geöffnet — Birkenweg (Nähe Nordstrand).  
Tel. 04932-2367/9187-0, Telefax 04932-918720

Allen Gästen wünschen wir ein frohes  
Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.

Im Appartementhaus „Zuckerpatt“ werden Sie die Annehmlichkeiten des eigenen Zuhauses nicht vermissen. Die Wohnungen sind mit dem Komfort der Gegenwart ausgestattet und individuell auf die heutigen familiengerechten Anforderungen zugeschnitten. (Selbstwähltelefon, Farbfernsehen usw.). Erholen und sich wohlfühlen, denn der Urlaub soll angenehm und unbeschwert sein.

Gäste, die mit dem Auto anreisen, haben die Möglichkeit, ihren Wagen auf dem hauseigenen Parkplatz abzustellen (auf Wunsch Garage). Geschützte, ruhig gelegene Liege- und Kinderspielwiese sowie gemütliches Gartenhaus mit Grill.



## Haus Storchennest

Weststrandstraße 5 - Tel. 04932/82860  
Ganzjährig geöffnet

Schöne Ferienwohnungen in  
ruhiger, jedoch zentraler Lage für 2-5 Personen.  
Das Kurmittelhaus liegt direkt gegenüber, der Strand,  
das Erlebnis- und das Wellenfreischwimmbad  
sowie die Parkplätze befinden sich in  
unmittelbarer Nähe.

*Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes  
Weihnachtsfest und alles Gute für das Neue Jahr.  
Fam. Heinrich Clemen*



Wohnen pur —  
am Busen der Natur:

## Haus Mühlenpad

Ferienwohnungen von 45-75 qm  
Lippestraße 26, Tel. 04932/735, Fax 81809

Komfortable 2- und 3-Raum-Wohnungen mit Terrasse  
und Liegewiese. Wasch- und Trockenraum.  
REITSTÄLLE in unmittelbarer Nähe.

Unseren Gästen wünschen wir friedvolle Weihnachten  
und ein gutes Neues Jahr.

Menno und Wylka Ufen

## FERIENHÄUSER MARIANNE FISCHER

Tel. 04932/3344



Am Fischerhafen 9  
Außerhalb des Kfz.-Sperrgebietes  
ruhige Wohnlage - hausnahes Parken

**Abgeschlossene Komfort-Appartements**, ein- und mehrräumig, für zwei bis sechs Personen. Alle Wohnungen mit Bad/Dusche, Fernsehen und Telefon. Frühjahr, Herbst und Winter Preisvergünstigungen. Informieren Sie sich unverbindlich!

**Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!**



Rosenweg 2  
An den Kuranlagen, bewachter Parkplatz  
schnell erreichbar

## Der Tag des Norderneyer Wassersports ist wiederholenswert

Zu einem ersten Tag des Wassersports hatte im August der Seglerverein in die Bootshalle B am Hafen eingeladen. Neben den eigenen Sparten Segeln, Windsurfen und Strandsegeln stellten sich auch das Nationalparkhaus, die Deutsche Lebensrettungsgesellschaft, die Deutsche Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger sowie eine Surfschule vor.

Die Informationen rund um den Wassersport waren umfangreich und Bilder und Artikel aus dem Seglerverein-Archiv erinnerten an den Beginn des Segelfreizeitsports und der Regatten vor 70 Jahren. Doch auch Zukunftsweisendes war zu bestaunen.



Als großes Ziel möchte der Seglerverein ein zeitgemäßes „Bootshaus“ errichten.

Insgesamt ist es das Anliegen des Seglervereins und der anderen Organisationen noch mehr Gäste und Einwohner für wassersportliche Aktivitäten zu begeistern; und dabei natürlich insbesondere Jugendliche. In diesem Sinne wurde der „Erste Tag des Wassersports“ veranstaltet.



## Großer Empfang für die „FIRST LADY“

Am 9. August legte erstmals die „First Lady“ im Norderneyer Hafen an. Die Reederei Cassen Eils führte mit dem Seebäderschiff der Extraklasse eine Sondertagesfahrt nach Helgoland durch. 900 Passagiere kamen morgens an Bord und sie wurden bei ihrer abendlichen Rückkehr von einer großen Menschenmasse empfangen. Die Norderneyer, die nicht mitfahren konnten, wollten dieses stolze Schiff zumindestens einmal gesehen haben. Letztmals erlebte man am Molenkopf einen derartigen Andrang als Willy Brandt Norderney als damaliger Bundeskanzler einen Besuch abstattete.

Das stolze Schiff mit einem mittleren Tiefgang von 3,30 Metern Tiefe, konnte nur bei Hochwasser das Norderneyer Fahrwasser vorm Westkopf sicher durchqueren. Kapitän und Reeder Cassen Eils,

ein gebürtiger Norderneyer, steuerte das Schiff selbst.

Das schnittige Seebäderschiff ist 76 Meter lang und 12 Meter breit. Es hat 1586 Bruttoregistertonnen.

Die MS „First Lady“ wurde 1972 gebaut und im Helgoland-Seebädersdienst mit dem Namen „Helgoland“ für die Hafen-Dampfschiffahrt Hamburg in Dienst gestellt. Reeder Cassen Eils kaufte die „Helgoland“ und nannte sie fortan MS „First Lady“. Dieses elegante Seebäderschiff verkehrt regulär zwischen Büsum und Helgoland. Angetrieben wird das elegante Schiff von zwei Hauptmaschinen à 2.300 PS. Damit erreicht die „First Lady“ eine Marschgeschwindigkeit von 18 Knoten. Selbstverständlich ist MS „First Lady“ mit allen zusätzlichen Sicherheitseinrichtungen ausgerüstet, wie z.B. ein Bugstrahlruder, zwei Radargeräte, zwei UKW-Geräte und Grenzwellensender, AP-Navigator, Stabilisatoren usw.



*Haus am Birkenweg*  
2- und 3-Raum-Ferienwohnungen

## Ruhig gelegenes Ferienhaus am Wald mit Garten und Balkonterrasse in der Nordhelmsiedlung

*Gut ausgestattete Ferienwohnung für 2-4 Personen  
Platz für Kinder (Kinderbetten und Kinderstühle)  
Fahrradabstellplätze - Bequemes Parken vorm Haus  
Nahe Einkaufsmöglichkeiten und gute Restaurants  
Reiter sind ihren Pferden nah - Hunde dürfen mitkommen*

Familie W.G. Lührs,  
Birkenweg 9, 26548 Norderney  
Tel/Fax 04932/82412 - 0171458680



**Seit 45 Jahren alljährlich nach Norderney**

Die Dortmunder Gerd und Ingrid Isbruch reisen seit 45 Jahren auf ihre Lieblingsinsel. An Norderney gefällt ihnen rundum alles, erklären sie zufrieden. In diesem Jahr luden sie unter dem Motto „Wir sind zusammen 145 Jahre alt und fahren seit 45 Jahren gemeinsam nach Norderney“ ihre Familienangehörigen zum Feiern auf die Insel ein. Auf dem Gemeinschafts-Erinnerungsfoto durfte dann ihr freundlicher Gastgeber, Hotelier Karl-Hans Sigges (li.) natürlich nicht fehlen.



**Regel Besuch des Heimatverein-Museums**

1994 wurden im Heimatmuseum fast 18.000 Besucher gezählt. 1995 waren es über 21.000. Zweidrittel der Museumsinteressierten kamen in Gruppen. Das Besucherinteresse war auch in diesem Jahr ungebrochen.

**OLE WEST-Zeichnung von Dresdener Frauenkirche versteigert**

Durch eine Aktion der Oldenburgischen Landesband AG, an der auch der Norderneyer Maler Ole West mitwirkte, konnte in diesem Jahr der Wiederaufbau der Frauenkirche in Dresden finanzkräftig unterstützt werden. Ein von Ole West kunstvoll erstelltes Bild der Kirche erbrachte auf der Versteigerung 5.000 DM. Die colorierte Zeichnung erwarb nach einem „Bietgefecht“ ein Oldenburger Kunstliebhaber.

**Kirchen so gut besucht, wie andernorts nur Weihnachten**

Das Angebot an kirchlichen Veranstaltungen für Inselgäste auf Norderney ist groß und findet eine entsprechende Beachtung. In allen Kirchen sind die

Gottesdienste während der Saison vielfach so gut besucht, wie andernorts nur Weihnachten. Bei den Kindergottesdiensten geht es um eine spielerische Vermittlung der christlichen Botschaft. In den katholischen Gotteshäusern, Ludgeruskirche und Stella Maris überschreitet die Zahl der täglichen Gottesdienstbesucher meistens 2.000 Gläubige. Dicht besetzt sind die Kirchenbänke in der evangelischen Inselkirche bei den Orgelkonzerten. Die Beteiligung an der Gästekantorei führt sangesfreudige Touristen und Einwohner zur Gottesdienstgestaltung zusammen. Strandgottesdienste sind besondere Erlebnisse, und zum Gottesdienst mit Tieren in der Napoleonschanze (Waldkirche) versammeln sich die Besucher mit ihren treuen vierbeinigen Weggefährten. Die Glaubensgemeinschaft der Neuapostolischen Kirche lädt zum Gottesdienst ebenso ein wie der Pastor der Genezarethkapelle des Kinder- und Jugendkrankenhauses „Seehospiz“. Am Nordstrand gibt es sommertags eine „Frohe Zeit für Kinder“. Zur geistigen Erbauung und Besinnung finden ökumenische Vortragsveranstaltungen mit namhaften Themen zu zeitgemäßen Fragen statt.



**Meer-Urlaub – mehr Gesundheit:**

Sich rundum wohlfühlen. Nordsee, Norderney und Goeze: die richtige Idee für Ihre Gesundheit.

Bitte Anzeige ausschneiden und mitbringen



**Ferienwohnung Czarnecki**

Gemütlichkeit unterm Dach, gleich hinter den Dünen

Geräumige

Fewo für 2 Pers., ca. 30 qm  
Noorder Hook 11 /Tel. 04932/82497

Allen unseren Gästen ein frohes Fest und ein gesundes Neues Jahr wünschen  
Regina Czarnecki  
mit Töchtern Heike und Britta

## APPARTEMENTHAUS RISTOW

Bes.: Dr. H. Ristow  
Bismarckstraße 15 - Postfach 1516  
Telefon (04932) 806-0 · Fax 80623

— Ganzjährig geöffnet —

Wir erfüllen Ihren Urlaubswunsch mit unseren sonnigen ein- und zweiräumigen Komfort-Appartements in bevorzugter, ruhiger Lage nahe der Strandpromenade. Vor- und Nachsaison bis 35% Ermäßigung. Bitte Hausprospekt anfordern.

Alle Appartements mit Balkon und Blick auf das Meer. Farbfernsehen, Selbstwähltelefon und Lift sind ebenso selbstverständlich, wie ein beheiztes Meerwasser-schwimmbad (28 Grad) mit Gegenstromanlage sowie Sauna und Sonnenbank. Waschmaschine und Trockner im Haus.



*Wir wünschen unseren Gästen eine besinnliche Weihnacht, ein gesegnetes Neues Jahr und ein gesundes Wiedersehen.*

*Familie  
Dr. H. Ristow*



# Meeresstrand

Ferienwohnungen - Vermietung

D. Mey, Kaiserstr. 11, 26548 Norderney

Tel. 04932/927992, Fax 04932/927991

Tel. 02234/64977, Fax 02234/63400

Bitte Hausprospekt anfordern!

Appartements

## Haus Arndt-Mosell

Lange Straße 13/14 · Tel. 04932-422 · Fax 83491

ganzjährig geöffnet



Im Haus Arndt-Mosell finden Sie 5 moderne Ein- und Zweiraumappartements. Die Wohnungen sind geräumig und bieten bequemen Komfort. Sie verfügen über voll eingerichtete Küchenzeilen mit Eßbar, Kabel-TV und Selbstwähltelefon. Zu einigen Appartements gehört ein Südbalkon. Unterstellmöglichkeit für Fahrräder ist auch vorhanden.

Unser Haus liegt zentral nahe des Kurzentrums und des Meerwasserhallenbades in einer Nebenstraße. Restaurants und Einkaufsmöglichkeiten finden Sie in unmittelbarer Nähe und in der Fußgängerzone. Zum Strand sind es nur wenige Gehminuten.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Unseren Gästen ein frohes Fest und alles Gute im Neuen Jahr



# friesenhuus

hotel - pension - appartements  
restaurant - bierstube

**Wir wünschen  
allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und glückliches neues Jahr.**

Ihre Familie G. + G. Büntzow

Herrenpfad 20 · 26548 Norderney  
Telefon 04932/92240 · Telefax 04932/83107



FERIENHAUS

## MEERESLEUCHTEN

Bes.: Charlotte Ristow

Heinrichstraße 6 - Tel. 04932/2637

Fünf moderne Ferienwohnungen bis 3 Personen,  
z.T. mit Freiluft-Terrasse und Blick zum Meer.  
Alle Wohnungen mit Dusche/WC, Farb-TV und  
Telefon.

*Wir wünschen unseren Gästen eine besinnliche  
Weihnacht, ein gesegnetes Neues Jahr  
und ein gesundes Wiedersehen.*

*Familie Ch. Ristow*



## Haus Neunaber

Das Haus mit behaglicher Atmosphäre - Keine Gruppenreisen!

Damenpfad 19 - Tel. 04932/93940 - Fax 04932-939422

Inh. Helge Zehner



Alle Zimmer mit Farb-TV und Radio, Telefon, z. T. mit Du/WC, freier Seesicht, Etagenduschen und WC's. Gästekühlschrank. Freundlicher Frühstücksraum. Reichhaltiges Frühstück mit Gesundheitsmüslibuffet.

Zentral gelegen zu dem Seewasserwellenfrei- und Erlebnisbad, den Kureinrichtungen, dem „Haus der Insel“, dem Einkaufszentrum. Dem Hause gegenüber Strandkorb und Liegewiese.

**Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches, gesundes und glückliches Neues Jahr!**

Fam. Helge und Susanne Zehner

## Ferienhaus Kalveram

Passatweg 5, 26548 Norderney

Vermietung: Hella und Rüdiger Schmidt, Wiedaschstr. 37, 26548 Norderney, Tel.: 04932/83558, Fax: 0208/6299555



Genießen Sie die Ruhe und Behaglichkeit unserer komfortabel und gemütlich eingerichteten Ferienwohnungen. Unser Haus liegt in einer bevorzugten Wohngegend etwa 500 m außerhalb des Zentrums. Schon nach ca. 5 Minuten Fußweg erreichen Sie beispielsweise den Weststrand. Wir bieten Ihnen großzügig und komplett ausgestattete Wohnungen für 2-4 Personen mit einer Wohnfläche von etwa 60 bis 100 qm.

Unser Ferienhaus verfügt über haus eigene Parkplätze, Sonnenterrassen und Garten.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf und Ihren Besuch und senden Ihnen gerne weitere Informationen zu.

**Wir wünschen allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.**

Ihre Familie Kalveram



BIOHERM

LANCÔME

Tréson

Dior

B O G N

ESTÉE LAUDER

LANCASTER

Darling

JIL SANDER

CLARINS

LINIQUE

PARFUMS JOOP!



**Kosmetikstudio**

- Ganzkörper-Behandlung
- Cellulite-Behandlung
- Pflege-Behandlung
- Akne-Behandlung

**Intensive-Behandlung**

- Vital-Behandlung
- Gesicht- und Körperdeplation
- Maniküre
- Fußpflege

**Abeegg**  
**PARFÜMERIE**

Strandstraße 9 · 26548 Norderney

☎ 049 32/12 70 · Fax 049 32/8 29 69



## Ferienhaus Heyder



**KUNSTHANDLUNG - MÖBEL**  
Strandstraße  
Wohnrequisiten, exklusive  
Tischwäsche, schmuckvolle Raritäten

Moderne abgeschlossene Ferienwohnungen  
behaglich eingerichtet, Farbfernseher,  
Liegewiese und eigener Parkplatz  
Pamirweg 2 - Telefon (04932) 780

Allen unseren Gästen und Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.  
Familie Siegfried Heyder



## FERIENHAUS

# Annika

Lippestraße 17 - Telefon 04932/1820 - Fax 2500

**Komfort-Ferienwohnungen**  
in Strandnähe für 2-4 Personen.

Jede Wohnung mit separaten Schlafräumen, Wohnküche, Dusche/WC, Farbfernseher, Radio und Telefon. Weiter bieten wir Ihnen: Hauseigener Parkplatz, große Spiel- und Liegewiese, Sonnenbank, Waschmaschinenbenutzung sowie hauseigene Mietfahräder. - Hausprospekt - Vor- und Nachsaison Preisermäßigung.

**Wir wünschen unseren Gästen und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes glückliches Neues Jahr.**

Heidi und Kurt Strzelski

## Haus Waldeck

*Schicke und komfortable Appartements  
für zwei bis sechs Personen  
ganzjährig geöffnet*

Kaiserstraße 21/22, 26548 Norderney  
Tel. 04932/9396-0 Fax 939611



## Ginsterhaus

**Komfort-Ferienwohnungen**  
Carola Deckena  
Mainstraße 30  
26548 Norderney  
Telefon 04932/81320  
Fax 04932/81242

Das Ginsterhaus ist ein Begriff. Liegt in ruhiger Lage direkt an der Dünenkette. 400 m vom bewachten Nordbadestrand entfernt. Wir bieten gemütliche, komplett eingerichtete Ferienwohnungen, alle mit Südbalkon für 2-4 Personen. Sauna, Solarium, Waschmaschine, Trockner, Telefon sowie hauseigene Parkplätze sind vorhanden.

## Sanddornhaus

**Komfort-Ferienwohnungen**  
Carola Deckena  
Luisenstraße 11  
26548 Norderney  
Telefon 04932/83010  
Fax 04932/1873



Das Sanddornhaus wurde 1991 vollständig erneuert, angebaut und auf den neuesten Stand gebracht. Es liegt in ruhiger, zentraler Ortslage, Nähe Westbadestrand und Kureinrichtungen. Wir bieten gemütliche, komplett eingerichtete Ferienwohnungen für 2-4 Personen. Teilweise mit Balkon, Lift, Sauna, Solarium, Waschmaschine, Trockner, Telefon sowie hauseigene Parkplätze sind vorhanden.

**Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für das Neue Jahr.**

## Wat(t) erleben - Wat(t) erleben - Natur verstehen



### Wat wurmt den Wattwurm? Wo liegt „Neptuns Vorgarten“?

Um diesen Fragen auf den Grund zu gehen und viele weitere Begebenheiten sowie Besonderheiten des Wattenmeeres kennenzulernen, lädt das Nationalpark-Haus ganzjährig interessierte Besucher zu Innen- und auch Außenveranstaltungen ein.

Die Insel Norderney ist Teil des Nationalparks „Niedersächsisches Wattenmeer“. Aufgrund der ökologischen Einzigartigkeit und der internationalen Bedeutung des Lebensraumes Wattenmeer wurde dieser besonders schützenswerte Naturraum bereits 1986 von der Landesregierung zum Nationalpark erklärt.

Als Informations- und Bildungseinrichtung vermittelt das Nationalpark-Haus Norderney vor Ort auf anschauliche und spielerische Art die Wirkungszusammenhänge und Wechselbeziehungen in der Natur.

Bei Veranstaltungen im Haus und in der Natur werden ökologische Zusammenhänge der Küste und der Insel Norderney aufgezeigt und zugleich Handlungsanleitungen für ein umweltschonendes Verhalten gegeben. Gästen werden Grundzusammenhänge deutlich gemacht, die ihnen auch ihre allgemeine ökologische Sichtweise für zu Hause erweitert.

Die positive Resonanz auf die vielfältigen Bildungsangebote spiegeln die folgenden 1996er Zahlen wider:

Rund 80.000 Interessierte wurden im Rahmen einer ansprechenden Ausstellung sowie erlebnisreicher Innen- und Außenveranstaltungen erreicht. Davon nahmen etwa 4000 Schüler und Gäste an naturkundlichen Wanderungen teil. Dazu kommen mehr als 10.000 Teilnehmer (400 Gruppen), die im Nationalpark-Haus über die Tier- und Pflanzenwelt fachlich informiert wurden, wobei die persönliche Betreuung im Vordergrund stand. Der große Erfolg der Umweltbildungsarbeit des Nationalpark-Haus-Teams resultiert aus den erlebnisorientierten Veranstaltungen, die Spaß machen und zum Mitmachen anregen. Bei Führungen durch die Ausstellung wird Wissenswertes über die Insel Norderney im Nationalpark, spannende Begebenheiten über seltene Wattenmeergäste (z.B. Schweinswale) und besondere Funde (Walstrandung Januar 1996) übermittelt.

Es wird nicht mit dem erhobenen Zeigefinger belehrt, sondern das Interesse geweckt, die Harmonie dieser vielgestaltigen Wattenmeerlandschaft bei

(naturkundlichen) Wanderungen zu genießen.

Neben der Diaschau „Insel in der Zeit - Zeit auf der Insel“ werden verschiedene Videofilme angeboten, die eine leicht verständliche Einführung in die Schutzwürdigkeit und Gefährdung von Teillebensräumen wie zum Beispiel der Salzwiese geben.

In den Wintermonaten sind Jung und Alt zu Spiel- und Bastelnachmittagen in die Nationalparkräumlichkeiten eingeladen.

In den Monaten Mai bis Oktober geht es - so oft es das Wetter zuläßt - mit interessierten Gruppen raus in die Natur. Das Nationalparkhaus versteht sich als außerschulische Bildungseinrichtung, die Farbe in die Umweltbildung bringt.

Das Motto der pädagogischen Arbeit im Wattenmeer lautet: Wat(t) erleben - Natur verstehen. So erfahren Kinder und Erwachsene bei der naturkundlichen Strandwanderung mit Hilfe unterschiedlicher Methoden so einiges über die Meeresbewohner wie etwa den Einsiedlerkreb und Co.

So manch einer mag sich bei einem Strandspaziergang schon gefragt haben, weshalb Hoch- und Niedrigwasser nicht immer zur selben Zeit auftreten. Dieser Frage wird bei einem Simulationsspiel auf den Grund gegangen, bei dem die Exkursionsteilnehmer die Rolle von Sonne, Mond, Erde und den Wassermassen übernehmen und den Wandel der Gezeiten nachspielen.

Voller Spannung treten viele Naturinteressierte mit den „Besuch in Neptuns Vorgarten“ an. Was verbirgt sich nur hinter dieser Wortspielerei? Die genaue Erkundung von „Neptuns



Vorgarten“ führt in die Salzwiesen - die Inselbereiche, die zwei mal täglich ein „Meerwasservollbad“ nehmen.

Mit allen fünf Sinnen soll als Gemeinschaftserlebnis dieser besondere Lebensraum Salzwiese erkundet und wahrgenommen werden, wobei sich eine unbekannte, faszinierende Welt der „Salzanreicherer, -ausscheider und -ausschließer“ (den sog. Halophyten) eröffnet.

Jeden Mittwoch sind Kinder ab 6 Jahren zum Spielen, Staunen, Erkunden und Bewußtwerden in und mit der Natur eingeladen.

Neben diesen eintägigen Veranstaltungen wird in einwöchigen Seminaren Bildungsurlaubern vom Festland die Inselnatur und das Inselleben näher gebracht.

Neben dem Bedürfnis nach Ruhe und Erholung zählt für viele Besucher auch das Naturerlebnis zu den Beweggründen für einen Urlaub am Wattenmeer.

Aufgrund des ansprechenden, vielgestaltigen Angebotes, ist das Nationalpark-Haus auf Norderney zu einem bedeutenden Bestandteil einer naturverbunden, aktiven Urlaubsgestaltung vieler Inselbesucher geworden.

Die oben genannten Zahlen belegen die gute Annahme und den Erfolg des Bildungsangebotes. Die steigende Nachfrage an naturkundlichen Angeboten und Aktivitäten bekräftigt bestärkt das Team, die Arbeit des Nationalpark-Hauses in verstärktem Maße weiterzuführen und auszubauen.

Das Nationalpark-Haus lädt 1997 - neben seinen ganzjährigen Aktivitäten im Haus - von Mai bis Oktober zu weiteren regelmäßig wiederkehrenden Außenveranstaltungen ein: jeden Di.: naturkundliche Strandwanderung; jeden Mi.: Wat(t) 'n Tag für Kids (ab 6 Jahren); jeden Do.: Besuch in „Neptuns Vorgarten“, den Salzwiesen Nach Vereinbarung werden zusätzliche Veranstaltungen durchgeführt.

## Logisservice Norderney

Alte Teestube - Viktoriastraße 12 - Telefon 04932/542 - Telefax 544

Vermietung und Vermittlung von Ferienwohnungen u. Zimmern

**Tel. 04932/542+543 - Fax: 544**

*Wir wünschen allen Gästen, Freunden, Bekannten - und Gästen, die es werden wollen  
- eine schöne Weihnachtszeit und ein gutes Neues Jahr*

**IHR LOGISSERVICE-TEAM**

Für den Gast kostenlos

Für den Gast kostenlos

Ein Märchen für unsere kleinen und großen Kurgäste

# Der Fischer und das Meermädchen



Es war einmal ein Fischer, der lebte in einem kleinen reetgedeckten Haus hinter dem Deich, der es vor Sturm und Meer schützte. Das Haus war von einem kleinen Garten umgeben, und der Fischer verstand es, dem kargen Boden Blumen, Kräuter und Gemüse abzuringen. Tag für Tag fuhr er in die See hinaus, legte seine Netze aus und verkaufte die Fische, die er fing, in der nächsten Stadt.

Abends saß er vor seinem Häuschen auf dem Deich und sah aufs Meer hinaus oder dem Flug der Mowen nach. Wenn die Nacht mondhell und das Meer ruhig war, nahm er sein Boot und fuhr ein Stück hinaus. Manchmal leuchtete das Wasser, als wäre es von Millionen Glühwürmchen durchsetzt, und jede Welle, die umschlug, sprühte auf, als sei sie von silbernem Licht.

„Es ist Meeresleuchten“, sagte der Fischer dann und war glücklich.

In einer Vollmondnacht fuhr er weiter hinaus als gewöhnlich. Da sah er auf einmal einen hellen Schein, der aus der Tiefe des Meeres heraufzukommen schien und hörte einen wundersamen Gesang. Dem fuhr er nach. Fast unhörbar glitt er durchs Wasser, so leise tauchte er die Ruder ein. Und dann sah er ein Meermädchen, das sich auf den Wellen wiegte und sang. Es war so schön, daß der Fischer einen Laut der Überraschung ausstieß. Das Meermädchen schaute den Fischer mit erschrockenen Augen an - dann tauchte es in die Flut und war verschwunden.

Von nun an fuhr der Fischer in jeder ruhigen Nacht zu dem hellen Schein im Meer. Aber wenn er versuchte, ihm näher zu kommen, war es, als wiche er zurück. Da saß er ganz still und wartete und hoffte, das Meermädchen wiederzusehen. Aber es kam nicht. Da wurde er immer trauriger.

Einmal, als der Mond wieder voll und rund am Himmel stand, saß der Fischer wieder in seinem Boot und wartete. Aber ohne Hoffnung. Da plätscherte es plötzlich neben ihm und das Meermädchen tauchte aus dem Wasser. „Fischer“, sagte es, „worauf wartest Du? Was willst Du?“ „Bleib“, sagte der Fischer schnell, „so lange warte ich auf Dich. Ich liebe Dich, komm mit mir, und wir wollen glücklich sein.“

„Ich habe Dich jede Nacht gesehen“, sagte das Meermädchen. „Wenn Du versprichst, mir zu vertrauen und Dich dem zu fügen, was ich von Dir verlangen muß, werde ich heute in einem Mond zu Dir kommen.“

„Alles verspreche ich Dir“, rief der Fischer. Das Meermädchen winkte ihm zu, daß die hellen Tropfen wie Perlen von ihrer Hand fielen und verschwand im Wasser.

Der Fischer fuhr heim, richtete sein Häuschen, schmückte es zu ihrem Empfang und zählte geduldig die Tage.

Endlich stand der Mond wieder voll am nächtlichen Himmel. Der Fischer lief zum Strand, aber als er zu seinem Boot kam, saß das Meermädchen schon drin. Es trug nichts auf dem Leib, in den Händen aber ein Kästchen, das war ganz aus Muscheln und Perlmutter.

„Du mußt mir versprechen“, sagte das Meermädchen, „niemals neugierig zu sein, mir zu vertrauen und niemals in dieses Kästchen zu schauen. Dann bleibe ich bei Dir.“

„Ich verspreche es Dir“, sagte der Fischer leichten Herzens.

Da gab sie ihm die Hand und er führte sie in sein Häuschen. Sie wurde seine Frau und sie waren sehr glücklich. Er kleidete sie wie die anderen Fischerfrauen, und sie sah ihnen gleich. Nur ihre Haare leuchteten

heller und ihre Augen blauer als bei irgend einem Menschen. Sie war fröhlich und sang eigenartige Lieder, die noch nie jemand gehört hatte. Sie versorgte Haus und Garten, während der Fischer zum Fang hinaus fuhr.

Und nie waren seine Netze so voll gewesen. Nie war es auch so prächtig im Garten gediehen. Nie hatte es so wunderbare Blumen gegeben in den seltensten Farben. Und auf dem Grund eines jeden Blütenkelches schimmerte ein Tautropfen, den die Sonne nie aufsaugte, wie eine Träne.

Die Wochen vergingen in ungetrübtem Glück. In einer Vollmondnacht merkte der Fischer plötzlich, wie seine Frau aufstand, an das Kästchen aus Muscheln und Perlmutter ging, das im Schein des Mondes am Fenster stand, es öffnete und etwas herausnahm. Es war ein Schleier, der silbergrün schimmerte wie Meerwasser im Mondlicht. Sie streifte ihr Nachtgewand ab, hüllte sich in den Schleier, verließ lautlos das Haus und eilte zum Strand.

Der Fischer erwachte wie aus einer Erstarrung, sprang auf und lief hinter ihr her. Als er den Strand erreichte, war sie schon fast an der Brandung, und als ihr Fuß das Wasser berührte, verwandelten sich ihre Beine in einen Fischeschwanz. Er leuchtete silber-schuppig auf, und sie verschwand in den Wellen. Der Fischer lief Stunde um Stunde am Strand hin und her und rief nach ihr. Als der Morgen nahte, ging er heim, legte sich erschöpft hin und fiel alsbald in einen tiefen Schlaf.

Als er erwachte, lag seine Frau neben ihm und schlief. Sie sah blaß aus, aber schöner denn je. Das Kästchen stand verschlossen an seinem Platz.

Der Fischer dachte an sein Versprechen und schwieg. Als die Wochen vergingen und alles wie vorher war, wurde er wieder ruhig. Manchmal stand er nachdenklich vor dem Kästchen. Aber er berührte es nicht. So lebten sie wieder ihr glückliches Leben und der Fischer vergaß im Lauf der Zeit seine Angst. Eines nachts aber merkte er, wie seine Frau wieder aufstand. Wieder ging sie zum Kästchen, nahm den Schleier heraus, hüllte sich hinein, verließ das Haus und eilte zum Strand. Wieder sah der Fischer, wie sich ihre Beine beim Berühren des Wassers in einen Fischeschwanz verwandelten und sie verschwand.

Lange stand er und sah aufs Meer in dem sie untergetaucht war. Dann ging er langsam nach Hause. Vor dem Kästchen blieb er stehen. Es glänzte im Mondlicht.

Plötzlich hob er den Deckel hoch - eine Muschel so groß, wie er sie nie gesehen, lag darin. Er nahm sie heraus. Da sah er auf dem Grund des Kästchens einen Schlüssel liegen. Er war aus grünem Glas und funkelte in einem unheimlichen Glanz. Der Fischer erschrak so, daß die Muschel seiner Hand entfiel und in zwei Stücke brach. Mit zitternden Händen fügte der Fischer sie wieder zusammen, legte sie in den Kasten über den Schlüssel und schloß den Deckel. Lange ging er unruhig hin und her.

Gegen Morgen legte der sich erschöpft hin und schlief ein.

Er erwachte von einer Bewegung an seiner Seite. Seine Frau saß neben ihm und weinte. „Du hast Dein Versprechen nicht gehalten“, sagte sie, „mir schwant Unglück.“

Der Fischer versprach hoch und heilig, das Kästchen nie wieder anzurühren. Da beruhigte sie sich und schlief in seinen Armen ein. Ihre Haut ist heute so kühl, dachte der Fischer.

Sie lebten weiter, als wäre nichts geschehen. Wenn der Fischer das Kästchen ansah, stand Angst in seinen Augen. Aber er schwieg. Die Zeit verging, und es geschah lange nichts.

Eines Nachts aber war das Meer Mädchen wieder verschwunden. Er merkte es erst, als sie das Haus schon verlassen hatte. Er sprang auf, schaute in den Kasten - der Schleier war weg. Er hob die Muschel hoch, nahm den gläsernen Schlüssel und rannte zum Strand. Eben sah er das Meer Mädchen in den Wogen verschwinden. Da schleuderte er den Schlüssel voll Zorn gegen die Felsen in der Brandung. Er zersprang mit einem kirschenden Ton, und die Stücke fielen leuchtend wie Sternschnuppen ins Wasser. Im selben



Augenblick tauchte das Meer Mädchen aus den Wellen, stieß einen wehklagenden Laut aus, streckte die Arme nach ihm und versank.

Da wußte der Fischer, daß sie nicht zurückkommen würde. Er irrte lange umher und weinte. Als er nach Hause zurückkam, ging er zum Kästchen, nahm es in die Hände und dachte lange nach. Als das Wasser zurückging, machte der Fischer sich auf den Weg zum Strand. Er suchte verzweifelt zwischen den Felsen im Sand. Und plötzlich sah er einen Splitter des Schlüssels. Er nahm ihn und legte ihn zu Hause ins Kästchen. Von nun an ging der Fischer bei jeder Ebbe zu den Felsen am Strand und zerwühlte mit den Händen den Boden. Lange fand er nichts. Aber er ließ nicht nach mit Suchen. Nach vielen Tagen fand er wieder ein Stück des Schlüssels, und als er es in den Kasten legte, fügte er sich mit dem anderen Splitter zusammen, als wäre er nie geborsten gewesen. Da

schöpfte er neuen Mut und suchte weiter. Er fing nur noch Fische, wenn er sie dringend zum Leben brauchte. Haus und Garten pflegte er nicht mehr. Die schönen Blumen verdorrten und überall wuchs das Unkraut. Aber das kümmerte ihn nicht. Er suchte - und immer, wenn er einen Splitter des Schlüssels gefunden hatte, legte er ihn in den Kasten, und wie ein Wunder fügte er sich den anderen an.

Viele Monate vergingen. Der Fischer suchte unermüdlich, und der Schlüssel wuchs und nahm Gestalt an. Endlich hatte er auch das letzte Stück gefunden und der Schlüssel lag wieder da, als wäre er nie zersplittert.

Da nahm der Fischer das Kästchen, verließ sein Haus, ging zu seinem Boot und ruderte hinaus aufs Meer.

Weit draußen sah er wieder das Leuchten vom Meeresgrund. Da ließ er das Kästchen ins Wasser gleiten.

Als bald hörte er eine zauberhafte Musik, und nach einer Weile tauchte das Meer Mädchen auf.

Es breitete die Arme nach ihm aus und lächelte ihm zu. Da sprang der Fischer in ihre Arme und versank mit ihr in der leuchtenden Tiefe.



*Wir wünschen allen Kunden und Freunden  
ein friedliches Weihnachtsfest und ein gesundes  
und gutes 1997*

*Paloma-Waltraud Klinge      Andreas Fischer*



**Paloma's Laden**  
Strandstraße 17  
Insel-REIKI-Kreis



Tel. 04932/82529 + 82881 - Fax 04932/990053



**Dünenhaus  
Blautal**

2 geräumige Fewos (2-5 Pers.)  
Farb-TV, Telefon, Parkplätze.  
Nahe Nordstrand. Preisnachlaß  
außerhalb der Saison.  
**Ideal für Kinder.**  
**Tiere willkommen.**

- den Urlaub in absoluter Ruhe genießen  
- wohlfühlen in natürlicher Insellandschaft

*Frohe Weihnachten und ein gutes Neues Jahr*  
Familie Schultenkötter, Blautal, Tel.: 04932/2521

Der Geist von Kaiser Napoléon Bonaparte scheint über der Schanzanlage zu schweben. Bunt uniformierte französische Soldaten patrouillieren in regelmäßigen Abständen zwischen den Wallanlagen umher. Pferde wiehern. Ein Posten blickt angestrengt von einer Erhöhung auf das nahe Meer. Fährt dort am fernen Horizont nicht ein englisches Kanonenboot, oder ist es eine Schaluppe, ein Boot der Schmuggler, die die Kontinentalsperre illegal „durchbrechen“ und mit Tee, Tabak und anderen Waren die ostfriesischen Inseln anlaufen wollen? Befehlsgewohnte französische Wortfetzen mischen sich mit dem Plattdeutsch der Einwohner, die von der Besatzungsmacht zu Arbeitsdiensten herangezogen werden ...

Die Vergangenheit, rund 180 Jahre vor der heutigen Zeitrechnung, wurde wieder lebendig am „Tag des offenen Denkmals“, der über 350 Besucher an die Anlagen der Napoleon-Schanze lockte. Der Bau der Schanze (ab Spätsommer 1811) fällt in die Zeit der französischen Fremdherrschaft von 1810 (seit 1806 holländisch), um die gegen England verhängte Handelsblockade durchzusetzen, den Schmuggel zu unterbinden sowie den französischen Besatzungssoldaten (200-300 Mann) bei englischen Landungsversuchen Schutz und Verteidigung zu bieten.

## Ausstellungsobjekt Napoleonschanze zum Tag des offenen Denkmals



Nach der Überlieferung sollen Norderneyer Frauen den Sand für den Bau der Verteidigungswälle in ihren Schürzen transportiert haben. Dafür gibt es aber keine schriftlichen Hinweise, wohl aber, daß Norder Einwohner straßenweise zum Schanzen nach Norderney geschickt wurden und auch „Wüppen“, pferdebespannte Erdkarren (eigentlich für den Deichbau erstellt), zum Einsatz kamen. Dies ist nur ein Aspekt der besonderen Geschichte des Baudenkmals „Napoléonschanze“. Die Napoleonschanze ist in ihrer Grundstruktur erhalten geblieben. Es hat aber in der Zwischenzeit nicht an Versuchen gefehlt, diese Anlage zu verändern. Dies sollte geschehen mit dem teilweisen Auffüllen des Schanzengrabens oder der Absicht, aus der Schanze eine nationalsozialistische Weihestätte zu machen. Heute ist die mit Regenwasser aufgefüllte Napoleonschanze bei Gästen und Einwohnern auch bekannt als „Schwanenteich“, und bildet seit vielen Jahren Ausflugsziel für jung und alt. In der Ausstellung informierten sich die Besucher über die Geschichte dieses ältesten Norderneyer Baudenkmals und ließen sich vom Ausstellungsangebot des Stadtarchives unterhalten. Nicht nur zahlreiche Hinweistafeln, Plakate, alte Fotos, Schriften, Zeichnungen und Karten ließen



# MediAn

## Institut für medizinische Anwendungen

im Centrum Norderney's - Kampstraße 9 - Tel.: 04932-1353

### Massagen

-klassische -bindegewebs -unterwasser  
medizinische Bäder - Stangerbad  
Fango - Schlickpackungen  
Kneipp'sche Anwendungen  
Raum- und Einzelinhalation  
Elektrotherapie - Ultraschalltherapie  
Kryotherapie (Eisbehandlung)  
Bestrahlungen - Bewegungsübungen  
Lymphdrainage - Ödemtherapie  
Chiropraktik - Fußreflexsohlen-Massage



### Dieter Wächter

Masseur und med. Bademeister  
Lymphdrainage - Ödemtherapeut  
(aufgenommen in die Liste der  
Deutschen Gesellschaft  
für Lymphologie)  
Chiropraktiker

die Zeit der französischen und holländischen Besatzungszeit aufleben, sondern auch weiß angestrichene lebensgroße Figuren aus Sperrholz, die an verschiedenen Stellen aufgestellt wurden. Sie stellten Napoleon, französische Soldaten und andere Personen dar.

Weitere Ausstellungsangebote waren Informationen und Zeichnungen zum Roman „Onnen Visser - der Schmugglersohn von Norderney“, Ansichten der Schanze, die Hindenburg-Eiche und das ehemalige Restaurant „Napoleon-Schanze“.

An dieser sehr sehenswerten Ausstellung zur Schanze, ausgerichtet vom Stadtarchiv Norderney, beteiligten sich Norderneyer Handwerker und zahlreiche andere Helfer.



Winterfreuden anno dazumal



Unter zeltähnlichen Überdachungen wurden den Besuchern interessante Dokumente, Pläne, Ansichten usw. präsentiert



*Wir wünschen allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!*

*Gerda und Werner Zehner*

**HAUS WESSELS**

Postfach 1648 - 26538 Norderney

**Hotel-Pension garni**

Die Hotel-Pension  
mit behaglicher Atmosphäre  
und individueller Leistung  
z.B. Kühlschrank, Kaffeemaschine  
Großes Frühstücksbuffet

Inh. Gerda Zehner

**Appartement-Service Werner Zehner**

Postfach 1214 - 26534 Norderney

**Appartementhaus Euro-Hof**

Kaiserstraße  
Hallenbad (Salzwasser)  
Sauna - Balkone/FS. u. Telefon,  
Lift, Seesicht

**Appartementhaus Haus Kalfamer**

Strandstraße 15 (Ecke Damenpfad)  
Hallenbad (Süßwasser)  
Sauna, Sonnenbank, Balkone/FS. u.  
Telefon, Lift, komf. Einrichtung

Damenpfad 16 - 26548 Norderney - Tel. 04932/1010 o. 9186-0 - Fax 83412



# Fahrten durch das Eis



Norderney im Winter: Das ist ein unvergeßlich schönes Erlebnis! Wenn es dann noch geschneit hat, der Himmel strahlt und die Luft eisig klar ist, sind die Spaziergänge am Strand, auf den Promenaden und Deichen oder auf den Wanderwegen einfach einmalig. Die starke Eisbildung ist indes, wie im Winter Anfang des Jahres, für die Inselreederei eine große Herausforderung. Doch auch bei extremsten Winterbedingungen ist die REEDEREI NORDEN FRISIA AG stets bemüht, die Verbindung zwischen Norddeich und Norderney aufrecht zu erhalten.

Anfang Februar konnten sich die Fähren nur zur Hochwasserzeit durch die Eismassen schieben, die eine großflächige Barriere vor der Norddeicher Hafeneinfahrt bildete.

Ein Durchkommen war nur zur Hochwasserzeit möglich, weil sich bei auflaufendem Wasser die Eisschollen über die Wattflächen verteilten. Bei ablaufendem Wasser konzentrieren sich die Eisschollen strömungsbedingt als unüberwindliche Hindernisse im Fahrinnenbereich. Ostwindwetterlagen ließen den Pegelstand auf einen Meter unter Normal fallen.

Der 7. Februar war einer der kritischen Tage.

Bei der Eisfahrt der FRISIA II steuert mittags Kapitän Enno Wilken die Fähre Richtung Norddeich und anschließend wieder zurück. Die Situation auf dem eisschollenbedeckten Wasser verändert sich ständig.

Erfahrung ist dabei alles. Keiner mußte warten, und die so wichtigen Versorgungslastzüge fanden auch Platz.

Zur Verstärkung hat die Reederei FRISIA noch den Ro-Ro-Frachter FRISIA VII im Einsatz. Versorgungslücken gibt es auf Norderney auch bei der langen Winterperiode 1996 nicht.

Am 7. Februar ist die Eislage direkt südlich vor Norderney unproblematisch. Lediglich im Fahrbecken müssen die Eisbrocken per Kran herausgehievt werden. Im Insel-Fahrinnen-Bereich ist es eine Eismatschfläche, die die Fähren glatt durchfahren können.

Nach halber Fahrtstrecke wird es kritisch.

Teilweise drücken die Eismassen die Orientierungs-Tonnen unter die Eisschollen. Gefürchtet sind von den Steuerleuten die sogenannten Eis-Meeden: großflächig zusammengefrorene Eisschollen. Wenn sie das Schiff fest umschließen, hilft keine Maschinenkraft mehr gegenzusteuern. Dann bestimmt die langsam treibende Meede den Kurs, und nur das Auflaufen auf eine Sandbank bringt die Fahrt zum Stoppen.

Als Kapitän Wilken die vollbeladene FRISIA II an diesem klirrend kalten aber schönen Wintertag durch die Eismassen steuert, geht es ziemlich reibungslos. Für die Schiffspassagiere ist es ein besonderes Erlebnis. Und selbst die eisige Kälte hält einige Norderneyer und Gäste nicht davon ab, das Brechen und Knirschen des Eises direkt am langsam vorschiebenden Bug mitzuerleben.

Die FRISIA V hatte sich soeben von Norddeich kommend den Weg durch die weißen Flächen gebahnt.

Bei der Rückfahrt, vierzig Minuten später, ist nach Verlassen der Norddeicher Hafeneinfahrt zuerst noch die zurückgelas-

sene Schneise zu erkennen. Etwa 500 Meter trennen das Schiff vom freieren Fahrwasser. Knirschend und rumpelnd verliert die Fähre langsam an Kraft, muß zurücksetzen und in einem neuen Anlauf ihr Glück versuchen. Nur zögernd spalten sich die großen Flächen und mehrfach muß Kapitän Wilken behutsam den neuen Anlauf wagen. Er schaffte es an einer schwer durchdringlich erscheinenden Stelle. Die schmale Fahrrinne bietet keine großen Ausweichmanöver.



Etwas später passiert die wieder entgegenkommende FRISIA V die kritische Barriere. Sie schafft es unproblematisch an paralleler Stelle. Alles ist im Fluß. Eine sichere Wegbahnung durch ein vorausfahrendes Schiff gibt es nicht.

Schiffsrumpf und Bordwände bekommen in diesem Winter heftige Kratzer, wenngleich die eisverstärkenden Platten ein Höchstmaß an Sicherheit bieten. Alles Material, auch die Maschinen, sind großen Belastungen ausgesetzt. Nicht nur die Schraube der FRISIA II mußte in der letzten Woche ausgewechselt werden. Entsteht durch Beschädigung eine Unwucht, ist eine Reparatur umgehend durchzuführen, weil das Schiff sonst nicht mit der nötigen vollen Leistung fahren kann.

## Haus Kluin

Luisenstr. 31 - 26548 Norderney  
Tel.: 04932/3942 oder 05331/64582

Gepflegte Ferienwohnungen  
für 1-4 Personen,  
in ruhiger Lage im Kurviertel.

*Unseren verehrten Gästen ein  
frohes Weihnachtsfest und ein  
gutes Jahr 1997.*

*Familie  
Kluin, Jauernig, Pfeiffer*



## GÄSTEHaus Hilde

Benekestraße 50  
26548 Norderney

Telefon/Fax (04932) 2101

200 m vom Nordstrand,  
Nähe Seehospiz und LVA-Kurklinik  
Zimmer mit Frühstück ab 40,- DM  
Ferienwohnungen für 2-3 Pers.

Wir wünschen allen unseren  
Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr.

Wir freuen uns schon jetzt  
auf ein Wiedersehen.

**Familie Visser**

## Haus

## »Jakob W. Rass«

Gartenstr. 9

26548 Nordseeheilbad Norderney  
Telefon 04932/2691

Die gepflegte Familienpension in zentra-  
ler Lage. Gemütlich eingerichtete Ein- und  
Zweibettzimmer. Ostfr. Weinstube.

Allen Gästen, Freunden und Bekannten  
wünschen wir ein besinnliches Weih-  
nachtsfest sowie ein gesundes, glück-  
liches Neues Jahr!

**Familie Gramberg-Klaassen**

## Ferienwohnungen Albers

Karlstraße 5a - Tel. 04932/2666

## 2 Komfort-Nichtraucher- Ferienwohnungen

für je 2 Personen im Ortszentrum

*Wir wünschen unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr  
Focke und Helga Albers*

## Seehospiz: 110 Jahre Hilfe für Sorgenkinder



Seit 110 Jahren erfahren Kinder im Seehospiz Hilfe, Heilung und liebevolle Zuwendung. Den Anstoß zur Gründung hatte Prof. Dr. Beneke gegeben. Schon 1881 erstellte er einen Plan für eine Kinderheilstätte auf Norderney. Im gleichen Jahr noch verlebte er den Winter 1881/82 mit einer Patientengruppe auf Norderney. Die erzielten Heilerfolge erregten großes Interesse und führten zur Gründung des „Vereins für Kinderheilstätten an den deutschen Seeküsten“.

Unter der Leitung dieses Vereins wurde das „Seehospiz Kaiserin Friedrich“ errichtet und im Juni 1886 seiner Bestimmung übergeben. Die Kinder, die aufgenommen wurden, litten schon damals überwiegend an Erkrankungen der Atemwege und der Haut. Die Zahl der aufgenommenen Patienten stieg von Jahr zu Jahr. Während der Zeit des 1. Weltkrieges wurde die Arbeit unterbrochen, konnte danach aber sehr bald wieder aufgenommen und weiterentwickelt werden - bis zum Jahr 1938.

Im 2. Weltkrieg diente das Seehospiz zunächst als Lazarett, dann als Kaserne. Durch Bomben beschädigt und durch spätere Plünderungen verwüstet, leergeräumt und nahezu unbewohnbar geworden, standen die Häuser am Schluß des Krieges da. Im Sommer 1946 fand ein Gespräch im niedersächsischen Ministerium für Aufbau und Gesundheit statt, in dessen Verlauf dem Vorsteher des Diakonissen-Mutterhauses „Kinderheil“ die Kinderheilstätte auf Norderney als Aufgabe angeboten wurde.

Schon in Pommern galt die Hauptaufgabe „Kinderheils“ kranken und heimatlosen Kindern. Es war Mitte Juli 1947, als der Vorsteher und die Oberin „Kinderheils“ die

ersten drei Diakonissen nach Norderney brachten, um mit der Arbeit zu beginnen. Inzwischen waren 10 weitere Diakonissen, die an die Arbeit gingen, um aufzuräumen und auszubessern, abzudichten und vorzubereiten. Sie wurden tatkräftig unterstützt durch die Norderneyer Handwerker, die so arbeiteten, als ginge es darum, ihr eigenes Eigentum wiederherzustellen. Es gab auch manche Spende, um z.B. die Ernährung der kleinen Schar zu sichern. Im Mai 1948 war es dann soweit. Unter der Leitung des neuen Chefarztes Prof. Dr. Dr. Goeters konnte das Seehospiz wieder eröffnet werden. Die ersten Kinder kamen. Waren es am Anfang vor allem Kinder aus den zerbombten deutschen Städten, die im Nordseeklima neue Kräfte sammeln und Heilung erfahren sollten, überwog doch sehr bald die Zahl derer, die mit schweren Erkrankungen zur Heilbehandlung kamen. Die günstigen klimatischen Bedingungen und die später besonders unter Professor Menger entwickelten Behandlungsmöglichkeiten der Klimatherapie haben bis heute einen entscheidenden Anteil an der Heilbehandlung.

Begonnen hatte man mit einer Belegung von 128 pro Tag. Ab dem Jahr 1951 lag die Belegung zwischen 350 und 400 Kindern pro Tag. Im Jahr 1950 war auch eine „Abteilung Kinderklinik“ für die akut kranken Kinder und Säuglinge hinzugekommen. In dieser Zeit erwarb sich das Seehospiz einen besonderen Ruf in der Behandlung extrapulmonalen Tuberkulose (Tuberkulose außerhalb der Lunge), insbesondere aufgrund der Therapieerfolge in Verbindung mit Operationen an tuberkulösen Krankheitsherden. **Bitte lesen Sie weiter auf Seite 93**

## Haus Rena (vormals Haus Cassens)

Emsstraße 13 - Telefon 04932-2210 - direkt am Nordstrand

**Strandnahe Ferienwohnungen für 2-4 Personen - ganzj. geöffnet**

Allen Gästen und Freunden des Hauses ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes  
Neues Jahr wünschen

**Bärbel Bothmann Juliane Schmitz**

## Segeln vor Norderney - Abenteuer und mehr



Schon auf der Überfahrt fallen sie ins Auge - die Segelboote. Wie schwerelos kreuzen sie den Kurs der Fahrt, manchmal so nah, daß ein Blick ins Cockpit möglich ist.

Noch sitzt der Reisende auf den Koffern, hat den Stau und den Streß des ganzen Jahres noch nicht ganz hinter sich, noch hat er Norderney nicht erreicht, da vermitteln die Segelboote schon das, was vom Urlaub zu wünschen ist:

Weite und entspanntes Zurücklehnen, Herausforderung und das Gefühl von Grenzenlosem, echte Ruhe und aktiven körperlichen Einsatz.

Das alles bietet das Segeln und noch viel mehr: lange Gespräche und gemeinsames Lachen, Naßwerden bis auf die Haut und Wind in den Haaren, Hände am Teepott

wärmen und den Rum darin genießen, Salzkruste in den Augenbrauen und die Körpererinnerung an die Bewegung des Bootes, Sonne auf der Haut und die kleine kühle Brise im Nacken, das Stampfen des Bootes beim Kreuzen und die berauschende Fahrt mit halbem Wind.

Noch lange ließe sich die Liste fortsetzen: die Nordsee ist ein Revier, das sich durch seine herbe Vielfalt einer einfachen Beschreibung entzieht. Insbesondere das Norderneyer Revier mit den Wattenfahrwassern, den Seegatten und der offenen Nordsee bietet den erfahrenen Skippern ebenso wie den Einsteigern eine Fülle von Möglichkeiten.

Segeln lernen in diesem Revier ist eine echte Herausforderung.

## Appartementhaus Stindt



Inh. H. u. M. Stindt  
Frisingerstraße 25  
Tel. 04932/9245-0 · Fax 9245-45

Wir bieten gemütlich eingerichtete Komfort-Ferienwohnungen für 1-4 Personen mit Fernsehen, Radio und Telefon in ruhiger zentraler Lage, Nähe Nordbad.

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir eine besinnliche Weihnachtszeit und ein erfolgreiches 1997.



HOTEL ★★★★★ GARNI

*Eine  
fröhliche  
Weihnacht  
und ein  
glückliches  
neues  
Jahr...*

...wünschen wir allen Gästen, die mit unserer schönen Insel verbunden sind.

Jetzt, in der Winterzeit, können Sie die unendliche Weite des Strandes erwandern, - Ihren Gedanken nachgehen, - die gesunde, prickelnde Nordsee Luft schmecken und fühlen. Zurückkehren in die wohlige Atmosphäre unseres Hauses und sich am brennenden Kamin verwöhnen lassen.

*... Ihre  
Familie  
Brune und  
Mitarbeiter!*

Hotel Haus am Meer

»Rodehuus & Wittehuus«

26548 Norderney, Damenpfad 35

Tel. 04932-893-0 · Fax 3673

*Ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gutes Neues Jahr*

*Familie C. Gramberg und Mitarbeiter*

## Hotel Friese



## Hotel Friese up Anner Siet



Die ruhige und familiäre Atmosphäre im 3-Sterne-Hotel Friese lädt ein zum Verweilen und entspannen.

Alle Zimmer sind sehr komfortabel und gemütlich eingerichtet; dazu gehören Bad/WC, Radio und Durchwahltelefon. Fast alle Zimmer verfügen über einen Balkon. Ein Aufzug führt zu allen Etagen.

Ein Restaurant im Hause sorgt für das leibliche Wohl - in der urigen Bierstube können Sie den Tag langsam zu Ende gehen lassen. Es steht Ihnen ein Lese- bzw. Aufenthaltsraum zur Verfügung.

Eine Sauna befindet sich im Hause.

Reisezeit/Preise pro Person

| Übernachtung/Frühstück | Hochsaison | Saison   |
|------------------------|------------|----------|
| Doppelzimmer           | DM 86,00   | DM 74,00 |
| Einzelzimmer Typ „A“   | DM 96,00   | DM 79,00 |
| Einzelzimmer Typ „B“   | DM 106,00  | DM 89,00 |
| Doppelzimmer als EZ    | DM 135,00  | DM 96,00 |
| Abendmenü              | DM 25,00   | DM 25,00 |

Zum Abendmenü: Vier zur Wahl, jedes mit 4 Gängen. Täglich wechselnd, täglich frisch, von regional bis international, Fisch, Geflügel, Fleisch, was das Herz begehrt. Auf Wunsch ist dies auch am Mittag möglich. Im Winter nur nach Vereinbarung. Silvester und Ostern spezielle Angebote.

Gleich gegenüber vom Hotel Friese, auf der anderen Straßenseite liegt unser Hotel Friese „up Anner Siet“. Charakteristisch sind die großzügig angelegten hellen Räume, modern und geschmackvoll eingerichtet. Parkettfußboden gehört selbstverständlich dazu, ebenso Bad und WC, Durchwahltelefon und kleiner Kühlschrank; Kaffeemaschine, Gläser und Geschirr, damit Sie sich einmal richtig entspannen und erholen können. Größtenteils verfügen die Zimmer über Balkon, Terrasse oder Wintergarten. Ein Lift ist im Haus.

Das Haus verfügt über Komfortzimmer Typ „B“ und „C“. Alle Zimmer verfügen über einen Wohn- und einen Schlaftteil. Zum Teil sind 1 bis 2 Räume gegeben, alle individuell geschnitten. Die Zimmer des Typ „C“ unterscheiden sich durch Lage und Größe und sind „suite“-ähnlich. Bis auf wenige Ausnahmen sind die Zimmer für 2 Personen ausgelegt. Um den Service für Sie abzurunden ist das Abendmenü (wie oben beschrieben) im Preis enthalten.

Reisezeit/Preis pro Person

| Übernachtung/Frühstück/<br>Halbpension | Hochsaison | Saison    |
|----------------------------------------|------------|-----------|
| Komfortzimmer Typ „B“                  | DM 130,50  | DM 110,50 |
| Komfortzimmer Typ „B“                  | DM 149,50  | DM 129,50 |
| Zimmer „B“ als EZ                      | DM 168,50  | DM 124,50 |

Bei Übernachtung einer 3. Pers. / 50%, einer 4. Pers. / 75%

Hochsaison: 26. März bis 02. April, 01. Mai bis 16. Oktober, 26. Dezember bis 06. Januar 1998

Saison: 11. März bis 25. März, 03. April bis 30. April, 17. Oktober bis 21. November

Und so erreichen Sie uns:

Hotel Friese, Friedrichstraße 34, 26548 Norderney, Telefon 04932/8020 - Fax: 04932/80234

# Hotel-Pension HAUS IHNKEN



## Gepflegte Gastlichkeit seit 1886.

Seit 4. Generation im Familienbesitz. Behagliche Umgebung. Komfortzimmer und Appartements. Exzellente Küche Frühstücksbuffet. Nur wenige Schritte zum Strand und Meer. Im Kurviertel. Ganzjährig geöffnet.  
**NEU: Haus Cornelius, Luisenstr. 18**



Der Herr des Hauses ist ein hervorragender Küchenchef und der Gast im „Haus Ihnken“ immer noch König, der im Essen und Wohnen verwöhnt wird.

*Unsere verehrten Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und Gesundheit für 1997.*

*Ruth und Fritz Hausmann*

**DAMENPFAD 14 - 26548 NORDERNEY**  
**TEL.: 04932/3241 + 2151 - FAX: 04932/82405**

Die Gezeitenströme, die engen Fahrwasser, die nicht ungefährlichen Seegatten, die Chancen der offenen See, der stets gegenwärtige Wind, das fordert besondere Konzentration und hohe Aufmerksamkeit, bietet jedoch ein großartiges Übungsfeld für fundiertes und sicheres Können.

Auf Norderney können Neulinge fast jeden Alters diese Sportart erlernen. In der **TREFFPUNKT SEGELSCHULE NORDERNEY** werden Kurse angeboten, in denen man in zwei bis drei Wochen einen Sportbootführerschein See oder Binnen oder den BR-Schein erwerben kann.

Ein besonderes Angebot gilt den Kindern im Alter von ca. sieben bis zwölf Jahren. Der Segler-Nachwuchs wird sowohl spielerisch als auch mit kindgemäßer Ernsthaftigkeit an das selbständige Segeln herangeführt. Versteckspielen und Schatzsuchen, Knoten und Segelmanöver, Forschungspausen und Klar-Schiff-Arbeiten

liegen auf dem durchwegs feuchten Weg von der „stinkigen Landratte“ zum „gefürchteten Piratenkapitän“. Ganz Eifrige können am Ende einen Jungstenschein erwerben.

Doch auch jeder, der einfach mal mitsegeln will, die Insel aus der Perspektive des

Segelbootes erkunden möchte oder Lust auf Erkundung einer der Nachbarinseln hat, kann aus einer Palette von Schiffen und Möglichkeiten wählen: vom Kielschwerter bis zum Katamaran und zwischen Stundentörns, Tagestörns, Wochenendörns und längeren Fahrten.



## Haus Hubertus

Moltkestraße 12 - Tel. 04932/2805

In unserem Familienbetrieb bieten wir Ihnen moderne und gepflegte Einraum-Appartements für 1-2 Personen, Größe ca. 21 qm und Zweiraum-Ferienwohnungen in der Größe von ca. 42-52 qm für 2-4 Personen. Die Wohnungen haben teilweise Balkon mit Aussicht zum Meer. Unser Haus liegt in der Nähe des Nordstrandes und des Kurzentrums.  
Auf Wunsch Frühstücksservice.



**Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr! Familie Everken**

Unter gleicher Leitung würden wir Sie im

## Haus Waidmannsheil

in der Knyphausenstr. 5 - Tel. 04932/2805, betreuen.

Schöne, geräumige Fremdenzimmer mit Du/WC, TV, nette Aufenthaltsräume und zwei gemütliche Zweiraum-Ferienwohnungen (jew. ca. 35 qm groß), können wir Ihnen zu günstigen Preisen anbieten. Auch hier spricht die gute, zentrale Lage in der Nähe des Nordstrandes für einen angenehmen Aufenthalt.



## Appartementhaus „Seestern“



*Ruhig wohnen aber viel unternehmen, diese Kombination bieten wir Ihnen. Unser Haus liegt direkt am Wanderwegnetz, sowie Dünen und Strand. Die gemütlichen, im skandinavischen Stil eingerichteten Ferienwohnungen für 1-4 Pers. verfügen alle über Dusche, Bad, Küche, Kochnische, Sat-TV, Telefon, teilw. Balkon. Hauseigener Parkplatz, Bettwäsche, Tischwäsche, Handtücher, Küchentücher werden von uns gestellt. Waschmaschinenbenutzung möglich. Vor- u. Nachsaison ermäßigte Preise.*

Appartementhaus Seestern  
Lippestraße 6 - 26548 Norderney  
Telefon 04932/2554



## Haus Zovko

Ruzica Zovko

Tel. 04932/82501 Fax 04932/1615 Ellernstraße 8b

### Sonnig · ruhig · zentral · nahe Nordstrand

Großzügig angelegte Komfort-Ferienwohnung für 2-4 Personen in 1993 erbautem Haus mit separatem Eingang und Garten. Parkplatz am Haus. Ca. 80 qm Wohnfläche auf 2 Etagen mit anspruchsvoller Ausstattung: Küche, Eßecke, Wohnraum, Schlafraum, Flur, Bad-WC im Obergeschoß, im geräumigen Dachgeschoß: Schlafraum, Dusche-WC.

### Allergikergeeignete Ferienwohnung Südwesthörn 14

Die modern gestaltete und behagliche Wohnung ist ruhig gelegen, in unmittelbarer Nähe des Weststrandes, dicht am Kurzentrum.



## Hotel am Rathaus

Friedrichstraße 10 - Tel. 04932-93840 - Fax 04932-685

Das Hotel „Am Rathaus“ bietet dem Gast den Komfort und die Bequemlichkeit eines vom Keller bis zum Dach renovierten Hauses! Alle Doppel- und Einzelzimmer sind gemütlich eingerichtet, mit WC und Dusche, Kabel-TV und Telefon mit Direktwahl.

*Wir wünschen allen Gästen,  
eine frohe Weihnacht  
und ein gutes neues, erfolgreiches 1997.*



Wir freuen uns auf ein Wiedersehen und empfehlen unser Hotel auch für einen schönen Weihnachtsurlaub.

# Hotel-Pension HAUS IHNKEN



**Essen Sie zum Frühstück  
auch so gerne Rührei?**

Gepflegte Gastlichkeit seit 1886.  
Behagliche Umgebung.  
Persönliche Atmosphäre.  
Exzellente Küche.  
Reichhaltiges  
Frühstücksbuffet.

*Hertzlich  
willkommen!*

NEU: Haus Cornelius, Luisenstr. 18

BES.: RUTH UND FRITZ HAUSMANN  
DAMENPFAD 14 - 26548 NORDERNEY  
TEL.: 04932/3241 + 2151 - FAX: 04932/82405



*Der Herr des Hauses ist ein hervorragender Küchenchef und der Gast im „Haus Ihnken“ immer noch König, der im Essen und Wohnen verwöhnt wird.*

Nach dem Tod von Prof. Dr. Dr. Goeters übernahm im Mai 1957 Prof. Dr. Menger die Leitung des Hauses für den langen Zeitraum von 26 Jahren. Im Jahr 1983 übernahm Chefarzt Prof. Dr. Schmidt-Redemann die Leitung des Seehospizes. Nach seinem plötzlichem Tod im Jahr 1987 wurde Prof. Manzke als ärztlicher Direktor des Seehospizes eingestellt. Seit fast zwei Jahren versieht Dr. med. Siegfried Felix den Dienst als ärztlicher Direktor.

Nach diesem Ausblick kehren wir noch einmal in das Jahr 1962 zurück: Da es im Lauf der Jahre im Blick auf Diagnostik und Behandlung immer schwieriger geworden war, zwischen akut und chronisch kranken Patienten zu unterscheiden, wurde unter der Verantwortung von Prof. Dr. Menger das Werk ab 1962 als Kinderkrankenhaus Seehospiz „Kaiserin Friedrich“ geführt und anerkannt. Die Anzahl der tuberkulösen Erkrankungen ging nun immer mehr zurück. Ihren Platz nahmen die Kinder mit

Asthma und Bronchiale als stärkste Patientengruppe ein. Daneben nahm die Behandlung der Kinder mit Neurodermitis immer mehr zu. Der Umstand, daß die Ärzte zunehmend schwer kranke Kinder ins Seehospiz schickten, führte zu einem weiteren Ausbau der Stationen und therapeutischen Einrichtungen.

Im Jahr 1963 kam die Kinderkrankenpflegeschule hinzu. Dort haben bis zum heutigen Tag 283 Kinderkrankenschwestern ihr Examen absolviert.

Aus der Kinderheilstätte war ein modernes Kinderkrankenhaus mit vielen therapeutischen Einrichtungen geworden, das im Jahr 1986 sein 100jähriges Bestehen feiern konnte. Doch ist auch in den letzten 10 Jahren vieles weiterentwickelt worden und neu hinzugekommen. Die Akutstation Haus Goldacker wurde umfassend modernisiert und den erhöhten Anforderungen der medizinischen Notfallversorgung angepaßt.

Auch die anderen Stationen wurden und werden modernisiert und den notwendigen Gegebenheiten angepaßt. Das Seehospiz hat zur Zeit 280 Belegungsbetten.

Eine besonders starke Ausweitung hat der Kind-Mutter-Bereich erfahren. Hatte im Jahre 1985 der zunehmende Wunsch der Mütter nach Begleitung ihrer kleinen Kinder zum Umbau der Station 5 zur ersten Kind-Mutter-Station geführt, gibt es jetzt drei Kind-Mutter-Stationen.

Die wichtigste Aufgabe für die 250 Mitarbeiter ist es, den Kindern in ihrer krankheitlichen Situation zu helfen. Dazu gehört aber auch, für die Kinder ein Klima zu schaffen, in dem sie sich wohl, ja, ein Stück heimisch fühlen. Durch die Begleitpersonen kommt eine weitere Aufgabe hinzu - die Betreuung der Begleitpersonen und das Bemühen, ihnen auch für die Zeit nach der Heilbehandlung Anleitung zur rechten Betreuung ihrer Kinder zu geben.



**HOTEL »ADRIATIC« GARNI**  
Friedrichstr. 8 - 26548 Norderney - Tel. 04932/2662 - Fax 84154  
Bes. Frau Mitrovic

Das Hotel »ADRIATIC« liegt zentral an der Friedrichstraße, die Zimmer sind mit Kabel-TV, Dusche/WC und Selbstwahltelefon ausgestattet.

Unser Haus wird von der Familie selbst geführt.

*Wir wünschen allen Freunden und Gästen ein  
gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes  
Neues Jahr.*



STÄNDIG WECHSELNDE  
AUSSTELLUNGEN



**ATELIER IN DER SCHMIEDE**

Heidi Ipsen - Diplom Graphik-Designerin  
Atelier Langestraße 30  
Tel./Fax 04932/81932

GRAFIK · WERBUNG  
INSELMOTIVE · ÖLGEMÄLDE

Allen meinen Kunden,  
Freunden und Bekannten frohe  
Weihnacht und ein erfolgreiches  
Neues Jahr.

**Norderney ohne Kino wäre undenkbar**

Daß ein Kino auf Norderney unverzichtbar ist, dessen sind sich alle Verantwortlichen auf der Insel bewußt. Eigentlich wäre zum Ende des Jahres der bisherige langjährige Pachtvertrag der „Parkdichtspiele“ in der Wilhelmstraße abgelaufen. Da eine Räumlichkeit für ein neues Kino noch nicht gefunden worden ist, wurde der Vertrag vom Vermieter ersteinmal wieder verlängert, bis sich ein alternativer Standort ergibt. Das Kino in der Wilhelmstraße entspricht zwar nicht mehr ausstattungsmaäßig den heutigen Großstadtkinos, aber es bietet ein stets aktuelles Programm mit vielen

bundeseinheitlichen Starts von aktuellen Streifen.

Das gut sortierte Programmangebot berücksichtigt gezielt alle Altersgruppen. Kinoleiter Uwe Focken macht es möglich, und er erreicht Jahr für Jahr beeindruckende Zuschauerzahlen. Rund 37.000 Besucher setzen sich im Jahr vor die Leinwand und erleben schöne Stunden. Vom Filmfest in Emden holte Kinoleiter Focken während der Spielzeit einen sehr bekanntgewordenen Star nach Norderney. Thomas Heinze „der Mann vom Superweib“ kam zur Frage- und Autogrammstunde.



Uwe Focken präsentiert Thomas Heinze zur Fragestunde



**Dwarslooper**

Birkenweg / Ecke Emsstraße  
26548 Norderney

Das Haus, 1994 erbaut, befindet sich in ruhiger und sonniger Lage. Nur die Randdünen trennen Sie vom Badestrand, der in wenigen Minuten erreichbar ist (ca. 300 m).

Weitere Ausstattungsdetails: Kabel-TV, Radio, Selbstwahl-Telefon, Spülmaschine, E-Herd mit Ceran-Kochfeld und Backofen, Parkettfußboden, Fußbodenheizung im Bad, Waschmaschinen- und Trocknerbenutzung, kompletter Wäscheservice, Balkon oder Terrasse. Parkmöglichkeiten direkt am Haus.

Birkenweg 41a Information und Vermietung:  
Claudia Kiefer  
Tel. 04932/2937

Die liebevoll eingerichteten Komfort-Appartements bieten 2-4 Personen reichlich Platz.

Bitte haben Sie dafür Verständnis, daß in den zu vermietenden allergenarmen Wohnungen der Haushälfte 41a leider keine Haustiere aufgenommen werden können. Aus diesem Grunde sollte in diesen Appartements nicht geraucht werden.



Birkenweg 41b Information und Vermietung:  
Sonja Weddermann  
Tel. 04932/83982

Von der Sonne wecken lassen und mit dem Meererausgehen einschlafen! Von unseren Komfort-Appartements genießen Sie einen traumhaften Blick über die Stranddünen.

„Hier kann die Seele baumeln“.

Die Komfort-Appartements sind sehr individuell und gemütlich eingerichtet, „so richtig zum Wohlfühlen“.

Allen Gästen und Freunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr!





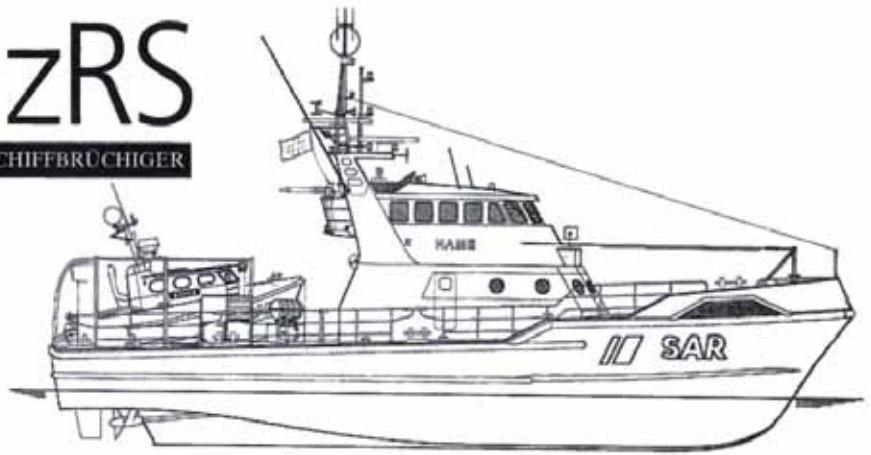
# DGzRS

DEUTSCHE GESELLSCHAFT ZUR RETTUNG SCHIFFBRÜCHIGER

## Neue Seenotrettungskreuzer erhalten geschlossenen Fahrstand

So sehen die neuen Seenotrettungskreuzer der 23-Meter-Klasse aus. Die Abbildung stammt aus dem neuen Jahrbuch der Deutschen Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger. Die vier im Bau befindlichen Schiffe erhalten einen geschlossenen Fahrstand.

Fest steht, daß die Station Norderney 1997 auch einen neuen Seenotrettungskreuzer erhält und somit die mittlerweile 26 Jahre alte „Otto Schülke“ abgelöst wird. Sie wird



wahrscheinlich mit ihren baugleichen Schwesterschiffen an befreundete Seenotrettungsgesellschaften im Ausland verkauft.

Die geschlossenen Fahrstände sind unter den erfahrenen Rettungsmännern und

Vorleuten aus den verschiedensten Gründen nicht ganz unbestritten, das Für und Wider wird in dem Jahrbuch aufgezeigt. Sie befürchten beispielsweise, daß in einem geschlossenen Fahrstand bei Suchfahrten die optischen und akustischen

## Mediterranes Flair am Meer



*Freuen Sie sich  
auf 1997!*



### Belvedere am Meer

Strandhotel garni mit Strandappartements  
Viktoriastraße 13/Ecke Strandstraße • 26548 Norderney  
Telefon (04932) 9239-0 • Telefax (04932) 83590

Hallenbad • Sauna

Das Feriendomizil von April bis Oktober  
~ Für Kenner und Individualisten ~

Komfortable 2-Raum-Wohnungen für 2-3 Personen. Alle mit separater Küche, Badezimmer, Dusche/WC sowie Wohnraum/Schlafzimmer, Selbstwähltelefon und Kabel-TV. Ganzjährig geöffnet.

Fordern Sie unseren Hausprospekt an.

**Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches gesundes Neues Jahr.**

Familie Malz, Postfach 1401, Tel. 04932-3639, 26536 Norderney

## Ferienhaus Malz

Benekestraße 53



## Ferienhaus Pamir



Pamirweg 1 · 26548 Norderney  
— ganzjährig geöffnet —

6 Ferienwohnungen für 2-5 Personen mit Kabel-TV, Telefon, Geschirrspüler, Waschmaschine und Trockner im Haus, Gartenterrasse, hauseigener Parkplatz. Strand- und zentrumsnah.

Fordern Sie unseren Hausprospekt an:  
Telefon 04932/418 (Zech/de Boer)  
oder 04932/990220 (Rueck)

*Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr*

## FERIENHAUS HILDEGARD



- 6 Appartements für 1-6 Personen
- Wohnküche mit Geschirrspüler
- 1-2 separate Schlafräume
- TV (Kabel), Radio, Telefon
- Waschmaschine und Trockner

- Nordstrandnähe
- kinderfreundlich, allergikergerecht, keine Haustiere

Bei der Neugestaltung von Ferienhaus Hildegard bemühten wir uns, den typisch ostfriesischen Stil des Hauses aus der Zeit der Jahrhundertwende beizubehalten.

Wir bieten Ihnen modern und behaglich eingerichtete, helle kinderfreundliche Ferienwohnungen, ausgestattet mit dem Komfort von heute.

Alle Wohnungen haben Holzfußboden und sind allergikergerecht.

Das Haus befindet sich in zentraler, ruhiger Lage, ca. drei Minuten Fußweg zum Nordstrand u. Stadtzentrum. Ein großer Parkplatz und eine Tennisanlage sind 50 Meter entfernt.



**Ferienhaus Hildegard,**  
Schulzenstraße 42, 26548 Norderney, Telefon 04932/84259  
Vermietung: Frau Buhrke, Tel. 04471/3256, Fax 04471/87632

Wahrnehmungen getrübt sind. Mit einem offenen Fahrstand könne zudem die Fahrweise der See wesentlich besser anpaßt werden, ist zu lesen.

Wie die Gesellschaft zur Rettung Schiffbrüchiger im Jahrbuch 1996 schreibt, bekommen diese neuentwickelten Schiffstypen der 23-Meter-Klasse den geschlossenen Fahrstand als Teil des Gasschutzbetriebes (Zitadellenbetrieb). Die vier neuen Einheiten werden so stationiert, daß sie möglichst schnell die Hauptverkehrswege erreichen können, um bei einem Chemieunfall mit drohender Gefahr für Menschenleben schnell helfen zu können.

Der erste neuentwickelte Kreuzer ist schon im Herbst 1996 in der Wesermündung in Dienst gestellt worden. Es ist geplant, daß drei dieser Schiffe ihre Rettungsfahrten künftig in der Nordsee durchführen, eines wird in der Ostsee eingesetzt.



**Vermietung  
und  
Verwaltung  
von  
Ferienwohnungen**

**ISG-Norderney**  
Adolfsreihe 5  
Tel. 04932/927041  
oder 0172/5212955

## Haus Stieglitz



Marienstraße 6  
26533 Norderney - Postfach 1159  
Tel. 04932/770 u. 2770

Wir bieten unseren Gästen individuell und anspruchsvoll eingerichtete Ferienwohnungen für 2-5 Personen mit Telefon und großzügig ausgestatteten Küchen.

Ruhige Lage, direkt an den Kuranlagen und am Kurzentrum mit Erlebnisbad "Die Welle".  
Nahe Weststrand und Fußgängerzone.

*Allen Gästen wünschen wir ein frohes Fest  
und ein gutes Neues Jahr.*

*Bertus und Heike Peters*

Strandnah und zentral:

## Haus Erika

am Denkmal  
Bismarckstraße 7 - 26548 Norderney  
Telefon+Telefax 04932/2292



Unsere Pension mit der persönlichen Atmosphäre eines Familienbetriebes befindet sich in ruhiger als auch zentraler Lage im Herzen Norderneys.

In wenigen Minuten erreichen Sie die Kur- einrichtungen mit dem Erlebnisbad »Die Welle« sowie die Fußgängerzone mit ihren Einkaufsmöglichkeiten. Auch die Strand- promenade liegt in unmittelbarer Nähe.

Allen unseren Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr!

**Familie Schipper-Tönjes**

## WIR VERKAUFEN ZEIT

Reisen im Stil der Zeit.  
Schnell, sicher,  
bequem und weitgehend unabhängig.  
Mit der Freude am Fliegen.  
Wann starten Sie?



Postfach 2030, Gorch Fock Straße/Flugplatz  
26721 Emden, Tel. 04921/8992-0, Fax 04921/8992-22

Unsere Agentur

**ROA**  
ROLAND AIR Bremen

28199 Bremen, Tel. 0421/5555-90 od. 558074  
Fax 0421/553092, Sita: BREROXH

## Gästehaus M. Weierts

Halemstraße 3 - Telefon 04932/2587 - Fax 04932/2549



Die behagliche Familienpension in unmittelbarer Strandnähe.

Modern eingerichtete Zimmer mit Kabel-TV, Du/WC.

Ganzjährig geöffnet.

Allen Gästen und Freunden des Hauses ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes erfolgreiches Neues Jahr.

Fam. Mertes



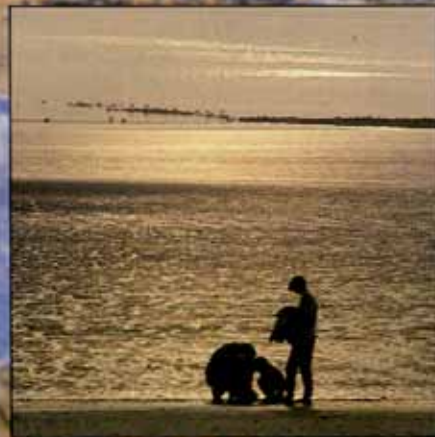
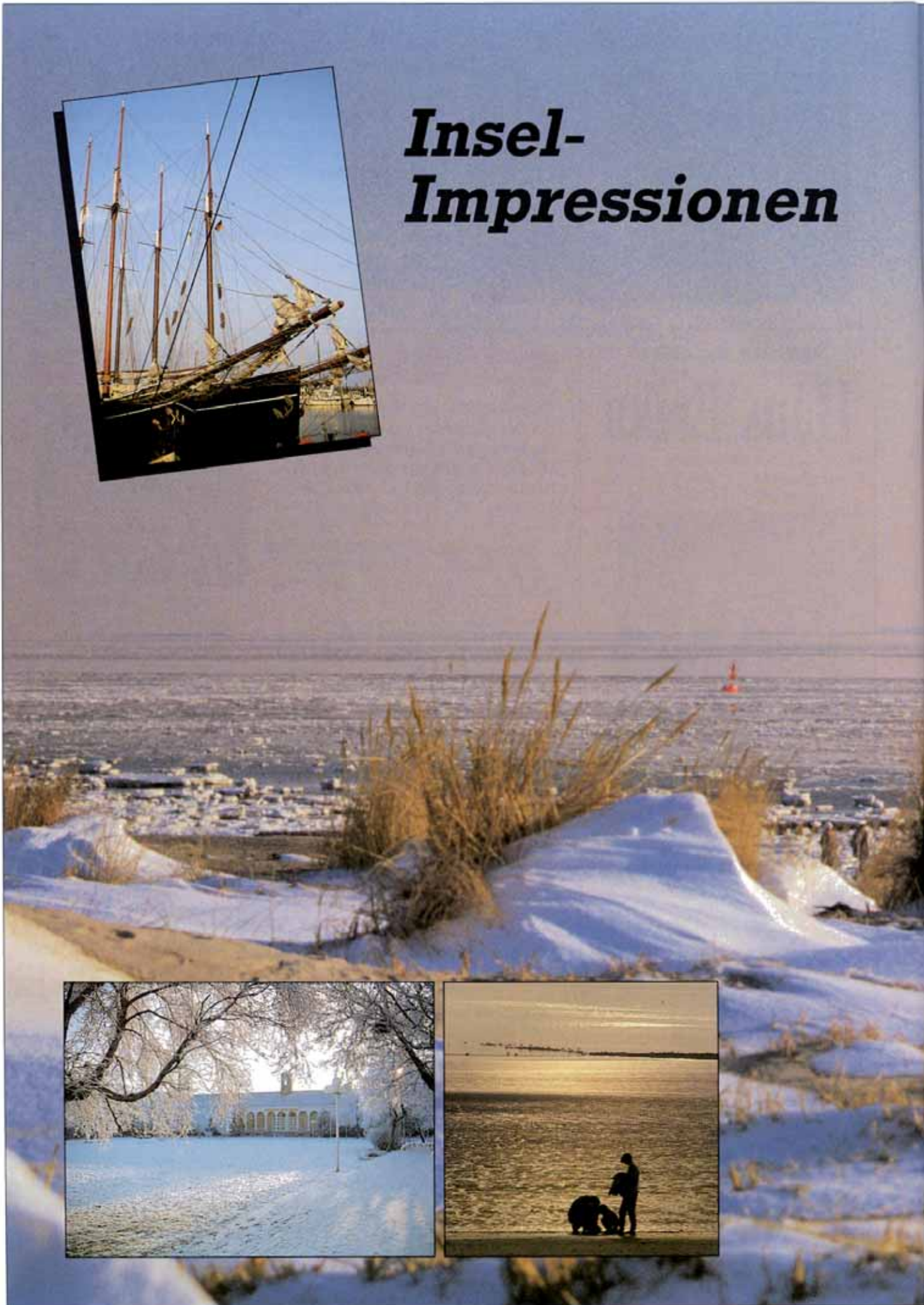
Bade- und  
Freizeitlandschaft  
unter Dach

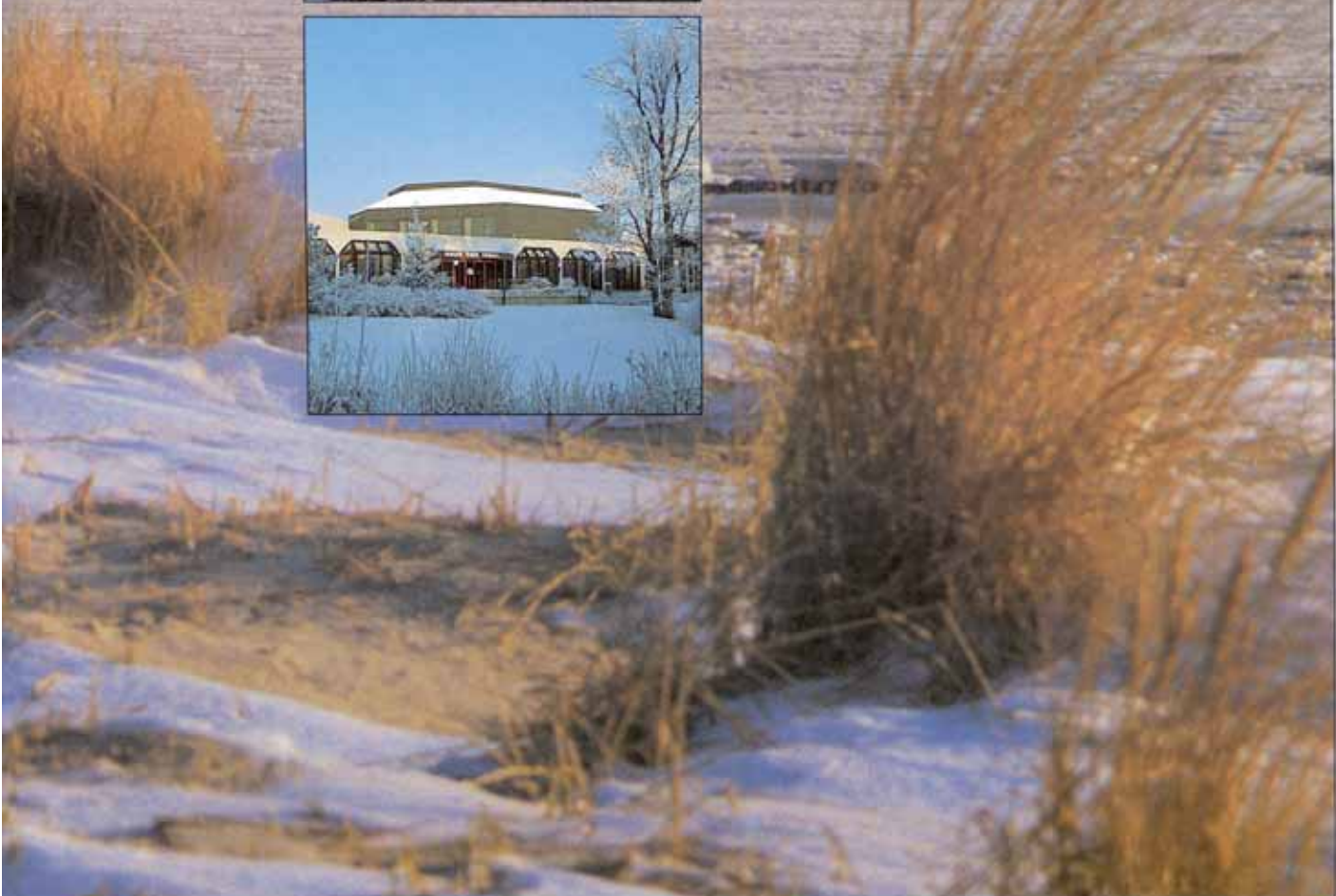
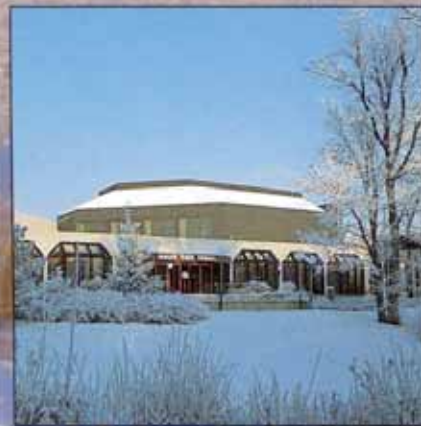
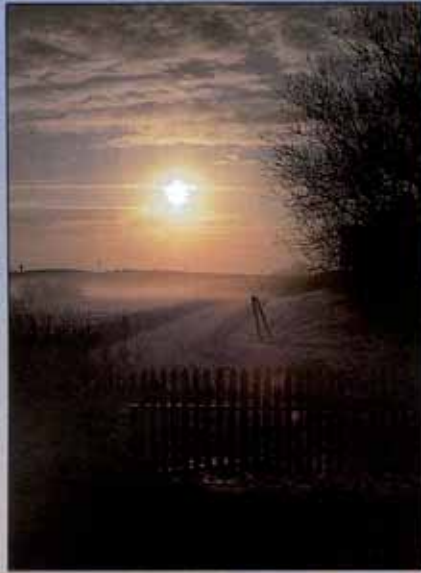
**DIE WELLE**  
NORDERNEY





# ***Insel- Impressionen***







## Strandvilla Therese

Kaiserstraße 4 - Telefon 04932/2239 - Fax 04932/2293

Ruhig gelegenes Hotel-garni, in bester Lage, direkt am Meer.

Ein Familienbetrieb mit persönlicher Atmosphäre. Hübsche Aufenthaltsräume (Fernsehen), gepflegte Zimmer, mit Blick zum Meer und zur Südseite. Etagenduschen, Dachterrasse zum Sonnenbaden.

*Wir wünschen allen Gästen, Freunden und Bekannten frohe Weihnachten und ein gesundes, erfolgreiches Neues Jahr.*

*Familie Ferdinand Vollbrecht*

Lassen Sie sich verwöhnen – von der schönen Inselwelt und von uns ...



HOTEL  
Nordmeer  
»EINFACH SYMPATHISCH«

Sie werden die Ruhe, Behaglichkeit und den Komfort unserer Räumlichkeiten genießen. Alle Zimmer mit Dusche und WC, Telefon- und Farb-TV-Anschluß. Das Hotel befindet sich in unmittelbarer Nähe zur Strandpromenade!

**Ganzjährig geöffnet**

Friedrichstraße 5 · 26548 Norderney  
Telefon (0 49 32) 92 85-0 · Fax (0 49 32) 92 85 28

Wir wünschen  
allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches neues Jahr.



## Haus Stefanie am Nordstrand

Ferienwohnungen für 2-6 Personen

26548 Norderney, Luciusstr. 31, Tel. 04932-3019



Strandnahe  
Ferienwohnungen  
in zentraler Lage  
für 2-6 Personen  
und eine

## Allergiker- Wohnung

Ich wünsche unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches Neues Jahr.

R. Sawitzki



# „Sünnhuus“

Am Kurplatz 5

26548 Norderney, Tel. 04932-2447, Fax 2047

Neubau, Komfort-Appartement-Wohnungen 1-4 Personen mit Sonnenbalkon, Whirl-Pool (36 Grad), Sauna, Sonnenbank, Fitneßecke, Selbstwahltelefon, Farbfernseher.

## NEU: "KLEINE MÖWE"

Am Kurplatz 4

Zwei 2-Raum-Luxus-Wohnungen für 2 Personen Südbalkon und Lift, Mitbenutzung der Anlagen vom "Sünnhuus".

Allen unseren Gästen und Freunden wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr.

Irmgard und Ferdinand Tjaden

## Restaurant Lenz



Benekestraße 3 - Tel. 04932/2203

*Auf diesem Wege bedanken wir uns bei unseren Gästen für das entgegengebrachte Vertrauen im vergangenen Jahr.*

*Wir wünschen allen Freunden, Gästen und Bekannten frohe und besinnliche Weihnachten, Gesundheit und Zufriedenheit für das kommende 1997.*

*Es freuen sich auf ein Wiedersehen Ihre Maike und Volker Lenz*



## Haus Seeschwalbe

26548 Norderney  
Moltkestr. 10 • Am Onnen-Visser-Platz  
Tel. 04932 / 2435  
Fax 990 000

Behaglich wohnen in angenehmer Atmosphäre, zu allen Jahreszeiten, in unserer gemütlichen Hotel - Pension

Haus Seeschwalbe im Herzen Norderney's.

*Allen Freunden unseres Hauses wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches neues Jahr* Andrea u. Thorsten Ellighausen



## Appartementhaus „Haus am Deich“

Deichstraße 4 - Tel. 04932/9150 - Fax 82110



**Unmittelbar am Wattenmeer — gegenüber dem Surfhafen  
Liegewiese - Parkplatz am Hause**

Die Apartments bestehen aus Schlafzimmer, Wohn-/Schlafraum, Küche, Bad/WC oder Schlafzimmer, Wohn-/Schlafraum mit Einbauküche, Du/WC. Alle Apartments sind mit Kabel-TV, Radio und Selbstwähl-Telefon ausgestattet.

Frische Brötchen finden Sie jeden Morgen im Brötchenbeutel an Ihrer Wohnungstür.

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Preisermäßigungen in der Vor- und Nachsaison.



*Wir wünschen allen Gästen ein besinnliches Weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches, gesundes Neues Jahr.*

*Familie Erne Ernen*



## Appartementhaus Kleemann

**direkt am Strand**

Emsstraße 6

Nordhelmstraße 3 + 4

Telefon 04932/3576 + 2819

26548 Nordseebad Norderney

Ganzjährig geöffnet

Moderne abgeschlossene

Komfort-Ferienwohnungen

2-6 Personen

*Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und für das „Neue Jahr“ alles Gute.*

**GERHARD u. HANNELORE KLEEMANN**

*Wir wünschen  
allen Gästen  
ein frohes  
Weihnachtsfest  
und ein  
glückliches  
Neues Jahr.*

*Ingo  
und Regine  
Schimpf*



## Hotel Haus Nordland

Bismarckstraße 12

26548 Norderney

Ruf 04932/605 und 3071

Telefax 04932/3072





Erholsame Ferien  
HOTEL-PENSION  
**HAUS TJARKS**

Heinrichstraße 10  
Tel. (04932) 9119-0 - Fax 84169  
Eigentümer Paul Tyarks

Alle Zimmer mit Dusche/WC, Durchwahltelefon, Kabel-TV, Radiowecker. Übernachtung/Frühstück (Frühstücksbüfett). Aufenthaltsraum. Hausprospekt.

Auf diesem Wege wünsche ich allen meinen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.

**PAUL TYARKS**  
und Mitarbeiterinnen



## Haus Meyerdreess

Bes.: H. u. H. Kretzmer

**Ein Haus mit Tradition und gemütlicher Atmosphäre**  
Janusstraße 3 · ganzjährig geöffnet

Gepflegte Ferienwohnungen in verschiedenen Größen für 1-5 Personen, direkt im Kurzentrum gelegen, in der Nähe vom Weststrand, Freibad, Meerwasser-Erlebnisbad »Die Welle«, Kurmittelhaus, Kurpark. Die Wohnungen sind mit allem Komfort ausgerüstet, Kabel-Farb-TV, E.-Küchen, teilw. getrennte Schlafzimmer, West-Balkons und geschützte Terrassen. Hausprospekt anfordern.

Postanschrift:

Frau Hanna Kretzmer, Westerstraße 74, 26506 Norden, Tel. 04931-2414

## Haus Margarete am Meer



Kaiserstraße 2  
Telefon 049 32 /9 28 00  
Telefax 049 32 /8 14 43

Allen unseren Gästen  
wünschen wir ein  
gesegnetes Weihnachts-  
fest und ein glückliches  
Neues Jahr!  
Familien Bakker  
und Dinkla

Das kleine ruhige Hotel-garni mit familiärer Atmosphäre. Direkt an der Seepromenade, in der Sprühzone des Meeres. Gemütliche Zimmer mit Du/WC, Telefon und TV-Anschluß. Genießen Sie in unseren Seezimmern den traumhaften Ausblick!



Wie wär's mit einem Urlaub bei uns ?

## Ferien im Schuljahr 1996/97 in den Ländern der Bundesrepublik Deutschland

| Land              | Weihnachten 96/97 | Winter 1997   | Ostern 1997   | Himmelf./Pfingsten 97 | Sommer 1997   | Herbst 1997   |
|-------------------|-------------------|---------------|---------------|-----------------------|---------------|---------------|
| Baden-Württemberg | 23.12.-10.01.     | -             | 01.04.-04.04. | 20.05.-31.05.         | 26.06.-06.08. | 27.10.-30.10. |
| Bayern            | 23.12.-04.01.     | 10.02.        | 24.03.-05.04. | 20.05.-31.05.         | 31.07.-15.09. | 27.10.-31.10. |
| Berlin            | 21.12.-04.01.     | -             | 08.03.-31.03. | 09.05.                | 19.06.-02.08. | 03.10.-18.10. |
| Brandenburg       | 23.12.-03.01.     | 03.02.-08.02. | 01.04.-05.04. | 20.05.                | 19.06.-02.08. | 06.10.-18.10. |
| Bremen            | 23.12.-06.01.     | -             | 24.03.-12.04. | 20.05.-24.05.         | 17.07.-30.08. | 27.10.-01.11. |
| Hamburg           | 23.12.-04.01.     | -             | 21.03.-07.04. | 12.05.-17.05.         | 26.06.-06.08. | 06.10.-18.10. |
| Hessen            | 23.12.-07.01.     | -             | 24.03.-12.04. | -                     | 24.07.-05.09. | 20.10.-25.10. |
| Mecklenb.-Vorp.   | 23.12.-03.01.     | 03.02.-12.02. | 22.03.-01.04. | 16.05.-20.05.         | 26.06.-06.08. | 04.10.-14.10. |
| Niedersachsen     | 23.12.-06.01.     | -             | 24.03.-12.04. | 09.05.+20.05.         | 17.07.-27.08. | 20.10.-01.11. |
| Nordrhein-Westf.  | 23.12.-06.01.     | -             | 24.03.-12.04. | 20.05.                | 03.07.-16.08. | 13.10.-17.10. |
| Rheinland-Pfalz   | 23.12.-03.01.     | -             | 20.03.-04.04. | -                     | 24.07.-03.09. | 20.10.-31.10. |
| Saarland          | 23.12.-04.01.     | -             | 24.03.-12.04. | -                     | 24.07.-03.09. | 20.10.-31.10. |
| Sachsen           | 23.12.-06.01.     | 13.02.-21.02. | 26.03.-04.04. | 16.05.-20.05.         | 17.07.-27.08. | 16.10.-24.10. |
| Sachsen-Anhalt    | 23.12.-04.01.     | 10.02.-22.02. | 01.04.-04.04. | 20.05.-24.05.         | 17.07.-27.08. | 20.10.-25.10. |
| Schleswig-Holst.  | 23.12.-06.01.     | -             | 21.03.-07.04. | -                     | 19.06.-02.08. | 06.10.-18.10. |
| Thüringen         | 20.12.-04.01.     | 10.02.-15.02. | 24.03.-05.04. | 16.05.-20.05.         | 17.07.-27.08. | 20.10.-25.10. |
| Norderney         | 23.12.-06.01.     | -             | 24.03.-12.04. | 09.05.+17.05.-20.05.  | 17.07.-12.08. | 29.09.-25.10. |

## Haus Bergisch-Land

Familie Hermann Dwilies

Bülow-Allee 3 - Telefon 04932/579  
26548 Nordseeheilbad Norderney



### FERIENWOHNUNGEN

- Ganzjährig geöffnet
- Großzügig eingerichtet
- Parkplatz am Hause
- Am Kurzentrum
- Landschaftlich schön gelegen
- Auf Wunsch Frühstücksservice
- Günstige Winterpreise
- Minigolf

*Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr*



**Wir sehen uns auf Norderney**

Lieber Inselgast,

sind Sie wieder reif für die Insel? Haben Sie Ihre Urlaubsplanung noch vor sich? Suchen Sie Hilfestellung bei Ihren Unterkunftswünschen?

Wir helfen Ihnen gerne und das von Anfang an. Unser Team findet für Sie das passende Quartier und stellt Ihnen auf Wunsch ein individuelles Freizeitprogramm zusammen. Selbstverständlich stehen wir Ihnen auch sonst bei allen Fragen, die sich bei Ihrer Reise- und Urlaubsplanung ergeben, zur Verfügung.

Fordern Sie unser umfassendes Prospektmaterial an.

Wir würden uns freuen, Sie erneut auf Ihrer Urlaubsinsel begrüßen zu dürfen und wünschen Ihnen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.

Ihre Norderneyer Verkehrsbüro GmbH

*Jan Kempgens*  
Jan Kempgens  
Geschäftsführer

**N**orderneyer Verkehrsbüro GmbH  
Bülowallee 5 - 26548 Norderney  
Tel. 04932/9185-0 - Fax 04932/82494



**1 Hotel am Damenpfad und  
2 Haus „Seeblick“**

Zimmer mit Du/WC, teilweise Meerblick, Selbstwähltelefon, Lift im Hotel - garni - Voll- und Halbpension.

**3 Haus Meeresburg**

Komfortabel wohnen in der Brandungszone der Nordsee - Familiengerechte Appartements für 2-5 Personen, Liegewiese - hauseig. Parkplatz - Sauna - Fitneßraum - Sonnenbank - Neues Hotelschwimmbad.

**4 Appartmenthaus Rotter**

Ferienwohnungen für 2-4 Personen, zur Seeseite gelegen - Schwimmbad - Sonnenbank.

**5 Ferienhaus am Rosenweg**

direkt am Kurpark - Komfort-Appartements für 2-4 Personen.

**6 Im Hause Lieke Deeler**

Ferienwohnungen.

**PREISVORTEILE**

Die Kenner der Nordsee bevorzugen die Übergangsmonate Mai und Juni, wenn die Blätter grünen, und den September und Oktober, wenn das Laub fällt. Von November bis April schafft das durch den Golfstrom ausgeglichene Klima ein Gegengewicht für das Hasten und Treiben der Städte. Nutzen Sie deshalb unsere Preisvorteile im Frühjahr, Herbst und Winter und fordern unser Sparangebot an.

**Jede gewünschte Unterkunfts-Kategorie — Anruf genügt:**

**Tel. Sammel-Nr. 04932/8090 - Telefax 04932/809185**

**4 Restaurant  
„SEELORD“**  
mit Bundeskegelbahnen

**6 Restaurant  
LIEKE DEELER**  
Unser Speiselokal mit der gutbürgerlichen Küche.

In allen unseren Häusern  
im Ausschank die Spitzenbiere:

*Tiffany*

— der Treffpunkt —

Tanz-, Bier- und Cocktail-Bar im Hause LIEKE DEELER



*Frankenheim Alt*  
Der feine Unterschied

**7 Bierstube  
„Klabautermann“**

Heiterkeit und frohe Laune  
in der Poststraße

**PASADENA**

Über dem Klabautermann -  
Tanz, Spaß und Unterhaltung



**JOHS. CREUTZENBERG - 26533 Nordseeheilbad Norderney - Postfach 1165**

*Allen unseren Gästen, Freunden und Bekannten  
ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr  
Familie Johannes Creutzenberg und Mitarbeiter*

# Krombacher



EINE  
PERLE  
DER  
NATUR.

Gebraut nach dem deutschen Reinheitsgebot in der Krombacher Brauerei  
57215 Kreuztal-Krombach • Am Rothaargebirge • Telefon 027332/880-0

MIT FELSQUELLWASSER GEBRAUT.